5287 CON

# Cueillette de jouets à Place Cartier!




(Photo: Kathleen Michaud)

page 48


# Bonjour dimanche

## Outaouais

Volume 6, numéro 52 Le dimanche 20 novembre 1994 770-2205



MARC AUTO RADIO
Démarreur à distance
209.95$ + taxes
installation comprise
Prix pour paiement complet à l'achat
10, rue Lois, Hull
Plan disponible : Pas de paiement, pas d'intérêt avant mai '95
777-9339



À SURVEILLER!
Cahier Plaisirs d'hiver
(au centre du journal)


# L'APICO lance sa campagne de la Boule de Noël!



(Photo: Eric F

page 7


Quincaillerie DÉCOR Plus
Spécial fini perle
16.99$ 3.78 L
DISTRIBUTEUR DES PRODUITS SICO
SERVICE AU DÉTAIL ET AUX PEINTRES
664, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
(voisin de Pennzoil)
Tél.: 777-7719

Groupe Boyer
courtiers d'assurances
Place Brigil
500, boul. Gréber, suite 103
Gatineau, Qc J8T 7W3 (819) 243-3211
915, boul.
St-Joseph Hull, Qc
J8Z 1S8 (819) 777-2711
110, Principale
Saint-André-Avellin, Qc
J0V 1W0 (819) 983-7368

TOYOTA GATINEAU
Un pilier dans l'Outaouais québécois!
568-0066
850, boul. Maloney-Ouest, Gatineau

METRO CÉRÉ
Nous avons maintenant le service de validation pour la 8/49
Samedi et dimanche ouvert jusqu'à 21h00
OUVERT 7 JOURS SUR 7 DE 8H00 À 21H00

METRO ST-PIERRE
Billets de loterie en vente à notre magasin
Samedi ouvert jusqu'à 18h00
HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi 8h à 21h
Samedi 8h à 18h
Dimanche 10h à 17h

Participez à notre tirage de 25,00$ d'épicerie à notre magasin.
Trouvez le prix de notre spécial de la semaine du 20 novembre au 26 novembre 1994 et déposez votre coupon de participation dans la boîte à l'entrée du magasin. (1 gagnant par semaine à chaque magasin)
Gagnante de la semaine du 6 au 12 novembre 1994:
METRO CÉRÉ: NICOLE TOUCHETTE
MÉTRO ST-PIERRE: RONALD WATERS
PRIX DU SPÉCIAL .....
Nom:.....
Adresse: ..... Tél.: .....




JAMBON FUMÉ Lafleur

# AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE

## CHEVROLET • OLDSMOBILE • PONTIAC • BUICK

**Demers Chevrolet-Oldsmobile vous offre des prix et des garanties *"Jamais vus"* par un concessionnaire GM**

## AVEZ-VOUS PENSÉ À LA VÉRIFICATION PRÉ-HIVERNALE?

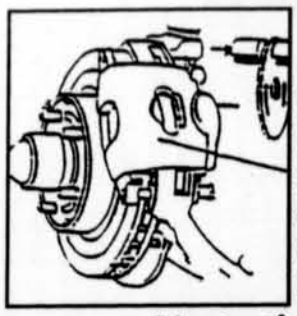
### C'EST L'INSPECTION:

- ❑ De l'état et du niveau d'antigel
- ❑ Du thermostat (chauffage)
- ❑ Des boyaux
- ❑ Du radiateur
- ❑ Des freins avant et arrière
- ❑ Du système de direction
- ❑ De la suspension avant et arrière
- ❑ Du système d'échappement
- ❑ De l'état des courroies
- ❑ Du niveau de tous les liquides
- ❑ Ainsi que de plusieurs autres points

**19,95$***

Une estimation vous sera fournie pour tout service additionnel (si nécessaire)

## VOS FREINS SONT-ILS EN BON ÉTAT?



### FREINS AVANT

Ce service comprend: • Pose de plaquettes avant (pièces installées garanties à vie) • Inspection des fixations et axes d'étriers • Inspection complète des disques • Inspection du système hydraulique pour détecter les fuites • Appoint du liquide de freins • Essai sur route.

**L'entretien des freins, c'est important!**

Après un certain temps, la plupart des véhicules ont besoin de nouveaux disques ou de disques réusinés. Des frais peuvent être exigés pour la main-d'oeuvre et les pièces supplémentaires. Une estimation vous sera fournie.

**89,95$***

## LA MISE AU POINT EST-ELLE FAITE?



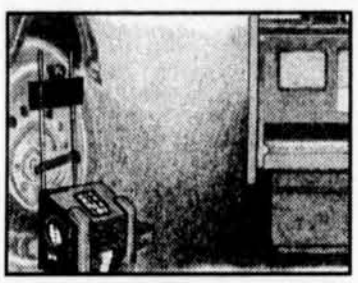
### NOTRE MISE AU POINT COMPREND:

- **Remplacement des bougies**
- **Vérification par ordinateur du système électronique avec un relevé écrit**
- **Vérification des cables et de la bobine d'allumage**

**68,95$*** (4 cyl.) **79,95$*** (6 cyl.) **89,95$*** (8 cyl.)

- **Diagnostic d'ennuis mécaniques et pièces additionnelles (si nécessaire) en sus.**

## À QUAND REMONTE LE DERNIER ALIGNEMENT?



### ALIGNEMENT DES ROUES COMPREND:

- **Inspection visuelle de la direction**
- **Inspection de la suspension**
- **Inspection des pneus**
- **Alignement fait par ordinateur**

***Un seul prix*** **39,95$*** **pour 2 ou 4 roues**

**Fiez-vous à Demers où ce n'est jamais plus cher...**
**pour un travail effectué par des professionnels formés à l'usine GM!**

**Heures d'ouverture: Lun. au merc. de 7h à 18h • Jeudi de 7h à 20h • Vend. de 7h à 18h**

# Demers

## Chevrolet • GEO • Oldsmobile

868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU

**Pour un rendez-vous au dept. de service: 568-5814**

* Cette offre est pour une durée limitée et s'applique à la plupart des véhicules Chevrolet-Oldsmobile-Pontiac-Buick. Les taxes sont en sus.

201194-29

Centraide Outaouais fait toute une remontée

# Roch Cholette: "Nous pouvons respirer un peu mieux!"

Toute une remontée pour Centraide Outaouais durant les quatre derniers jours de la campagne 1994 alors qu'il manquait près de 300 000$ pour atteindre l'objectif. Centraide Outaouais a en effet clôturé sa campagne à 95,7% de celui-ci, soit un montant de 2 169 842$: un manque à gagner de 100 000$.

*Réjean Paquin*

Le président de la campagne Roch Cholette se console tout de même affirmant que cette somme représente le montant le plus élevé jamais annoncé en clôture de campagne, soit en 50 ans. "Ce montant est supérieur à la somme annoncée à pareille date l'an dernier, ce qui signifie que nous avons fait toute une remontée dans les derniers jours", de lancer M. Cholette.

Aux dires de la directrice générale par intérim Nathalie LeBlanc, c'est plus de 200 000$ qui ont été comptabilisés durant le blitz final de quatre jours. Mis à part les montants comptabilisés durant la dernière journée, soit 25 000$ du Service fédéral et 40 000$ du Service public québécois, c'est donc plus de 100 000$ qui fut amassés durant le blitz final. "100 000$ c'est beaucoup!", de dire Mme LeBlanc. "Les gens ont entendu notre appel à l'aide, la communauté a fait de grands efforts", de renchérir Roch Cholette.

Ce n'est cependant pas fini! En date du mercredi 16 novembre, Centraide Outaouais enregistrait un montant de 2 173 838$. "On ne se laissera pas abattre. Bien que la campagne soit officiellement terminée, Centraide continuera de solliciter les gens d'ici le 31 décembre prochain". A cet égard, Roch Cholette affirme qu'il est toujours possible d'atteindre l'objectif de 2 268 000$. Centraide continuera d'amasser des fonds, de recevoir des dollars de ceux qui n'ont pas encore donnés, d'encourager et de soutenir ceux dont les campagnes d'employés se poursuivent. "J'encourage donc les gens qui n'ont pas encore donnés à le faire car nous fermerons nos livres que le 31 décembre et le conseil d'administration adoptera le budget d'allocation en janvier", de poursuivre M. Cholette. Pour cette raison, Nathalie LeBlanc n'a pu établir aucun scénario de coupures ou de compressions car dit-elle: "Nous continuerons d'amasser le plus d'argent possible d'ici la fin de l'année".

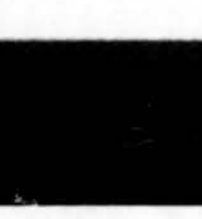


(Photo: Eric Filiatrault)
**Roch Cholette, président de la campagne 1994 de Centraide Outaouais.**

Par ailleurs, le président de la campagne a profité de la soirée de clôture pour rendre hommage aux membres du cabinet de campagne, au plus de 16 000 bénévoles, aux solliciteurs, aux représentants délégués et à ses employés. "Ils ont fait la preuve qu'en mettant tous l'épaule à la roue indépendamment de nos allégeances, en réunissant tous les acteurs du monde du travail, nous pouvons presque réaliser des miracles. Cette stratégie a porté fruit et j'espère que c'est le début d'une ère nouvelle de ce côté-là", de conclure Roch Cholette.

Une autre page est donc tournée et les organisateurs ont de quoi être fiers même si l'objectif n'est pas tout à fait atteint. Par contre, si la communauté a le courage de faire le kilomètre extra d'ici le 31 décembre prochain, Centraide Outaouais et la région pourraient probablement crier en choeur "Mission accomplie!".


Kollbec Automobile Inc.
Si c'est Kollbec c'est correct!



Hugette Koller
Directrice Générale

Gagnant
#1 VENTE ET SERVICE À LA CLIENTÈLE
Pour la deuxième année consécutive dans l'Outaouais québécois

- Plus haute allocation d'échange
- Voiture de courtoisie **SANS FRAIS** sur rendez-vous
- Service de navette (aller et retour)
- Pour remercier la population, Kollbec vous offre **L'ENTRETIEN GRATUIT COMPLET** 1 an ou 20,000 km à l'achat de votre prochain modèle Chrysler neuf. (Cette offre est pour un temps limité)

"120 ans d'expérience globale dans l'automobile!"


Sylvain L. Martin
Directeur parc autos


Michel Kadri
Directeur Général des ventes


Richard C. Marion
Directeur commercial


Jacques Lamarche
Directeur des ventes


Denis Séguin
Directeur commercial


Marc (Marko) Bernier
Représentant


Gerry St-Jean
Représentant


Josh Perreault
Représentant

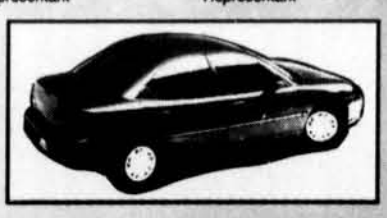

Stéphane Morin
Représentant


André Monette
Représentant


Michel Ratté
Représentant


Robert (Bob) DaSilva
Représentant


Luc Leclair
Représentant



Dodge/Plymouth Neon 1995
ENSEMBLE 21A COMPRENANT :
- Concept d'habitacle avancé
- Coussins gonflables jumelés à l'avant
- Poutres de sécurité dans les portières
- Moteur 2 L à 16 soupapes et 132 ch (98 KW)
- Transmission manuelle à 5 rapports
- «Automobile de l'année 1994» - magazine Automobile
- Espace pour 5 passagers
- Économie de carburant : 5,7 L (100 km) sur route 8,1 L (100 km) en ville

11,640$
ou Clé d'or
215$** par mois pour 30 mois



Dodge Caravan/ Plymouth Voyager 1995
ENSEMBLE 24T COMPRENANT :
- Coussins gonflables jumelés à l'avant
- Poutres latérales de sécurité dans les portières
- Climatiseur
- Transmission automatique
- Moteur V6 de 3 L
- Traction avant
- Porte-bagages au toit
- Espace pour 7 passagers
- Radio AM/FM stéréo
- Hayon à commande électrique

18,995$
ou Clé d'or
295$** par mois pour 30 mois

*Les véhicules peuvent différer légèrement de ceux illustrés. Les prix comprennent le coût du fabricant (seulement sur les véhicules admissibles - Caravan/Voyager 7000, cette offre annule et remplace toutes les autres promotions de Chrysler Canada. Ces prix excluent les frais de transport (Caravan/Voyager 8100, Neon 7000, Grand Cherokee 6200, Neon 8000, Intrepid 7000, Dakota 8600, Ram 8700), les frais d'immatriculation, d'assurances, les taxes. Offres limitées dans le temps. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Il peut être nécessaire de commander le véhicule auprès de votre concessionnaire. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. **Le taux mensuel est basé sur des versements hebdomadaires de 50 $ pour 30 mois, total sur les versements hebdomadaires de 6 500 $. Paiement initial ou échange équivalent requis. Caravan/Voyager 2 000$, Neon 2 000$, Grand Cherokee 3 617$, Neon 1 417$, Intrepid 2 000$, Dakota 2 000$, Ram 2 142$. Possibilité de bail sans versement initial. Voyez votre concessionnaire.

Chez Kollbec Automobile, c'est le service qui compte.

Maintenant en montre chez le concessionnaire n° 1 pour son service à la clientèle

3 6 0 Assistance routière

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414

# D'UN DIMANCHE À L'AUTRE

**Droits-Accès de l'Outaouais**

Droits-Accès de l'Outaouais tiendra une réunion pour les personnes intéressées à s'impliquer bénévolement pour des projets et campagnes de levée de fonds. Cette rencontre aura lieu le mardi 22 novembre 1994, de 19h00 à 21h00, au 77 rue St-Raymond, à Hull. Info: 777-4746.


**Droit-Accès de l'Outaouais**

Droits Accès Outaouais

Respect, promotion et défense des droits des personnes vivant des problèmes de santé mentale.

*On peut t'aider*

**Du lundi au vendredi, de 9h à 17h**

**777-4746**

**1-800-667-4746** (répondeur en dehors des heures de bureau)


**Cesser de fumer**

Le CHRO et la Clinique des Poumons Rises tiendront une clinique pour cesser de fumer les 28 et 30 novembre ainsi que le 5 décembre 1994, à 19h00. Pour info et inscription, on peut composer le 663-1776. Rabais pour tous ceux et celles qui s'inscrivent avant le 25 novembre.

**Guignolée St-Matthieu**

La Conférence Saint-Vincent-de-Paul de la paroisse Saint-Matthieu annonce que leur guignolée aura lieu le samedi 10 décembre. Des bénévoles passeront dans ce secteur entre 17h00 et 19h00 pour recueillir des dons. Info: 568-4305.


*Manon Guitard*

B.A.,LL,L.

AVOCATE

18 rue Fontaine, Ville de Hull

Tél.: (819) 770-9704 • Téléc.: (819) 770-4256

120694-1


**Souper des Chevaliers**

Les Chevaliers de Colomb, conseil 1693 de Hull, organisent un souper de fèves au lard, de soupe aux pois et de macaroni à la viande, ce venbdredi 25 novembre 1994, de 17h00 à 19h00, au 690 St-Joseph à Hull. Coût d'entrée: 3$.

**Whist militaire**

Les Chevaliers de Colomb, conseil 10114 de Ste-Rose-de-Lima, tiendra un whist militaire ce vendredi 25 novembre 1994 à 20h00, à la salle de l'A.R.T., sise sur le boulevard Lorrain à Templeton. Info: 663-9031.

**Urgent besoin de bénévoles**

La Société canadienne de la Sclérose en plaques tiendra son emballage-cadeaux à l'occasionn de Noël aux Galeries de Hull, du 9 au 24 décembre. Pour cette occasion, l'organisme a un urgent besoin de bénévoles. Info: 778-1450.

**Transport adapté**

Le Regroupement des usagers du transport adapté de Hull métropolitain organise un colloque ayant pour thème "Le transport en commun accessible et transpoprt adapté en Outaouais 1994". Ce rassemblement aura lieu au Rendez-vous du Dôme, 75 avenue de la Citadelle, le samedi 26 novembre 1994. Cette rencontre débutera à 8h30 et se terminera à 16h30. Info: 771-8576, entre 9h00 et 12h00, du lundi au jeudi.

**Bénévoles recherchés**

Le CLSC de Hull est à la recherche de bénévoles pour transporter des participants à trois projets communautaires. Dans tous les cas, il s'agit de transporter les participants de leur domicile au lieu de l'activité et d'assumer le retour à domicile. Les frais de kilométrage seront défrayés. Info: 770-6900, poste 278.

**Réseau de "jobines"**

Le Centre Jeunesse Outaouais invite les gens de Hull qui ont des travaux mineurs à effectuer à communiquer au 778-0634. Le centre a une banque de noms de jeunes intéressés à faire de légers travaux.

**Bénévoles recherchés**

Le Centre d'accueil de Gatineau est à la recherche de bénévoles pour aider aux différentes activités de loisirs et de visites amicales pendant le jour, en soirée, et les fins de semaines pour les personnes âgées en perte d'autonomie. Info: 663-2886.

**Recrutement du corps de cadets de Gatineau**

Le corps de cadets de l'armée 2920 de Gatineau recrute présentement de nouveaux cadets âgés entre 12 et 18 ans. L'activité est gratuite et le corps fournit les uniformes. On peut s'informer en se présentant le samedi de 8h30 à 12h00 au centre communautaire Le Baron au 81 rue Bourassa ou on peut communiquer au 568-2920 ou 568-6865.

**Ateliers de prévention du suicide**

Dans le cadre d'un programme de prévention du suicide, parrainé et financé par la RRSSSO, le Centre d'aide 24/7 offre des ateliers gratuits qui aborderont entre autres, les mythes suicidaires, les signes précurseurs ainsi que les moyens concrets de venir en aide à une personne suicidaire. Inscription: 595-9999.



**La Caisse populaire St-Joseph de Hull s'est impliquée dès le début dans la campagne de financement de la Fondation du Centre hospitalier Pierre-Janet. Le directeur général de la caisse St-Joseph Gilles Bouliane, remet ainsi un chèque de 2 000$ au président de la Fondation du Centre hospitalier Pierre-Janet, Me Simon Noël. Ces derniers sont entourés de Georges Beauregard, directeur de la fondation et Carole Thibault, agente de développement social et communautaire à la caisse.**


**VENT D'AUBAINES CHEZ OBONSOINS®**

**(Prix en vigueur jusqu'au 27 novembre 1994).**

25% de rabais sur la ligne de cosmétique **Maybelline**

25% de rabais sur les traitements pour ongles **Sally Hansen**

rég.: 6,49$ — 3,99$ — **Vitamin Wampole** 500 mg format 120 comprimés

rég.: 8,89$ — 5,99$ — **Préparation H** onguent 50 g

rég.: 9,99$ — 6,99$ — **Lotion Lubriderm** format 500 ml

rég.: 4,99$ — 3,49$ — **Pantène Pro-V** shampooing 300 ml

rég.: 3,99$ — 2,79$ — antisudorifique **Soft & Dry** format de 250 ml

rég.: 13,99$ — 9,99$ — **Centrum Select et Protegra** boîte de 50 à 100 comprimés

rég.: 6,99$ — 4,99$ — **Myoflex** onguent format de 75 g

rég.: 3,49$ — 2,49$ — mousse coiffante **Alberto** format 150 g

rég.: 7,99$ — 5,99$ — **Multi-vitamines Garefield** avec cartes sportives à l'intérieur

rég.: 1,99$ — 0,99$ — brosse à dents **Butler**

**OBONSOINS®**

166912 CANADA INC.

1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau — Téléphone: (819) 561-1303

200, Promenade du Portage, Hull — Téléphone: (819) 771-7439

070694-13

# L'UQAH inaugure deux pavillons rénovés



(Photo: Réjean Paquin)
**Le président du Conseil d'administration de l'UQAH Pierre Desjardins et le recteur par intérim Paul Legris à l'occasion de l'inauguration des nouveaux locaux des pavillons Alexandre-Taché et Lucien Brault.**

L'UQAH a procédé à l'inauguration officielle des nouveaux locaux des pavillons Alexandre-Taché et Lucien Brault le 11 novembre dernier. Réalisés grâce à une subvention de 20 millions$ du ministère de l'Éducation du Québec, ces importants travaux de réfection avaient pour but de regrouper en deux endroits toutes les activités d'enseignement et de recherche de l'établissement.

A noter qu'au cours de la prochaine année, l'UQAH construira un nouvel immeuble derrière le pavillon Alexandre-Taché rapatriant ainsi le personnel administratif présentement installé à l'édifice Jos-Montferrand.

Médailles du Gouverneur général du Canada

# Sylvie Villeneuve et Hélène Sirois à l'honneur!

Dans le cadre de la collation des grades de l'Université du Québec à Hull, l'étudiante de la maîtrise en gestion de projet Sylvie Villeneuve a reçu la médaille d'or du Gouverneur général du Canada, médaille remise pour la meilleure performance académique dans les programmes de maîtrises.

Pour sa part, l'étudiante en sciences sociales Hélène Sirois a reçu la médaille d'argent. Cet honneur est remis pour la meilleure performance académique dans les programmes de baccalauréats.

Au total, 1315 étudiants comptaient parmi les finissants et finissantes pour les sessions été-automne 1993 et hiver-été 1994.

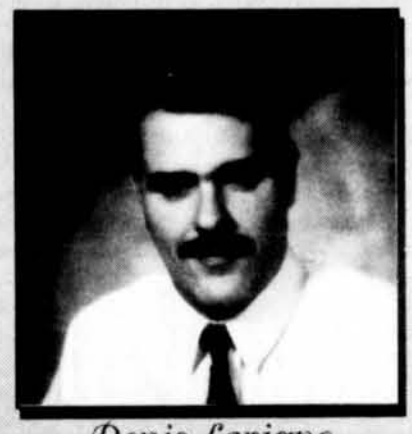


**Sylvie Villeneuve et Hélène Sirois, respectivement lauréate de la médaille d'or et lauréate de la médaille d'argent du Gouverneur général du Canada lors de la collation des grades de l'UQAH.**

Un "doctorat honoris causa" a également été remis à Louis Laberge au cours de cette cérémonie qui avait lieu le 22 octobre dernier au Palais des Congrès de Hull.


*Ouverture*

*La Boutique Monsieur Madame*



*Denis Lavigne*

M. Claude Gratton, président de **La Boutique Monsieur Madame,** est heureux d'informer la population que M. Denis Lavigne fait partie du personnel, à titre de conseiller vestimentaire. Une visite saura vite vous convaincre que **La Boutique Monsieur Madame** va satisfaire tous vos besoins vestimentaires. **La Boutique Monsieur Madame,** l'occasion de vous gâter...

*La Boutique Monsieur Madame*
Village Gréber, Gatineau
& 167, Wellington, Hull
Heures d'ouverture:
Lundi au samedi: 9h30 à 21h00
Dimanche: 11h00 à 17h00
*** Le mardi 29 novembre, venez assister au lancement officiel de la vente annuelle de la tourtière de La Soupière de l'Amitié, de 17h00 à 20h00 à la **La Boutique Monsieur Madame,** Village Gréber, Gatineau.

**Re/Max Vision Inc.**
COURTIER IMMOBILIER
agréé, licencié, indépendant et autonome
**Maurice Bouvier**
agent immobilier affilié
**568-5141**

**Aubaines, Aubaines**
- 23,000$ et +, 3 maisons mobiles Parc Riviera, Gatineau
- 67,500$, duplex, Hull, 2 X 2 chambres
- 4 duplex conformes et 7 triplex pour habiter ou investir Hull et Gatineau
- Bung. 3 c.c., s-sol fini,P. à C. lente. Piscine H.T., Près école, aréna, 103,500$ Neg. Gatineau
- Bung. duplex 3 + 2 c.c, foyer, garage, gr. pièces, entrées privées, 103,500$ Aylmer
- Bung. 3 + 2 c.c., garage. Beau ter. peut devenir duplex, 98,000$, Gatineau

**Transfert, doivent vendre**
**Unifamiliale, 2 étages 1992,** 1 550 pi. ca., 3 chambres, garage, foyer, impeccable, 15 000$ de moins que l'évaluation municipale. Libre, rue Ernest Gaboury, Gatineau. Près école, parc.
**Hull, Maison en rangée 1993**, garage, 5 appareils inclus au centre-ville, qualité partout.
**Gatineau, maison de ville,** de coin, 2 étages, 1992, 3 chambres, pas de voisin arrière. à deux pas de l'hôpital et de l'école, 1 380 pi. ca., Prix exceptionnel. Impeccable.

**Neufs - libres - aubaines**
**103 000 $**, bungalow, bois franc, aire ouverte, gaz naturel, terrain 9 496 pi. ca. Pas de voisin arrière. Très beau modèle éclairé. Gatineau.
**94 500 $**, bungalow, 3 chambres, même niveau, 1 acre, près de la ville de Gatineau.
**95 500$** à palier, 1 472 p.c. 2 + 1 ch. Foyer, bain tourbillon, super beau modèle, pas de taxes. Angers.
**114 900 $**, 4 chambres, bain romain, bois franc, 1 600 pi. ca., près Davidson, Labrosse, Gibeault, Gatineau.

**SPÉCIAL POUR LE TEMPS DES FÊTES**



***Venez voir notre salle de montre***
- **Planchers de bois franc et parquetterie**
- **Plancher pré-vernis**

**Chêne, frêne, érable, merisier, cerisier, noyer (Vieux planchers remis à neuf)**

***Estimation gratuite***

***Marc Leblanc & Charline D. Leblanc***

**Planchers M.C.L.D. Enr.**
**1073, rue Genève, Angers • 986-6084**
131194-9

**École de coiffure**
**PRÉCISION**
Session spéciale pour les résidents du Québec



Cours à temps plein et temps partiel, offert aux résidents du Québec seulement.

**COURS DE COIFFURE POUR HOMMES ET FEMMES**

**À temps partiel** (1 000 heures)
- 3 soirs et le samedi
- Possibilité de paiements mensuels
- Diplôme de l'école

**Début des cours le 9 janvier '95** — **Date limite d'inscription le 6 janvier '95**

**Cours à temps plein ( 1 000 heures )**
- Du lundi au vendredi (40 hres/sem.)
- Possibilité de paiements mensuels
- Diplôme de l'école

**Début des cours le 9 janvier '95 durée 6 mois** — **Date limite d'inscription le 6 janvier '95**

*Pour plus d'informations*
**748-6282**
89 ch. Montréal, Vanier

*Coiffure Ennazus*
SERVICES DES PLUS PROFESSIONNELS
**accueil chaleureux et une atmosphère sympathique**
AMPLEMENT DE STATIONNEMENT
6 coiffeuses pour vous **SATISFAIRE**



| | | | |
|---|---|---|---|
| Coupe enfant : | 8.00$ | Coupe homme : | 10.00$ |
| Coupe dame : | 10.00$ | Coupe, mise en pli : | 14.00$ |
| Shampooing : | 2.00$ | Laver, couper, placer : | 17.00$ |
| Mise en pli : | 10.00$ | Coupe barbe : | 3.00$ |

Lundi au mercredi de 9 h à 18 h • Jeudi et vendredi de 9 h à 21 h • Samedi de 9 h à 16 h
Avec ou sans rendez-vous : **246-3080**
**Réservez pour Noël**
355, boul. Gréber, Gatineau (anciennement carré Parlardeau)

# L'OUTAOUAIS SE RACONTE...

## Daniel Marenger: un athlète né!



*Jean O. Destin*

Dès l'âge de cinq ans les parents de Daniel Marenger lui ont enseigné à faire du ski de fond. Au cours de son adolescence, il a fait beaucoup de compétitions dans ce sport, en plus de l'enseigner un peu plus tard. Pendant cette période éphèbe, il a aussi joué au hockey, fait de la gymnastique, ainsi que de l'athlétisme, tous ces sports ont été pratiqués dans un contexte compétitif. Ce jeune athlète ne s'arrêtera pas là, son sens inné de compétiteur lui a pressé à s'initier au triathlon, un sport à trois disciplines, la nage 1.5km, le vélo 40km et la course 10km. ces trajets sont des distances olympiques, important de le spécifier. Autre aspect de ces trois disciplines réunifiées, ça ne se fait pas en trois jours, mais en quelques heures. Incroyable! Imaginez-vous donc que M.Marenger a fait plus de cinquante triathlons, non pas en trente ans de carrière mais bien en huit ans!

Un été, il a participé à treize triathlons: tout simplement stupéfiant! "Je suis quelqu'un qui aime les défis, je suis compétitif,...j'ai le goût du dépassement, une question de satisfaction personnelle". Voilà ce qui résume assez bien la personnalité de Daniel Marenger. Pour pratiquer ce sport, il ne s'agit pas d'être en bonne forme, mais en excellente condition physique et psychologique, et croyez-moi, la question ne se pose même pas dans son cas. Sa moyenne pour un triathlon est aux alentours des deux heures, tout à fait époustouflant!

Pour ce jeune homme de vingt-cinq ans, né à Hull, le succès ne s'arrête pas aux sports. Bachelier en éducation physique de l'Université d'Ottawa, il a aussi complété un certificat en éducation à l'Université du Québec à Hull dans le but d'enseigner un jour. Le succès ne s'obtient que par le travail: Daniel a compris cela très jeune. Il a toujours travaillé, que ce soit comme commis dans une boutique de sport, enseignant en conditionnement physique et en danse aérobique, ou coordonnateur des programmes d'un centre sportif. Ce travailleur acharné n'avait qu'un but en tête, ouvrir un jour son centre de conditionnement physique, "C'est un milieu où je me sens bien. J'aime conseiller les gens sur leur santé," nous dit Daniel. Pendant un an, l'athlète, qui est à une ficelle de faire son entrée dans le monde des affaires, ne cesse de multiplier les sondages, études de marché, et ainsi de suite. Toujours dans cette même démarche pour créer son propre emploi, il adécidé d'aller chercher de l'aide auprès du Carrefour Jeunesse Emploi, un organisme qui aide les jeunes de 16 à 35 ans à huit niveaux spécifiques. Avec le programme Enjeu-Outaouais du carrefour, qui offre un service de démarrage d'entreprise, ils ont décidé d'étaler un plan d'affaires dans le but de solliciter une subvention.

Au début, ils étaient deux associés à faire la demande. "Après quelques semaines d'attente, nous avons été refusés, car il y avait trop de concurrence dans l'axe Hull-Gatineau", selon eux. Déçus, mais pas découragés, les deux associés ont décidé de rencontrer le responsable des subventions. "Visiblement pas intéressé, d'après les questions qu'il nous posait, nous avons senti qu'il n'avait pas étudié le projet. La déception, le désappointement et la tristesse nous ont alors envahis." Malgré ces sentiments très légitimes, les deux partenaires ne se sont pas laissés emporter par la démoralisation, causée pas un fonctionnaire qui n'avait aucune considération pour l'humain. Ce sont nos taxes qui paient ces individus: considérez avec moi qu'il y a matière à réflexion. Ce fonceur qu'est Daniel a comme devise: "s'il y a des rêves, des aspirations, il faut prendre tous les moyens possibles pour les réaliser. Il ne faut pas se laisser décourager par les embûches." C'est exactement ce qu'il a fait. M. Marenger a trouvé une institution financière qui lui a aidé, et aujourd'hui, il en est très reconnaissant.

Le Centre de santé Tonus plus situé au 50 C St-Raymond à Hull depuis maintenant six mois, lui appartient à part entière, l'associé de Daniel n'étant plus actionnaire. Quoi qu'il advienne, Daniel est un exemple de gagnant, de positivisme, de fermeté dans une société en mal de vivre. On remarque chez cet homme d'affaires une confiance peu commune, un goût de vivre contagieux. Sa préoccupation: "Pas assez d'outils chez les jeunes pour percer le marché du travail. Plus de formation technique, des programmes plus accessibles et des critères simplifiés".

## Des retrouvailles émouvantes!



**C'est grâce à une petite annonce d'avis de recherche dans un journal que Francine Bolt a pu enfin retrouver les siens et ce, après 43 années de silence! Ayant perdu sa mère à l'âge de 3 ans, elle fut entièrement sans nouvelles de ses oncles et tantes du côté maternel depuis l'âge de 7 ans. Aujourd'hui à 51 ans, elle est maintenant entourée de ses tantes Réjeanne, Antonine et Marcelle Lalonde ainsi que de son oncle Benoît Lalonde. Ces retrouvailles, pour le moins émouvantes, ont eu lieu le 5 novembre dernier au Sirolas à Hull.**


Je veux toute la vivre ma vie!





Les bons moments de la vie semblent souvent passer trop vite. C'est pourquoi il faut en profiter pleinement et que la Maison funéraire Gauvreau est là pour vous aider à mieux vivre les moments plus difficiles!

MAISON FUNÉRAIRE
A. GAUVREAU ET FILS LTÉE
750, boul. Maloney est à Gatineau.

Gatineau: 663-2468
Masham: 456-2100

N'attendez pas les Fêtes pour vous mettre en forme!
Profitez des meilleurs tarifs en ville!



GRANDE VARIÉTÉ D'APPAREILS DISPONIBLES, LES + SOPHISTIQUÉS EN OUTAOUAIS!
ÉQUIPEMENT EXCLUSIF À TONUS +.

• Moniteurs qualifiés, diplômés en activité physique
• Suivi personnalisé



OFFRE SPÉCIALE:
Inscrivez un futur membre et profitez d'un mois d'abonnement supplémentaire

NOUVEAU! Step Reebok

SURVEILLEZ LE RETOUR DE SYLVAINE REINHART

Centre de Santé TONUS +
50, St-Raymond, Hull
Appelez maintenant 770-7035
201194-16

Vivez le sommet de la forme physique



Grâce à notre gamme d'appareils Life Fitness et Trotter
Les prix les plus bas sont garantis sur les marques telles que :
★ Club Line Gym ★ Concept II Rowers
★ Monark ★ Bodyguard
★ Poids libres et accessoires

Appelez dès maintenant!
APHYSICAL EDGE
479, rue Bank, Ottawa
567-5707

# L'APICO lance sa 14e campagne de la Boule de Noël

Pour une 14e année consécutive, l'Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais lance sa campagne de la Boule de Noël.

*Réjean Paquin*

C'est en effet le 25 novembre prochain que l'APICO tiendra la vente de ces Boules de Noël qui ont tous été confectionnées par des personnes vivant avec une déficience intellectuelle. Elles sont fabriquées en 33 étapes à l'Atelier en couleurs à Hull et revêt un caractère chaleureux et original.

L'APICO espère pouvoir atteindre l'objectif de 21 000$. Les Boules de Noël de l'APICO seront mis en vente à la Maison du Citoyen, à la Place Cartier, aux Galeries d'Aylmer, aux Promenades de l'Outaouais et à l'APICO au 170 rue Sherbrooke à Hull.Encore cette année, la campagne est sous la présidence d'honneur de Gilles Mailloux de CHOT-TV.



(Photo: Eric Filiatrault)

**Quelques-uns des artisans des Boules de Noël de l'APICO en compagnie du président d'honneur de cette 14e campagne, Gilles Mailloux.**

Jusqu'au 17 décembre

## L'arbre de Noël des enfants au Kmart de Gatineau

Jusqu'au 17 décembre prochain, le magasin Kmart des Promenades de l'Outaouais à Gatineau aura un arbre de Noël des enfants rempli d'étiquettes de couleur. Chaque étiquette contient des renseignements relatif à un enfant de la région dans le besoin tel son prénon, son sexe et son âge. Les personnes intéressées à rendre le Noël d'un enfant dans le besoin plus joyeux choisissent une étiquette dans l'arbre de Noël des enfants et achètent un cadeau pour ce dernier.

L'identité de l'enfant demeurera toutefois confidentielle. Le nom de l'enfant doit être enregistré au magasin Kmart de Gatineau mais les cadeaux peuvent être achetés n'importe où.

Les cadeaux destinés à ces enfants doivent être remis non-emballés au magasin de Gatineau avec l'étiquette au plus tard le 17 décembre 1994. Le comité social du magasin Kmart s'assurera que le cadeau de chaque enfant est prêt à ouvrir le matin de Noël.

Le 26 novembre prochain à l'UQAH

## Colloque sur l'action communautaire

Le RQIIA, tiendra un important colloque sur l'action communautaire en Outaouais.

Le colloque intitulé "Au-delà des acquis ... place aux défis" se veut un lieu et temps de partage d'expérien.ces, de réussites et aussi une occasion de définir des défis à relever au niveau de l'action communautaire. Divers ateliers traiteront entre autres du partenariat, de la concertation, de la solidarité, du développement rural, de l'interculturel et de l'intervention de quartier. L'événement aura lieu le 26 novembre, de 8h00 à 16h00, au pavillon Lucien-Brault de l'Université du Québec à Hull. Il n'y aura aucune inscription sur place. Pour s'inscrire, Nathalie Lepage au 770-6900, poste 277.




VISION INC.
243-3111
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ, LICENCIÉ, INDÉPENDANT ET AUTONOME.



**VAL DES MONTS** - Prix: 24,900$, petit chalet sur le bord du Lac Rhéaume, endroit magnifique à 25 minutes de Gatineau.



**VAL DES BOIS** - Chalet hivernisé sur magnifique terrain de 3 acres, chalet tout rénové face au Lac Pelletier. Prix 69,900$ discutable.



**URGENT** - Rue d'Albanel, semi, super grande chambre des maitres avec bain tourbillon, garage, sous-sol presque fini. 89,000 négociable.



**GATINEAU** - 2 logis, tout rénové, 439 et 431, Notre-Dame, garage et atelier pour bricoleur, situé près de tout. Prix: 99,900$ négociable.



**REPRISE DE BANQUE** - Semi, 3 chambres, situé au 53, de Maria. Apportez une offre.



**TRANSFERT**: 34, Bérubé, superbe bungalow, garage, 2 foyers, sous-sol fini, prix 106,000$ Faut vendre, encore discutable.



**REPRISE - MASSON** — 113, Boisvenue, bung. (1991), 3 c.c., bain romain avec douche séparé, foyer salon. 85,000$.



**DUPLEX - 9, NAPOLEON** — Sous-sol louer 470$, 3+1 c.c., bois franc, armoires neuves du haut, piscine creusée, clôturé. 99,900. Faites une offre!



**BUNGALOW** — (1988), 2+1 c.c., 1,000 p.c., grand terrain, clôturé, foyer en coin, salon, pcl. 81,000$



**2 ÉTAGES LUXUEUX - HULL** — 2,000 p.c., (1990), garage, foyer, salle familiale rdc, thermo-pompe, cul-de-sac, près Parc Gatineau. 189,900$.



**BUNG. HIGH RANCH**- 1982 avec abri d'auto, excellente condition, 3+1 c.c., bois franc, foyer salon, pcl sous-sol aménager, 2 s.b. cours très privé, pht. 149,900$

**CONDO - HULL** — #9-32, Des Lilas, très grand condo (1992), foyer salon, appareil inclus. 79,500$.

**CONDO - GATINEAU** — #102-164, De Morency, très très propre. Faut vendre! Faites une offre! 54,900$.

**CONDO - HULL** — #1-80, Des Grives, superbe condo avec foyer gaz, bain romain, douche séparé. 84,900$.

**CONDO - GATINEAU** — Reprise #302-164, De Morency, 2 c.c., foyer. 59,900$. Faut vendre!

**TERRAIN** — 1642, Parisien, 60x100. 24,900$.

**SUPERBE MAISON 1 1/2 ÉTAGES (1990)** — Avec garage, 1,440 p.c., 3 c.c., 2 s.b., bois franc partout, foyer salon, plafond cathédral, air ouverte, très belle. 127,500$

**CHALET - BORD DE L'EAU** — Rivière La Lièvre, Notre-Dame de la Salette, 3 c.c., 1 s.b., pcl, meublé, pht neuve, remise, 2 acres. 59,900$

Claire Courchesne
agent agréé

Darlene Mongrain
agent affilié

210894-20








# L'OUTAOUAIS CULTUREL

## Variétés

**Holly Cole Trio**

Le célèbre Holly Cole Trio est de retour pour agrémenter le temps des Fêtes. Accompagné d'un orchestre de 25 musiciens, le trio sera sur la scène de l'Opéra du CNA pour un soir seulement le samedi 17 décembre 1994, à 20h00. Les billets sont en vente aux coûts de 20$, 25$ et 32,50$ aux Guichets du CNA ou en composant le 755-1111.

**Roch Voisine**

Roch Voisine fera un arrêt en Outaouais avec son tout nouveau spectacle le 25 mars 1995 au Centre municipal d'Ottawa. Les billets sont en vente à compter du samedi 19 novembre prochain. Ils sont disponibles à la Coop du Collège de l'Outaouais, au Terminus Voyageur de Hull ou en composant le 755-1111. Une présentation de Spec Plus en collaboration avec CHOT-40.

**Requiem**

Dans le cadre des Polyartistes, le café-bar étudiant de l'UQAH, L'Entracte, présente la formation rock-pop "Requiem" le vendredi 25 novembre 1994, à compter de 22h30, au 101 St-Jean Bosco. L'entrée est libre. Info: 773-1689.

**Richard Desjardins**

La Maison de la Culture de Gatineau accueillera Richard Desjardins et le groupe "Abbittibi" le samedi 26 novembre 1994. Les billets sont en vente au coût de 26$ pour les adultes et 19$ pour les étudiants et les gens de l'âge d'or, taxes incluses. On peut se les procurer par téléphone au 243-2525 ou en se présentant à la billetterie de la Maison de la Culture du lundi au vendredi entre 9h00 et 17h00.

**Michel Louvain**

Par ailleurs, Michel Louvain fera un retour sur scène à la Maison de la Culture le samedi 3 décembre 1994. Les billets sont en vente au coût de 26$ pour les adultes et 19$ pour les étudiants et les gens de l'âge d'or, taxes incluses. On peut se les procurer par téléphone au 243-2525 ou en se présentant à la billetterie de la Maison de la Culture du lundi au vendredi entre 9h00 et 17h00.

## Danse

**"Bagne" de retour!**

Après deux représentations devant salle comble à Ottawa et une tournée canadienne couronnée de succès, le CNA présente en supplémentaire "Bagne" du 14 au 17 décembre 1994, au Studio, à 20h00. Les billets au coût de 15$ sont disponibles aux Guichets du CNA ou en composant le 755-1111.

**Casse-Noisette**

Les Grands Ballets Canadiens présentent le très célèbre Casse-Noisette avec l'Orchestre du CNA du 6 au 10 décembre à l'Opéra du CNA, à 20h00. Les billets sont en vente aux coûts de 25$, 30$ et 40$ pour les adultes et de 12$, 19$ et 22$ pour les enfants de 12 ans et moins. Ils sont disponibles aux Guichets du CNA ou en composant le 755-1111.

**Annulation du "Soldat de plomb"**

Dû à la suspension des activités pour l'année 1993-94 du Ottawa Ballet, le spectacle "Le Soldat de plomb", qui devait avoir lieu les 29 et 30 décembre 1994, sera annulé. Les détenteurs de billets peuvent les échanger ou les retourner avant le 30 décembre 1995.

## Musique

**Concert des professeurs du Conservatoire**

Le Conservatoire de musique du Québec à Hull organise un concert présenté par ses professeurs ce dimanche 20 novembre 1994, à 20h00, à l'église St-Benoît Abbé, 170 rue Sherbrooke à Hull. L'entrée est libre.

## Expositions

**Rythmes visuels de la Gatineau**

Jusqu'au 10 décembre 1994, la Direction du Service des loisirs et de la culture invite à découvrir les peintures de Jean Gauvreau présentées au foyer du Théâtre de l'Ile. Cette exposition sera ouverte au public du lundi au vendredi de 12h00 à 19h00 et le samedi jusqu'à 18h00. L'entrée est libre.

**Photographies de Randy Kelly**

Le Café aux Quatre Jeudis exposera les oeuvres de Randy Kelly. On pourra y voir des photographies de personnages qu'il a rapportées de séjours à l'étranger. L'exposition se poursuivra jusqu'au 3 décembre 1994.


LES ENFANTS DISPARUS



Chaque année, plus de 100 enfants sont portés disparus en Ontario.

La plupart sont enlevés par l'un des parents.

Que peut-on faire pour prévenir de telles situations?

Un dossier émouvant, le jeudi 24 novembre, 18h

ce soir

SRC Télévision Ontario/Outaouais




**Tout un honneur pour l'artiste-peintre et propriétaire de la Galerie Jacar d'Aylmer, Jacques Desgagné, qui s'est vu remettre le Grand prix, toutes catégorie, pour son oeuvre "L'Anarchiste millionnaire" lors du Gala international des arts visuels tenu il y a deux semaines à la Place des Arts de Montréal. Le mouvement Impératif français a tenu à souligner cette performance lors de son dernier petit déjeuner dans le cadre de la semaine interculturelle. Sur la photo, on reconnaît Guy Gagnon du Ministère de l'Immigration; Eddy Garnier, auteur du livre "Adieu bordel, bye bye vodou"; Leticia Messier, présidente du Conseil interculturel de l'Outaouais et conférencière-invitée; le président d'Impératif français Jean-Paul Perreault, l'artiste peintre Jacques Desgagné et le chansonnier Luc Grand-Maison.**


Marcalou

Présente:




Comédie



Auteur
Metteur en scène
Denis Blondin

Du 23 au 27 novembre 1994 à 20h00
MAISON DU CITOYEN (SALLE DU CONSEIL)
24, rue Laurier, Hull

RÉSERVATION:
(819) 771-7923

061194-11

Programme pédagogique et Concours de dictée

# Le Service d'incendie de Hull dévoile ses gagnants!

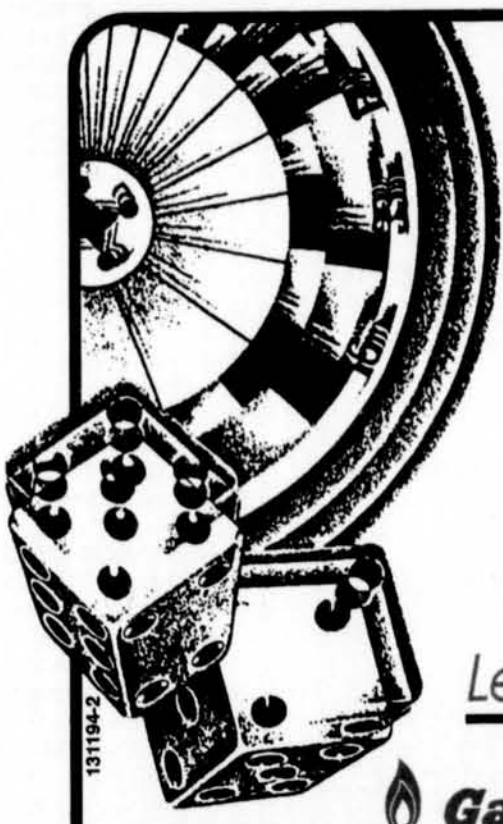
La direction du Service d'incendie de la Ville de Hull a procédé au dévoilement des gagnants de son Programme pédagogique et de son Concours de dictée mis de l'avant dans le cadre de la Semaine nationale de la prévention des incendies qui se déroulait en octobre dernier. Plus de 4 500 élèves de niveau primaire et 3 300 de niveau secondaire ont pris part à ce concours et des finalistes de chaque école ont reçu une médaille et un certificat de mérite. Parmi ces finalistes, deux noms ont été tirés au hasard pour déterminer le chef pompier d'un jour et le chef inspecteur d'un jour. La jeune Erika Newton de l'école St-Paul occupera ainsi le poste de chef de pompier pour une journée et Josée Tremblay de l'école secondaire de l'Ile assumera pour sa part les tâches d'inspecteur.



(Photos: Réjean Paquin)
**Le directeur du Service d'incendie de Hull Jean-Maurice Roy et le maire Yves Ducharme entourent la jeune Erika Newton, chef pompier d'un jour, et la directrice de l'école St-Paul Francine Grenier**



**Josée Tremblay, inspecteur d'un jour, est accompagnée du professeur et chef de groupe en français à l'école secondaire de l'Ile Paulette Lalonde, le directeur Jean-Maurice Roy et le maire Ducharme.**

PAS BESOIN D'ATTENDRE DE JOUER À LA ROULETTE POUR TOUCHER LE MAGOT!

CHANGEZ DE SYSTÈME DE CHAUFFAGE

*Le gaz naturel*

131194-2

**Gazifère Inc.**

**Nos agents autorisés:**

BARRETTE & BERNARD ..... 243-5350
CENTRE D'ÉNERGIE CADIEUX .. 663-2332
CHAUFFAGE ANDRÉ ROGIER .. 246-9080
ST-CYR & FRÈRES ..... 777-5250

Spéciaux 3e Anniversaire!

LA CAGE AUX SPORTS

EN VEDETTE :

**Du lundi au vendredi:**

Combo 2 pour 1
Quart de poulet et côtes levées
Seulement 11.25$



**Les samedis et dimanches:**

Journées en famille
repas GRATUIT pour enfants 12 ans et moins accompagnés d'un adulte
*1 enfant par parent

*Venez voir pourquoi nous sommes les champions du poulet et des côtes levées*

LA CAGE AUX SPORTS

325, boul. Gréber, Gatineau Tél. : (819) 246-CAGE

061194-3



201194-1

Claude Dubois *en spectacle* *Live*

*Le mardi 6 décembre 1994*
*à 20 h 00*

au HOUBLON
455, boul. de l'hôpital, Gat.

Coût : 20,00$
*Billet limité*

*Pour souper réservation* 568 0161

Pourquoi Payer Plus?

PROGRÈS COURTIER IMMOBILIER

SERVICE 3X EXCLUSIF



GERRY HACHEY



**No 9570-A 66 BIRCH - GATINEAU** - À louer ou à vendre! 3 c.c., planchers bois franc, près C.I.P. Faut voir!
GERRY HACHEY 663-9744



**No 10082-A GATINEAU** - Triplex brique jumelé, 2 c.c chacun, logis identiques, balcon. Rapporte 18,120$ par année! Excellent prix, faites vite!
LOUISE CHARLEBOIS 568-0206



**No 10238-A DEVENEZ PROPRIÉTAIRE AU PRIX D'UN LOYER!** 2,700$ comptant, 520$/m. C.I. Taxes comprises pour 3 c.c. Prtit bijou de propreté!
LOUISE CHARLEBOIS 568-0206



**NO 10168-A BUNGALOW-** 2 étages, 3 + 2 c.c, 1,300 p.c., près du parc et école l'Oiseau Bleu, serre 8X12. Quartier très recherché, accès autoroute, 7 min. de Place du Portage. Faites vite, sera vendue en dedans d'un mois!
FRANCINE LAFOND 246-5257



**No 10174-A TOURAINE** - Bungalow 2 + 1 c.c. patio, grand terrain privé, garage simple 12X20, sous-sol aménagé avec s. de bain. Taxes annuelles de 2,037$
FRANCINE LAFOND 246-5257



**No 10227-A AYLMER** - 3 + 1 c.c, propriété, très propre avec garage, piscine, bien paysager. C'est à voir!
ANDRÉ BEAUDOIN 246-2215



**No 10212-B BUCKINGHAM** - 69,900$ - Semi 1991, super propre et bien décoré, fenêtres à battant PVC, beaucoup d'armoires (mélamine stratifiée blanche), aire ouverte, près de l'autoroute 50. A voir!
MARIO CHATELAIN 561-2256



**No 9792-B 144,900$ NÉGOCIABLE, DOIT VENDRE!** Perkins, à 9 km de la 50! Luxueuse 2 étages 1993, 1 acre 1/3, foyer, bain tourbillon, antenne parabolique, etc... Construction de haute qualité!
MARIO CHATELAIN 561-2256



**No 10103-A GATINEAU** - Secteur Ferme Limbour. Maison en rangée avec garage, 3 c.c, 1 1/2 s. bains. Site merveilleux, cour donnant sur un boisé, pour amateur de tranquilité.
PAULETTE CHAYER 561-8055



**No 10108-A GATINEAU** - Secteur Mont-Luc 99,900$ Ravissant bungalow de 2 + 1 c.c, foyer à la s. familiale, plancher bois franc. Le tout en excellent état, vraiment joli, doit être vu!
PAULETTE CHAYER 561-8055



**No 10148-B POUR CELUI QUI CHERCHE UNE AUBAINE** - doit vendre! Joli semi de 3 c.c, s-sol fini p.c.l., air climatisé etc... Prix réduit à 69,900$
PAULETTE CHAYER 561-8055



**No 10217 TRES LUXUEUX CONDO** au centre-ville de Hull! 2 c.c, bain tourbillon, sauna, piscine, vue sur Ottawa. Pour visite:
PAULETTE CHAYER 561-8055

**No 10260-A FINI LE PELLETAGE DE NEIGE!** Joli condo, 2 grandes ch. à coucher, salle à dîner et salon en parquetterie, 2 stationnements. On demande 69,900$ négociable. Très propre!
PAULETTE CHAYER 561-8055



**No 10024-B VOUS AIMEZ LA CAMPAGNE?** Grande maison nécessitant réparations sur 97 1/2 acres aboutant à la rivière Quyon. Idéal pour celui qui aime la tranquilité! 69,900$, négociable
ROBERT W. LAROCHE 246-7322



**No 10114-A PRIX RÉDUIT! JOLI MODELE SPLIT DE 2 + 1 C.C.,** bois franc au salon, 4 appareils électro-ménagers, s-sol fini, garage double. A qui la chance!
ROBERT W. LAROCHE 246-7322



**NO 10162-A PRIX RÉDUIT à** 59,900$ Joli quadrex, 3 c.c, occupation rapide. A qui la chance!
ROBERT W. LAROCHE 246-7322



**No 10186-B HULL** - Vous cherchez un commerce? Dépanneur bien établi, comprenant édifice + 1 logis, bon potentiel. A qui la chance!
ROBERT W. LAROCHE 246-7322



**No 10154-A BUNGALOW** 1,000 p.c, 64,900$ chauffage bi-énergie, 2 + 1 cc, garage simple détaché. terrain de 5,998 p.c. A qui la chance!
GASTON JOLY 246-2217



**No 10180-A BUCKINGHAM** - Duplex conforme, loyer de 2 + 3 c.c., grand terrain privé, près de l'école Du Boisé et Polyvalente. Idéal pour investisseur ou propriétaire occupant, prix pour vente rapide!
GASTON JOLY 246-2217



**No 10196-A ANGERS** - 91,000$ Maison de 3 c.c, grandes pièces + garage double, remise sise sur un beau terrain privé.
DOREEN BAVAY 776-3435



**No 10246-A ANGERS** - 67,500$ - Beau semi moderne de 2 c.c, s. de bains avec bain romain, grand salon, grand terrain de 7,052 p.c. Idéal pour jeune couple! C.V. à 3%
DOREEN BAVAY 776-3435

**No 10257-A HULL** - 108,000$ - Semi-détaché 2 étages, 3 c.c, armoires chêne dans cuisine, s. à manger, terrain de 32X171, à quelques pas du parc de la Gatineau, situé dans une impasse. La sécurité pour vos enfants!
DOREEN BAVAY 776-3435



**No 9903-A GATINEAU** - 98,700$ - Semi 1990, 3 c.c, salon sur bois franc, cuisine de luxe (beaucoup d'extra), sise sur terrain de 6,337 p.c., bien paysager, clôture, deck avec vue prenante.
DOREEN BAVAY 776-3435



**No 10034-A VAL-DES-MONTS** - Lac Gilmour - Chalet 3 saisons sur un acre. On demande 36,500$
PIERRE ROLIN 243-1986



**10230-A BUCKIGHAM** - 75,00$ - Tout juste à côté du golf! Grand salon sur boisfranc, tout rénové, bain tourbillon, possession immédiate. Contactez:
ROLAND CHENIER



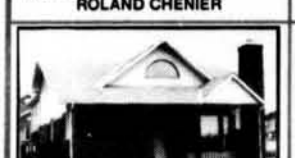
**No 10166-A HULL**- rue D'Orsenens - Bungalow tout brique, bois franc à la grandeur, 4 c.c, portes et fenêtres refaites, chauffage au gaz. Faut voir!
PIERRE ROLIN 243-1986



**No 10173-A CHELSEA** - Grand bungalow avec vue panoramique, plusieurs extra!
PIERRE ROLIN 243-1986



**No 10188-A SEULEMENT 59,900$** Petit bungalow de 2 c.c, très propre, pas de sous-sol, terrain clôturé.
PIERRE ROLIN 243-1986



**No 10093-A VILLAGE TECUMSEH** - Split level tout équipé, foyer, bois franc, bain tourbillon, sys. d'alarme appareils encastrés. Prix alléchant!
PIERRE ROLIN 243-1986



**No 10177-A SECTEUR LE COTEAU** - Près du Loblaws, bungalow tout brique, 4 c.c, grand terrain, près des écoles. Faut voir!
PIERRE ROLIN 243-1986



**NO 10020-A HULL, RUE EDDY-** Pour investisseur averti! 275,000$
PIERRE ROLIN 243-1986



**NO 10003-A SECTEUR PTE GATINEAU-** Grand 2 logis de 3 c.c., loués non-chauffés/ non-éclairés.
PIERRE ROLIN 243-1986

GATINEAU: 561-4555 AYLMER: 682-4555 HULL: 770-4555 BUCKINGHAM: 986-5533




*Régine Beauplan*

## Protégez vos meilleures années...

Chaque année, la Semaine de la sécurité met en évidence les besoins spéciaux de ce groupe d'âge en matière de sécurité et leur propose des moyens pour assurer ou favoriser davantage leur autonomie.

Les statistiques révèlent que 11% de la population canadienne est âgée de 65 ans ou plus, ce qui représente environ trois millions d'aîné(e)s. Et l'on prévoit que ce pourcentage ne fera que doubler d'ici l'an 2031. Les statistiques révèlent également que 60% sont propriétaires de leur maison et qu'ils préfèrent y demeurer aussi longtemps que possible.

Un fait à noter cependant, l'accroissement le plus rapide de la population âgée touche la catégorie des 75 ans ou plus qui formera, toujours en 2031, la moitié de la population aînée du Canada. Des 8.4 millions qu'ils seront alors, 4.4 millions auront plus de 75 ans.

Ce qui veut dire qu'il y aura de plus en plus de personnes âgées frêles ou handicapées vivant chez elles. Leurs activités quotidiennes comme prendre un bain, s'habiller, cuisiner ou se déplacer dans la maison, gestes qui étaient autrefois faciles, deviendront plus difficiles pour ces gens-là.

L'observation de certaines règles de sécurité est donc une préoccupation de première importance pour eux, plus particlulièrement dans la cuisine, la salle de bains et les escaliers. C'est à ces endroits, en effet, que surviennent la majorité des accidents chez les aînés. Selon les données recueillies, c'est chez les 75 ans et plus que le risque de se blesser grièvement, lors d'une chute, se présente le plus souvent.

C'est bien beau de rester chez soi le plus longtemps possible; mais en règle générale les aînés de cet âge habitent des maisons vieillies qui nécessitent des réparations. Plusieurs de ces maisons ne peuvent même plus être adaptées aux nouveaux besoins des aînés. Un grand nombre de personnes âgées n'ont alors pas d'autre choix que de déménager dans une résidence plus convenable pour leur sécurité et leur bien-être.

La Fédération de l'âge d'Or du Québec se joint au Conseil canadien de la Sécurité et à la Société canadienne d'hypothèques et de logements pour recommander aux aînés de modifier leur logement en tenant compte de l'évolution, avec l'âge, de leurs besoins et de leurs capacités.

Installer des robinets à levier dans la cuisine, une barre d'appui près de la baignoire ou des rampes solides dans les escaliers sont des moyens très simples pour éviter les chutes et les blessures et rendre la vie plus agréable.

La FADOQ considère que l'adaptation d'un logement aux besoins et aux exigences des résidants est un étape importante pour aider les aînés à maintenir leur autonomie en toute sécurité et en tout confort.

N'est-ce pas un moyen fort simple de protéger ses meilleures années?

Source : Secrétariat provincial FADOQ

## 15e anniversaire de l'Académie de gérontologie de l'Outaouais.

L'Académie de gérontologie de l'Outaouais vous invite à célébrer son 15e anniversaire le mercredi 7 décembre 1994 pour une journée de fête et un souper d'anniversaire à la Cabane en bois rond. Au programme: exposition de peintures et d'aquarelles, vente de pâtisseries, kiosque d'informations, présentation sur les voyages, le théâtre, la peinture, la retraite; punch de l'Amitié, souper, soirée récréative. Les billets pour le souper sont disponibles au secrétariat au coût de 15$. Pour information : 776-5052

## Club St-Luc de Buckingham

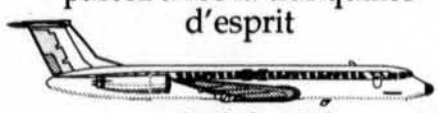
Le club St-Luc de Buckingham vous invite à son souper de Noël le vendredi 9 décembre à 17h30 au centre communautaire de Buckingham au 181, rue Joseph. Entrée : membres, 10$ - non membres, 13$. Pour informations : 986-2482 ou 986 5316. Après le souper, les invités danseront au rythme de l'orchestre Phil Cassey. Bienvenue à tous.

## Briser l'isolement

Noël arrive à grands pas. Nous invitons les personnes qui vivent seules à se joindre aux clubs de l'âge d'or et à prendre part aux festivités. Pour vous joindre à un club de l'âge d'or, veuillez communiquer avec le Conseil régional de l'âge d'or de l'Outaouais au 777-5774


**Assurance -voyage**

partez avec la tranquilité d'esprit



service à domicile

OSS international inc.

services financiers

241-6895

1311946



**Jean-Pierre Lacombe**
Courtier en assurance de personnes
Représentant en épargne collective
auprès d'investissements Courvie inc.

**Pratte, Lacombe & Associés**

Consultez-moi pour :

La planification de vos revenus de retraite

733, boul. St-Joseph, Bureau 300, Hull

Tél. : (819) 772-4737

1994 DERNIÈRE ANNÉE:
pour transférer jusqu'à 6,000$ d'un R.P.A. ou d'un R.P.D.B. au R.E.E.R. de son conjoint. Profitez-en.

301094-12

## Hasards & Coïncidences

# Chanceux dans leur malchance

Décidément, cette famille a de la chance. Depuis qu'ils ont décidé de quitter le nord de l'Ontario pour venir s'établir dans la région de la capitale nationale, tous les membres de cette famille de 5 ont du, à un moment ou à un autre, faire face à une situation pour le moins dérangeante. C'est comme si quelqu'un les protégeait; comme si, deux forces contraires s'affrontaient constamment: le bien - le mal, la vie - la mort.

*Marthe Vaillancourt*

À première vue, ils n'ont rien de spécial, mais lorsque je me suis arrêtée pour écouter le récit de Darleen, je me suis fait la réflexion suivante: c'est quasiment pas possible qu'autant de faits étranges arrivent à une même famille, des événements qui, en principe, auraient du tourner au drame, et qui pourtant ont pris une tournure positive. C'est à se demander si le malheur et la chance peuvent faire front commun.

À l'époque, Kevin était mineur, et puisque la mine allait bientôt fermer, il avait convenu avec son épouse qu'ils retourneraient vivre plus près des parents de son épouse Darleen. Bien que la décision fut prise depuis un bon bout de temps, Kevin attendait la fermeture pour déménager.

Un bon matin, puisqu'il y avait eu panne d'électricité au cours de la nuit, Kevin se lève presqu'une heure en retard. Il se rend à la mine en toute vitesse. Les gars sont déjà descendus. Kevin, pour l'avant-midi, travaillera à l'extérieur à une autre tâche. Puis, vers les 11:20 heures a.m. c'est l'explosion ! Ces chums sont prisonniers, peut-être morts. Et dire qu'il était supposé être au 3e niveau de cette mine "maudite" ce matin-là. Mais un heureux hasard a fait qu'il est arrivé en retard, ce qui lui a sauvé la vie, car ses confrères avec lesquels il était supposé travailler ce jour-là n'en sont jamais sortis.

Fin novembre de la même année, la famille déménage et vient s'établir dans une banlieu d'Ottawa. Kevin cherche un nouveau travail, d'abord parce qu'il ne peut rester longtemps à rien faire, et surtout parce que les économies ne sont pas suffisantes pour passer au travers l'hiver. Darleen aussi cherche un job. Vers l'heure du souper, ce jeudi de novembre, Darleen qui revient d'une entrevue, passe au guichet automatique pour retirer l'argent nécessaire à l'épicerie et au souper de ce soir. Elle a deux cents dollars sur elle. Ce qu'elle n'avait pas remarqué, c'est la voiture qui s'était garée tout près de la sienne. A peine avait-elle mis la clef dans la portière de sa voiture, voilà que 2 hommes la surprennent, la menacent avec, ce qu'elle croit être un couteau, qu'on lui colle aux côtes. Elle n'a pas le choix; elle leur remet son sac à main. Les voleurs qui l'avaient observée de loin ne savaient pas que ce qu'elle avait mis dans sa bourse c'était sa carte de guichet et son talon de retrait, non pas son argent. Et au cas où les voleurs frustrés lui rendent visite à sa maison, ils auraient à conduire 7-8 heures pour la trouver, car toutes ses cartes portaient son ancienne adresse. Chanceuse dans sa malchance, la "van" blanche des voleurs venait tout juste de déguerpir que s'amène une autopatrouille de la police municipale. Les policiers retrouvent les voleurs dont le plus vieux a tout juste 17 ans.

Quelques jours avant Noël, la petite maison mobile qu'ils louent temporairement, est bien décorée pour le temps des fêtes. Au beau milieu de la nuit, Carl, le plus jeune de leurs 3 fils (3 1/2 ans) se réveille. Il entend du bruit au salon, et, étant convaincu que le Père Noël vient lui rendre visite, il se lève. Ses 2 frères n'ont rien entendu, ayant l'habitude de s'endormir avec les écouteurs de leur baladeur respectif (walk-man) sur les oreilles. Ce n'est pas le Père Noël que Carl a découvert au salon, mais plutôt un sapin qui était en train de se consumer. Le feu courait sur le mur extérieur. Carl va vite réveiller ses parents. Tout le monde s'en tire sain et sauf grâce au sommeil léger du petit Carl qui croit au Père Noël.

Ca fait "bin de la bad luck" en peu de temps, se disent-ils. Par contre, Kevin et Darleen réalisent qu'à chaque fois où l'un deux a été exposé à une tragédie possible, où M. Malheur les avait choisis, Mme La Chance était aussi au rendez-vous.

Ce que Darleen n'a jamais dit, c'est qu'au mois d'octobre, juste avant de déménager, elle avait consulté un tireur de cartes (tarot). Il lui avait laissé comprendre qu'elle et sa famille auraient des épreuves à passer, mais que les chiffres 3112 allaient tout changer. Ce n'est que bien plus tard que Darleen a compris que le 3112 dont parlait le tireur de tarot, c'était la date 31 décembre, car après cette date, tout est revenu à la normale. Question de hasard ?


FLEURISTE

Une douce pensée

GRAND SPÉCIAL

Douzaine de roses 14.99$

Douzaine d'oeillets 7.99$

*Venez en grand nombre voir nos spéciaux, nos plantes, nos arrangements floraux naturels ou artificiels, arrangements funéraires et mariages, nos paniers de bébé, on offre aussi des paniers de fruits.*

JOSÉE ET RACHELLE CHARLEBOIS,
PROPRIÉTAIRES

283, boul. Maloney est
Gatineau (voisin du Dairy Queen)
663-3456

NOUS FAISONS LA LIVRAISON

061194-6



REMÈDE CONTRE LE FROID!



- Vidange de l'huile, changement du filtre et lubrification
- Vérification de tous les niveaux, des courroies ainsi que leur tension
- Inspection du système d'échappement, des filtres et du bon fonctionnement du chauffe•moteur
- Analyse électronique du moteur avec rapport d'imprimante
- Nettoyage des bornes de batterie
- Réglage de la pression des pneus
- Test sous pression du système de refroidissement
- Inspection des boyaux ainsi que resserrement des brides
- Vérification de la pompe à eau, du radiateur, des dégivreurs, des indicateurs, des balais d'essuie-glace ainsi que du lave-glace
- Inspection de tous les phares et de tous les feux
- Évaluation écrite pour réparation, si nécessaire
- Vérification de la carrosserie, des freins et de la direction

Tout ça pour seulement 69.99$
Pour la plupart des voitures

Rabais en vigueur du dimanche 20 novembre au 11 décembre 1994
(Aucune autre offre valide avec ce rabais)

Fiez-vous à Canadian Tire,
le choix N°1 au Canada pour le service automobile*

*Selon des sondages nationaux indépendants, menés au Canada en 1988 par Kasmos, Harris & Ass. (Canada) Inc., sur le nombre total de visites dans un centre pour l'auto relativement à dix services importants.

CANADIAN TIRE

Techniciens qualifiés • Équipement informatisé • Garanties nationales

Hull 9, boul. Montclair 770-7920
Aylmer 171, rue Principale 684-2244
Gatineau 375, boul. Maloney 663-2449

Magasin associé

Master Card VISA

# BONJOUR QUILLEURS



*Réjean Morrissette*

**La relève au Paris.**

Il y a quelques temps, je vous parlais de la relève des quilles dans l'Outaouais lors d'un reportage sur le Y.B.C de Hull. Un des noyeaux important de cette relève se trouve sans aucun doute à la salle de quilles Paris de Gatineau, où environ 150 jeunes âgés entre 6 et 18 ans s'adonnent aux quilles à tous les samedis.

Ce groupe qui est le plus imposant de la région, se partagent les 12 allées de la salle de quilles Paris où règne une ambiance des plus familiales grâce à la collaboration de nombreux parents bénévoles. Parmis ceux-ci on retrouve les responsables de chacunes des divisions qui sont: Danielle Labelle (pee wee), Cathy Durand (bantan), Robert Hardy (junior), et Marc Joanisse (-sénior).

Pour les secondés, le groupe d'instructeurs sont: Diane Labelle et Noël Chrétien pour les Pee-Wee; Gilles Villeneuve, Raymond Carroll, Réginal Marcil, Françine Potvin, et Nicole Ménard au niveau Bantam; Claire Bigras, Denis Ménard, et Serge Charrette pour les Junior; et enfin Marc Joanisse chez les Sénior.

Les meneurs de chacune des catégories sont: Chez les Pee-Wee, Pierre Luc Bélanger avec 111 de moyenne chez les garçons, et Sophie Lévesque avec 92 de moyenne chez les filles. Chez les Bantam, les meneurs sont chez les garçons: Sylvain Letang à 162 de moyenne tandis que Josée Potvin mène avec 155 de moyenne chez les filles. Dans la catégorie Junior, on retrouve en tête du classement chez les garçons nul autre que le CHAMPION CANADIEN JUNIOR SYLVAIN NANTEL avec 228 de moyenne, et Mélissa Sabourin avec 178 de moyenne chez les filles. Chez les Junior, les meneurs sont: E. Groulx avec 220 de moyenne chez les hommes, et I. Savard avec 216 de moyenne chez les filles. Bravo à tous ces bénévoles pour leur magnifique travail.



(Photo: Réjean Morrissette)

**Un exploit peu ordinaire pour Isabelle Plante: un simple de 416 et un triple de 874!**

**Simple de 416 à 13 ans**

Cet exploit peu ordinaire pour une jeune fille de 13 ans, revient à nul autre que Isabelle Plante qui a joué cette partie samedi le 12 novembre dernier dans la ligue Y.B.C junior à la salle de quilles Anik de Hull. Le triple d'Isabelle pour cette journée a été de 874 pour 291.33, de quoi faire l'envie de bien des quilleurs. Faut dire qu'Isabelle a de très bons professeurs étant la fille de Pit et Nicole Plante deux personnes très impliquées dans le domaine des quilles dans l'Outaouais. Bravo Isabelle.

Bonne semaine à tous!


HARVEY'S

vous sert le poulet du chalet suisse

**HAMBURGER GRATUIT** 6

**à l'achat d'un hamburger et d'une portion régulière de frites!**

Présentez ce bon et vous pourrez savourer un délicieux hamburger Harvey's gratuit (fromage et bacon en sus), à l'achat d'un hamburger et d'une portion régulière de frites
Veuillez présenter ce bon avant de commander.
Cette offre ne peut être jumelée à une autre offre et n'a aucune valeur en espèces. Taxes en sus.
Valable jusqu'au 4 décembre 1994


**HAMBURGER GRATUIT** 6

**à l'achat d'un hamburger et d'une portion régulière de frites!**

Présentez ce bon et vous pourrez savourer un délicieux hamburger Harvey's gratuit (fromage et bacon en sus), à l'achat d'un hamburger et d'une portion régulière de frites
Veuillez présenter ce bon avant de commander.
Cette offre ne peut être jumelée à une autre offre et n'a aucune valeur en espèces. Taxes en sus.
Valable jusqu'au 4 décembre 1994

**HAMBURGER GRATUIT** 6

**à l'achat d'un hamburger et d'une portion régulière de frites!**

Présentez ce bon et vous pourrez savourer un délicieux hamburger Harvey's gratuit (fromage et bacon en sus), à l'achat d'un hamburger et d'une portion régulière de frites
Veuillez présenter ce bon avant de commander.
Cette offre ne peut être jumelée à une autre offre et n'a aucune valeur en espèces. Taxes en sus.
Valable jusqu'au 4 décembre 1994


180 Gréber, Gatineau

318 Maloney Est, Gatineau
545 St-Joseph, Hull
365 Taché, Hull

070894-8

**Venez célébrer l'anniversaire de votre enfant chez nous!**

**"LE CLUB DE FÊTES"**

NOUVEAU



**FORFAIT INCLUANT:**

- Partie de quilles (souliers inclus)
- Rafraîchissements et collations
- Local décoré et aménagé
- Film vidéo
- Bricolage
- Jeux
- Maquillage
- Ballons, chapeaux, flûtes
- Activités sécuritaires sous surveillance
- Animation du clown Choupette

anik

Salle de quilles ANIK I

*Pour réservation: Sylvie Mireault • 776-3535*

040994-18

975, boulevard St-Joseph, Hull, Québec

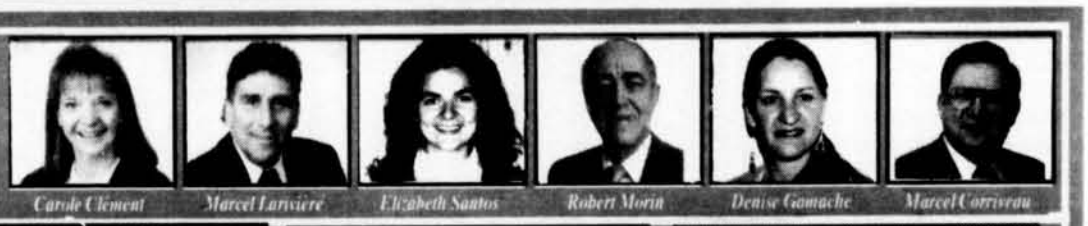
Centre Professionnel Immobilier M.F.C. Inc.

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

154, Maloney Est, Gatineau, Qc. J8P 1C1

Tél.: 669-0011

*Un choix logique*



*Carole Clément* *Marcel Larivière* *Elizabeth Santos* *Robert Morin* *Denise Gamache* *Marcel Corriveau*

**NOUS SERONS À VOTRE SERVICE DIMANCHE 14H À 16H**



VISITE LIBRE

**45, BISSONNETTE, GATINEAU**
IMPECCABLE! Cours arrière très privée. 88,000$.
**CAROLE OU MARCEL 778-4242**



VISITE LIBRE

**234, ROLLIN, GATINEAU**
Pourquoi payer un loyer? Venez nous rencontrer dimanche. 68,000$.
**CAROLE OU MARCEL 778-4242**

NOUVEAU - Rang St-Thomas — Bung. h.-ranch, garage, terrain 30,000 p.c. Prix demandé 95,000$.

GATINEAU - LAURIER — Const. 1987, 2 étages. Prix demandé 87,000.
**DENISE GAMACHE 778-4546**



NOUVEAU — 747. R. H. Lalonde — Terrain 7,567 p.c., beaucoup d'extras.
**DENISE GAMACHE 778-4546**

**TERRAINS**

**GATINEAU** — Versant Côte d'Azur, 2 terrains 55x100 chacun.
**PERKINS** — rue Potvin, 1 acre approx.
Prix très avantageux!
**R. MORIN 246-5687**

**PRÈS DU BOUL. LORRAIN**

Maison avec logis et grand garage (21x33). Prix demandé 149,000$.

**MARCEL CORRIVEAU 778-9660**

**ATTENTION PROPRIÉTAIRE!!!**

Inscrivez votre propriété avec un de nos agents et obtenez un rabais de 300 $ — sur un nouveau certificat de localisation, à la vente de votre propriété, exécuté par la firme «André Durocher & Associé» Gatineau : 243-4499 • Aylmer : 684-2830

**«Et vous, acheteurs, vous serez assurés d'un bon achat!»**



**GATINEAU**
3 logis. Revenu 14,000$.
**R. MORIN 246-5687**

**NOUVEAU - SECTEUR LE CARREFOUR**

Maison à 2 paliers, air ouverte et sous-sol complètement aménagé. Un vrai bijou 132,000.

**MARCEL CORRIVEAU 778-9660**



**DUPLEX À HULL**
Possibilité de triplex. Grand garage isolé et entrée en "interlock". Investisseur faites vite. Revenus de 15 000$/an.
**ÉLIZABETH SANTOS 778-5755**



Triplex comme neuf à l'intérieur. Terrain de 12 800 p.c² Revenu de 18 000$/an. Vendu en bas de l'évaluation.
**ÉLIZABETH SANTOS 778-5755**



**SECTEUR RECHERCHÉ — HULL**
Joli maison rénovée avec garage à un prix très abordable. 79,000$.
**CAROLE OU MARCEL 778-4242**



**PRÈS DE L'AUTOROUTE - GATINEAU**
Bungalow 2+3 c. à c. Faut voir! 95,000$.
**CAROLE OU MARCEL 778-4242**

061192-9

# NOUS BATTRONS TOUS LES PRIX!
## ANNONCÉS PAR LES AUTRES VENDEURS AGRÉÉS PAR 55 % DE LA DIFFÉRENCE OU C'EST GRATUIT!
DÉTAILS EN MAGASIN

**6 MOIS**
**SANS PAIEMENT NI INTÉRÊT***
Sur tout article en magasin.
Frais administratifs minimes payables à l'achat.**

# SPECTACULAIRES RABAIS
d'avant NOËL

**90 JOURS**
**SANS PAIEMENT NI INTÉRÊT****
Sur tout article en magasin.

*EN PLUS DE NOS ARTICLES À BAS PRIX COURANTS TOUS LES JOURS

## COMMUNICATIONS

### PIONEER
TÉLÉPHONE CLIPABLE COMPACT AUX MULTIPLES CARACTÉRISTIQUES À BAS PRIX FANTASTIQUE



MODÈLE PRATIQUE ET ÉLÉGANT D'EXCELLENTE QUALITÉ
- Chargeur inclus
- Affichage électronique
- Voyant de force du signal
- Minuteries de durée d'appels
- Mémoire 30 numéros

Mise en service requise
PCC-720
90042720
**289 99$**

### MACHINES DE TRAITEMENT DE TEXTE
Modèle Brother WP1350, à lecteur de disque 3,5", affichage à cristaux liquides **SOLDE 315 99 $**
Machine à écrire électronique Smith Corona SD780 à affichage à cristaux liquides et à mémoire dictionnaire **SOLDE 219 99 $**

### TÉLÉCOPIEURS

#### brother TÉLÉCOPIEUR À COUPE-PAPIER
TÉLÉCOPIEUR SUPER PERFORMANT AU MEILLEUR PRIX SUR LE MARCHÉ!
- Coupe-papier automatique
- Alimenteur de documents 10 pages
- Papier thermique plus comparable au papier ordinaire
- Transmission différée

FAX 610 19343610
**365 99$**

#### SAMSUNG TÉLÉCOPIEUR
TÉLÉCOPIEUR SUPER COMPACT IDÉAL POUR LA MAISON
- Fonction copie
- Interface TAD
- Recomposition de 10 numéros
- Impression de rapports
- Commutation auto téléc./tél.

34143040 FX40
**249 99$**

#### AT&T
MULTICANAUX SANS FIL AVEC CODE DE SÉCURITÉ NUMÉRIQUE
Circuits spéciaux pour son des plus clairs et durée de pile prolongée.

MEILLEUR ACHAT... SANS FIL!
4306
**89 99$**

#### Panasonic RÉPONDEUR DE POINTE
DOUBLE CASSETTE MÉCANISME "SILENCIEUX" AUTO LOGIC POUR PREMIÈRE QUALITÉ
Appareil haute technologie à horodateur, affichage à cristaux liquides, message de bienvenue prolongé, réglage de tonalité à distance, lecture de nouveaux messages et enregistrement 2 sens.
KXT 2300
**114 99$**

## ORDINATEURS

### IBM APTIVA 350
MINITOUR
SYSTÈME MULTIMÉDIA 486 DX 2/66 MHz



En grande quantité chez nous !

- RAM 4 Mo extensible à 64 Mo
- Disque dur 540 Mo
- Unité de disquette 3,5"
- 8 fentes pour carte
- Modem télécopieur
- Mémoire RAM vidéo 1 Mo
- CD-ROM double vitesse
- Vaste assortiment de logiciels installés : DOS, Windows, Works, encyclopédie Compton et la liste est encore longue!
- Garantie de 3 ans
- Nombreuses autres caractéristiques

21407670 IBM-350
MONITEUR SVGA INCLUS
**2799 99$**

### Packard Bell
486 À CD-ROM DOUBLE VITESSE



CD-ROM, HAUT-PARLEURS, CARTE DE SON, MODEM TÉLÉCOPIEUR ET LOGICIELS CD INCLUS

PROFITEZ SANS TARDER DE CE SUPER SYSTÈME À CD-ROM
486 SX/25, RAM 4 Mo, disque dur 210 Mo, CD-ROM double vitesse, carte de son 16 bits, haut-parleurs stéréo, modem télécopieur, moniteur couleur SVGA, vaste assortiment de logiciels CD et port local vidéo.
SEULEMENT CHEZ FUTURE SHOP
SOLDE 38007425 **SOLDE 1569 99$**

### COMPAQ AERO
BLOC-NOTES 486 SUPER LÉGER
- 486 SX25
- Disque dur 84 Mo et RAM 4 Mo
- 3,5 lb et boule roulante intégrée
- Affichage à cristaux liquides 8" et 1 fente PCMCIA
- Durée d'accumulateur jusqu'à 4 heures

13715084
**1499 99$**

### 486/33 À MONITEUR COULEUR
ORDINATEUR 33 MHz À PRIX D'AUBAINE
RAM 4 Mo, disque dur 250 Mo, CARTE VGA, boîtier mini-tour,
DOS, unité de disquette 3,5" et garantie de 1 an sur place
PINE-1 12507170
**949 99$**

## IMPRIMANTES/PÉRIPHÉRIQUES

### brother.
UNE PERCÉE DANS LES PRIX IMPRIMANTE LASER RAPIDE
LE CHOIX DE L'ÉDITEUR DE PC



ALIMENTATION DE PAPIER ANTIFROISSEMENT
- 6 pages/minute
- Résolution 300 points/pouce
- Alimenteur de papier plat éliminant le froissement
- Technologie de compression des données
- 21 polices de caractères "True Type"
- Plateau d'alimentation auto 200 feuilles
- Garantie de 2 ans

HL-630
19308630
UNE OCCASION EN OR!
**599 99$**

### Canon BJ-200e



- TRÈS EN DEMANDE!
- QUALITÉ INCROYABLE!
- MEILLEUR PRIX!

LA DERNIÈRE-NÉE DE CANON VOUS OFFRE UNE QUALITÉ INÉGALÉE!
- Résolution 360 points/pouce
- 248 car./sec. en mode rapide
- Mémoire tampon 49 K
- 64 gicleurs
- Impression bidirectionnelle
- Modèle courant

BJ200e
19808201
**349 99$**

### Canon COULEUR COMPARABLE AUX MODÈLES LASER
POUR DES TEXTES ET GRAPHIQUES COULEUR CLAIRS ET NETS
Modèle BJC 600 pour qualité d'impression comparable à celle des modèles laser, 360 points/pouce, 240 car./sec., alimenteur 100 feuilles intégré et la liste des caractéristiques est encore longue!
BJC-600 19808660
**646 99$**

### HEWLETT PACKARD DESK JET 500 COULEUR
MEILLEUR ACHAT!
IMPRIMANTE COULEUR DE QUALITÉ COMPARABLE À CELLE DES MODÈLES LASER
Caractéristiques : impression couleur 300 points/pouce, vitesse 3 pages/minute, polices de caractères supplémentaires, fonctionnement des plus silencieux et garantie de 3 ans
61708480
**399 99$**

## Macintosh

### Power Macintosh
AVEC PERFORMANCE
PowerPC



POWER MACINTOSH 6100-60 MHZ
- PowerPC 6100 60 MHz avec coprocesseur mathématique
- RAM 8 Mo
- Disque dur 250 Mo
- Ethernet intégré
- Entrée/sortie stéréo 16 bits
- Garantie de 1 an sur place
- Clavier étendu pour Mac

MONITEUR non INCLUS**
6100-60
20260682
00465025
**3099 99$**
Apple, le logo Apple et Macintosh sont des marques déposées de Apple Computer Inc. PowerPC est une marque déposée de IBM Corporation.

### MACINTOSH QUADRA
UNE AFFAIRE HORS PAIR!
Moniteur Apple 14", clavier pour MAC, disque dur 160 Mo, RAM 4 Mo, adapté Power PC. 20299301
Apple, le logo Apple et Macintosh sont des marques déposées de Apple Computer Inc.
**1399 99$**

### CD-ROM MAC
DISQUE CD-ROM SCSI MINDFLIGHT POUR MACINTOSH
- CD-ROM double vitesse
- Logiciel d'installation et câble SCSI inclus!

Super aubaine!
Mindflight CD-ROM 20465001
**299 99$**

### SLOAN SJ-144 de qualité laser
IMPRIMANTE COULEUR TOTALE HAUT DE GAMME AU PRIX D'UN MODÈLE MONOCHROME
- Résolution 360 points/pouce
- 3 alimenteurs de papier, y compris 1 auto
- Mode zoom pour réduction du format des copies
- Garantie complète de 2 ans du fabricant

MODÈLES POUR PC OU MAC 36508144
**399 99$**

## ACCESSOIRES

### DISQUETTES
PRÉFORMATÉES HD 3,5" À PRIX CHOC



ACHETEZ UNE BOÎTE DE DISQUETTES PRÉFORMATÉES HD 3,5" AU SUPER BAS PRIX DE
060205230
SOLDE **3 89$**

### MEILLEUR CHOIX!
PAPIER XÉROGRAPHIQUE POUR TÉLÉCOPIES
- 8 1/2" X 11"
- 20 lb. blanc
- Papier de haute qualité
- Grande vitesse, laser
- Boîte de 5 000 feuilles

58645000 58645285
**26 99$**

### SOURIS À PRIX D'AMI
ÉLÉGANTE SOURIS À 3 TOUCHES
Rien de mieux pour tout programme de graphiques et de dessins.
05305401
SOLDE **8 99$**

### SUPPRESSEUR DE SURTENSION 6 PRISES
SUPPRESSEUR DE SURTENSION À BAS PRIX INCROYABLE!
Modèle 6 prises... la protection idéale pour votre ordinateur, vos périphériques et vos télécopieurs.
05305007
**4 89$**

## LOGICIELS

### Borland
PARADOX 5.0 POUR WINDOWS
- Application graphique intégrée
- Application groupe de travail intégrée

MISE À JOUR
62906573 SOLDE **179 99$**

### Intuit
QUICKEN 8.0 DOS
NOUVEL UTILISATEUR : MOINS REMISE POSTALE DE 5 $ U.S.
Utilisateur inscrit
NOTRE PRIX 48,99 $
*REMISE POSTALE U.S.- 10,00 $
PRIX APRÈS REMISE 38 99 $
DOS 69206022

### 5 ft. 10 PAK
N° 2 UN AUTRE SUCCÈS MONSTRE!



- Movie Select
- Space Quest IV
- 2000 Fonts
- Multi Media Jump
- Rock Rap & Roll
- Battle Chess Enhanced
- Arts & letters: Warbirds
- Sherlock Holmes: Consulting Detective
- PC Karaoke: Family Fun
- Home Medical Advisor

PC/CD 76106106
10 DC POUR **47 99$**

## OFFRES SPÉCIALES DU GÉRANT

### SHARP
UNE OFFRE IMBATTABLE!
AGENDA ÉLECTRONIQUE SHARP ZQ-1000
8 fonctions principales : répertoire téléphonique, dépenses, calendrier, horaire, note, anniversaires, horloge, etc.
ZQ-1000 42846101
**48 99$**

AGENDA ÉLECTRONIQUE PS-9500 AVEC "PARCOURS DE JOURNÉES"
Emmagasinez des milliers d'adresses, de notes et de mémentos. Étui en vinyle noir durable et bloc-notes inclus. Accepte recharges de parcours de journées "Day-Runner" de poche.
9500
**139 99$**

Emplettes en personne seulement. Pas de détaillants. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. * Détails en magasin. ** Diffère de l'illustration.

**6 MOIS** sans intérêt ni paiement (jusqu'au relevé de mai 1995) avec frais administratifs de 29.95 $ payables à l'achat.Les frais d'intérêt s'appliqueront sur le solde du compte (renseignements supplémentaires en magasin). Sur approbation du bureau de crédit. Les articles illustrés ne sont pas tous offerts dans tous nos magasins.

# FUTURE SHOP
L'ENTREPÔT DE L'ÉLECTRONIQUE

**25, chemin de la Savane**
**Gatineau**
**246-2166**

# SENTINELLE CHASSE & PÊCHE



*Jean R.Larivière*

## Vente de permis...des retombées d'importance!

Nombreux sont les gens qui ne sont pas encore conscient de l'importance des retombées économiques annuelles générées par les activités de chasse, pêche et piégage dans notre province.

Pour vous en donner une petite idée, voici le bilan de la vente des permis pour la saison 1992-93. Les résidents se sont procurés un total de 564,477 permis de chasse, ce qui a permis de renflouer les coffres publiques avec la rondelette somme de 11 724 791,02 $.

Pour sa part, la vente de 14,937 permis pour non-résidents a permis d'amasser pas moins de 1 731 149,72 $. Les résidents et non-résidents ont également procédé à l'achat de 840,057 permis de pêche pour un revenu impressionnant de 9 932 248,50 $. D'autre part, la vente de 4,398 permis de piégage a généré un revenu totalisant 46 681,50 $.

Tous ces montants étant en plus affectés de la TPS / TVQ, on peut donc conclure que le revenu total se situe dans les 25 millions $. En outre, selon certains, les revenus en provenance des permis représentent moins de 2% de toutes les retombées générées par la chasse, la pêche et le piégage.

Bref, malgré l'utilité évidente de l'industrie du prélèvement faunique, sous toutes ses formes légitimes, comment imaginer qu'il y ait toujours des individus qui réclament sa suppression?

## Chasse & Pêche O'Keefe-Dumas

C'est le vendredi 25 novembre prochain qu'aura lieu la soirée de fin de saison du club chasse & pêche O'Keefe-Dumas. Cette activité prendra place dès 18h00 à la Taverne Dumas située au 60 rue Dumas à Hull.

Les organisateurs profiteront de l'occasion pour remettre trophées et prix parmi les quelque 140 membres actifs de ce club qui ont enregistré leurs prises de pêche et de chasse au cours de l'année.

De plus, on procédera au tirage d'environ 500 $ en prix de participation parmi les membres actifs de la présente saison. Le tout débutera avec un buffet froid complémentaire dès 16h00 et sera suivi par les activités de clôture. Un des responsables, M. Robert Patry, nous informe que les cartes de membre pour la saison 1995 seront également disponibles sur place au coût de 5 $. A tous les ans, ce club chasse et pêche est responsable pour la mise sur pied de trois activités principales soit, un tournoi de pêche blanche, un tournoi estival de pêche sportive (toutes espèces) et un tournoi automnal de chasse sportive au gros gibier (orignal, chevreuil et ours).

Pour de plus amples informations, SVP composer le 778-1373.

## Actualités / nouvelles régionales en bref...

***Dame Chance a favorisé le moniteur PESCOF Robert Charron de l'Association Récréative de Gatineau lors de la saison de chasse au Cerf de Virginie. En effet, ce dernier a récolté un impressionnant cerf mâle de "8 pointes" qui pesait pas moins de 173 lbs après éviscération! Cet exploit prenait place le samedi 12 novembre dernier dans la région de Ste. Thérèse.

***Les propriétaires du "Domaine du Chevreuil" à Bouchette nous informent de l'aménagement d'un tout nouveau sentier de motoneige dans la région du lac 31 Milles.

Selon Gilles Caron, ce dernier facilitera l'accès à cette nouvelle entreprise et permettra aux nombreux motoneigistes de profiter de leurs excellents services!

### Les activités de la région

**Soirée de fin de saison**
Vendredi 25 novembre dès 18h00
Club chasse & pêche O'Keefe-Dumas
Lieu: Taverne Dumas de Hull
Info: 778-1373

## Protégeons la faune

(HE) On a constaté au cours des dernières décennies une disparition accélérée des espèces végétales et animales de la planète et cela, en raison des activités humaines. Le Québec n'est pas à l'écart de ce phénomène puisque certaines espèces sont déjà disparues. Aujourd'hui, environ 15 % des espèces vivantes au Québec sont dans une situation préoccupante et doivent faire l'objet d'une attention spéciale. La modification, l'altération ou la contamination des milieux naturels sont les principales causes qui dégradent les habitats. C'est ce qui porte le plus atteinte à la survie des espèces. L'exploitation abusive des ressources, est à l'origine de la situation présente quant à la rareté de certaines espèces. Il faut absolument se donner les moyens et des mesures de contrôle appropriées pour enfin protéger la faune qui nous entoure et qui fait partie, comme nous, de la grande chaîne alimentaire.

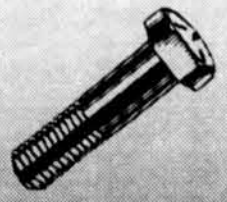

NOUVEAU SERVICE!
• Perçage d'acier
• Coupe d'acier
• Filetage de tuyaux





Pour tous vos besoins d'acier...
• Acier plat et rond
• Acier d'armature
• Tubes
• Acier en angles
• Acier en feuilles

Spécialiste des boulons
• Ordinaires • Gradés
• Métriques
"Gros inventaire"



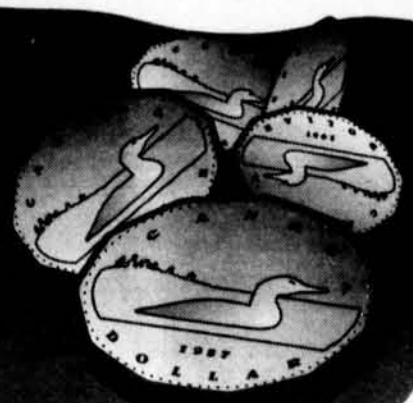
20119423

QUINCAILLERIE — MATÉRIAUX
TOURAINE
440,Principale, Touraine
568-4846



Merci!

Des dizaines de milliers de jeunes et de moins jeunes dans la misère, soit une personne sur quatre de la grande région de l'Outaouais québecois, vous disent des millions de fois



d'avoir contribué si généreusement à la campagne 1994 de Centraide Outaouais.

Centraide Outaouais

Centraide peut faire la difference, mais pas sans vous !

# En famille avec les Olympiques...

# Martin Ménard



*Manon Sauvé*



*Christine Sauvé*

Malheureusement dû à la mauvaise grippe d'Harold, la visite n'a pas eu lieu, mais le gagnant est Pierre-Luc Boudreault de Gatineau, Félicitations !

Cette semaine nous faissons la connaissance de Martin Ménard. Il est l'aîné de sa famille. Sa soeur cadette est âgée de 16 ans et elle s'appelle Mélanie. Ses parents sont Michel et Gisèle. C'est en hiver 1976 qu'il vit le jour. Présentement, il fréquente le CEGEP de l'Outaouais et c'est grâce au programme Sport-Etude qu'il peut poursuivre son éducation.

Martin avoue avoir une famille remarquable. "Ils ont toujours été là pour m'encourager, dit-il, que ce soit mes parents, mon parrain Robert, ma marraine Lise ou ma soeur Mélanie".

C'est à l'âge de 13 ans que la vie en pension a débuté pour Martin. Il est alors allé vivre dans une famille anglophone en Ontario pour apprendre l'anglais. Ensuite, ce fut à l'âge de 16 ans lors de son séjour à Amos avec les Forestiers, Midget AAA.

Maintenant il a la chance de demeurer chez lui à Gatineau. Martin a chaussé les patins pour la première fois à l'âge de 4 ans. Depuis, il a participé à plusieurs événements sportifs, mais le plus mémorable pour lui fut sans aucun doute le "Ottawa Capital Tournement" car il a eu la chance de jouer contre les Russes. Il avait alors 15 ans.

**Supertitions**

1- Dors 1 à 2 heures avant chaque partie.

2- Mange 5 heures avant sa partie et toujours des pâtes.

3- Prend une douche froide entre les exercices d'étirement et la période de réchauffement.

4- Avant d'embarquer sur la glace, il frappe son épaule gauche, la droite, la cuisse gauche et la droite.

**Carnet personnel**

1- Met préféré: Fruits de mer

2- Restaurant préféré: Crocodeli, un endroit spécial pour lui, non seulement il y mange bien mais il y retrouve de très bon amis.

3- Chanson préférée: "Premier ciel" d'Harmonium

4- Ce qui le détent le plus: Une marche, des boxers et une paire de pantoufles.

5- Question qu'il aimerait qu'un journaliste lui pose:

Q: Es-tu heureux d'avoir marqué le but gagnant de la Coupe Mémoriale ?

R: L'important c'est d'avoir gagné.

De l'ambition, Martin en a à revendre et parce qu'il est très soucieux de l'image qu'il projette et ce que les gens pense de lui , il hésite en nous répondant: "pour le moment, je souhaite atteindre la marque des 100 points.

Puis un jour avoir une famille ..."


**Vendeurs demandés (es)**
- À plein temps
- Bilingues
- Au comptoir de téléboutique
- Au comptoir postal
- Au comptoir du magasin
- Expérience requise

*Soumettre votre demande à:*
**Papeterie Thibo**
181, rue Principale, Aylmer, Qc. J9H 6A6
Pour information : André : **682-8282**
201194-27


**UN NOUVEAU CONCOURS POUR LES 4 À 14 ANS**

Passez 2 heures en compagnie de votre famille et du joueur vedette de la semaine. Profitez de l'occasion pour faire tout ce que vous avez toujours voulu faire avec votre Grand Frère ...
Pour participer, il suffit de lire régulièrement notre chronique "En famille avec les Olympiques ..." et de retourner le coupon de participation à l'adresse indiquée, ou simplement remplir un coupon à l'entrée de l'aréna lors des matchs des Olympiques. Un gagnant par semaine sera choisi au hasard.
Devenez un membre de la famille des Olympiques et participez en grand nombre, car la première sortie se fera en compagnie de MARTIN MÉNARD

Nom: _____

Age: _____

Adresse: _____

Téléphone: _____

(retournez à : Les Olympiques de Hull, C.P. 251, Succ. A, Hull, Qc. J8Y 6M8
Att: Manon\Christine Sauvé)


**Soyez en beauté pour le Temps des Fêtes!**

Lucette et son équipe vous propose une remise en forme. (demi-journée)



- Enveloppement d'algues
- Bain thérapeutique
- Massage
- Soin facial
- Pédicure
- Manucure
- Épilation des sourcils

95$

*Certificat-cadeaux disponibles!*

231194-15

*Institut Lucette inc.*
444, boul. St-Joseph, Hull
770-1323

**Tarif spécial hiver - Hôtel Travelodge**

**49.95$ par chambre**

**MONTRÉAL CENTRE**
50, boul. René-Lévesque Ouest
Montréal (Québec) H2Z 1A2
**(514) 874-9090**

**LAVAL**
2900, boul. Carrefour
Montréal (Québec) H7T 2K9
**(514) 682-9000**

**OTTAWA BY PARLIAMENT HILL**
402 Queen Street
Ottawa (Ontario) K1R 5A7
**(613) 236-1133**

**OTTAWA EAST/GLOUCESTER**
1486, Innes Road
Gloucester (Ontario) K1B 3V5
**(613) 745-1133**

Hôtel Travelodge

**Vous serez satisfait®**

**Pour réserver, appelez Travelodge**
**1-800-578-7878**

**Présentez ce coupon à votre arrivée à l'un des Hôtels Travelodge participants et profitez du "Tarif Spécial Hiver" à 49,95$ + taxes par chambre.**

1 coupon par chambre. Ne peut être cumulé avec d'autres promotions.
Tarif sujet à disponibilité. Cette offre se termine le 30 avril 1995.

061194-10

**Prochains matches**

**Mardi 22 novembre - 19 h 30**
Titan de Laval VS Olympiques de Hull

**Vendredi 25 novembre - 19 h 30**
Voltigeurs de Drummonville VS Olympiques de Hull

Aréna Robert-Guertin

**LA CAGE AUX SPORTS**
RESTAURANT
161, Promenade du Portage, Hull
- Chansonnier les mercredis, jeudis, vendredis et samedis soirs. En vedette pour le mois d'octobre "André Levasseur";
- Venez entre amis écouter vos sports préférés sur nos nouveaux ÉCRANS GÉANTS
- Spéciaux de groupe en tout temps;
- Réservez pour le "Temps des Fêtes". Venez fêter.

Pour réservations... 777-2243

201194-17

# Tercel. C'est plus qu'une nouvelle voiture sensass.



Qu'est-ce que la nouvelle Tercel a de plus à vous offrir? Tout d'abord, elle est plus amusante à conduire grâce à son nouveau moteur plus puissant de 16 soupapes. Sa nouvelle conception aérodynamique permet une







meilleure économie d'essence. Son allure extérieure affiche un nouveau style et son habitacle est plus ergonomique que jamais. De plus, nous en avons amélioré la sécurité en ajoutant des poutrelles de





protection latérale. Et elle est la Toyota la plus recyclable de toutes (car lorsqu'il s'agit d'environnement, moins c'est mieux). De plus, aucune autre voiture de sa catégorie





n'arrive à égaler la qualité et la fiabilité légendaires de la Tercel. Plus de plaisir. Plus de puissance. Plus d'économie d'essence. Plus de style. Plus de sécurité. Plus de nouveautés. D'autres questions? Rendez-vous chez votre concessionnaire Toyota. Il a toutes les réponses. Et plus.





TOYOTA



Votre concessionnaire Toyota est fier de commanditer les Jeux olympiques spéciaux

**AYLMER**
375, CHEMIN
AYLMER, AYLMER

**GATINEAU**
25, CHEMIN DE LA
SAVANE, GATINEAU

# Loblaws

**HULL**
300, BOUL.
ST-JOSEPH, HULL

## SPÉCIAUX CETTE SEMAINE

### GROS POULETS / ROASTERS



**GROS POULETS**
FRAIS A ROTIR
catégorie Canada A, moyenne de 4,5 à 5 lb
2.18/kg
**JUMBO ROASTERS**
FRESH
Canada grade A 4.5-5 lb average
**.99** lb

### CLEMENTINES / CLEMENTINES



**CLEMENTINES**
JUTEUSES
produit d'Espagne ou du Maroc
boîte de 2.3 kg box
**CLEMENTINES**
JUICY
product of Spain or Morocco
**3.99**

### VIANDE FUMEE / SMOKED MEAT



**VIANDE FUMEE** *disponible à la charcuterie*
A LA MONTREALAISE
tranchée ou émincée à la charcuterie
.88/100 g
**SMOKED MEAT**
MONTREAL STYLE
deli sliced or shaved
*available in the deli*
**3.99** lb

### TOURTIERE / PIE



**TOURTIERE** *disponible à la boulangerie*
fraîchement cuite
8 pouces inch
**TOURTIERE PIE**
freshly baked
*available in the bakery*
**2.49**

### COLA / COLA




**COLA ou**
BOISSONS GAZEUSES
Le Choix du Président^MC
**COLA or**
SOFT DRINKS
President's Choice™
bout. de 750 mL btl.
cont de 2 L cont.
**.29/.49**
3.9¢/100 mL plus consigne / 2.5¢/100 mL plus consigne
3.9¢/100 mL plus deposit / 2.5¢/100 mL plus deposit

### KELLOGG'S / KELLOGG'S




**KELLOGG'S**
RAISIN BRAN
céréales
boîte de 800 g box
**KELLOGG'S**
RAISIN BRAN
cereal
**1.99**

## SPÉCIAUX CETTE SEMAINE

À L'INTÉRIEUR
**RAPPORT CONFIDENTIEL**
AUSSI DISPONIBLE EN MAGASIN

LOOK INSIDE FOR
**INSIDER'S REPORT**
ALSO AVAILABLE IN-STORE



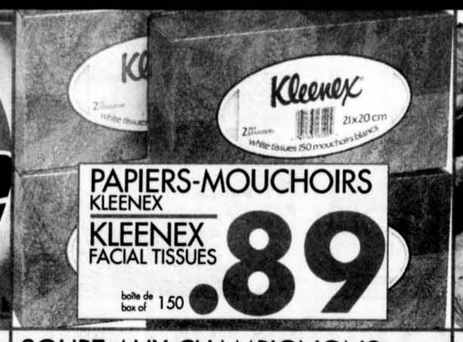
**BISCUITS DE LUXE**
LE CHOIX DU PRESIDENT^MC
ou biscuits sablés écossais tout beurre
**LUXURY BISCUITS**
PRESIDENT'S CHOICE™
or All Butter Scottish Shortbread assortment
*Rapport Confidentiel Insider's Report*
pqt de 1 kg pkg.
**9.99**

Interac
PAIEMENT DIRECT

## TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

# ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS BAS










**SOUPE** HABITANT
fèves et jambon, légumes, pois ou pois et jambon — bte de 28 oz. tin
**HABITANT** SOUP
bean with ham, vegetable minestrone, pea or pea with ham
1.19

**SOUPE AUX CHAMPIGNONS** CAMPBELL'S
condensée
**CAMPBELL'S** MUSHROOM SOUP — bte de 10 oz. tin
condensed
.69

**PATATES** FRAICHES — Rapport Confidentiel Insider's Report — 1.52/kg
de Louisiane, produit des E.-U.
**SWEET POTATOES** FRESH
Louisiana product of U.S.A.
.69 lb

**BIFTECK MINUTE DE CUISSE** — 7.69/kg
coupe de cuisse de boeuf attendri des catégories Canada A
**HIP MINUTE STEAKS**
tenderized cut from Canada A grades beef hip
3.49 lb

**FEVES** HEINZ — bte de 14 oz. tin
**HEINZ** BEANS
.79

**JUS DE TOMATE** HEINZ — bte de 48 oz. tin
**HEINZ** TOMATO JUICE
1.49

**MARRONS** FORMAT GEANT — 4.39/kg
produit d'Italie
**CHESTNUTS** EXTRA LARGE
product of Italy
Rapport Confidentiel Insider's Report
1.99 lb

**SAUCISSES** POUR LE DEJEUNER — 2.18/kg
surgelées
**BREAKFAST SAUSAGES**
frozen
.99 lb

**CHEEZ WHIZ** KRAFT — bocal de 500 g jar
régulier, préparation de fromage fondu à tartiner
**CHEEZ WHIZ** KRAFT
regular process cheese food spread
3.79

**JUS D'ORANGE** MINUTE MAID — bte de 12.5 oz tin
concentré surgelé
**MINUTE MAID** ORANGE JUICE
frozen concentrated
1.19

**TOMATES CERISES** GOURMET — pqt de 12 oz. pkg.
produit d'Israël catégorie n°1
**CHERRY TOMATOES** GOURMET
product of Israel no. 1 grade
Rapport Confidentiel Insider's Report
1.99

**GOBERGE D'ALASKA** HIGH LINER — pqt de 400 g pkg.
surgelée
**ALASKAN POLLOCK** HIGH LINER
frozen
1.99

**SINGLES KRAFT** — pqt de 500 g pkg.
préparation de fromage fondu en tranches individuelles 16 régulières, 24 minces ou légères
**KRAFT SINGLES**
16's, 24's thins or lights
process cheese food
3.79

**CONFITURE** E.D. SMITH — bocal de 500 mL jar
pure
**E.D. SMITH** JAM
pure
2.49

**SALADE DE FRUITS** LE CHOIX DU PRESIDENT^MC — NOUVEAU! NEW! — cont. de 750 mL cont.
fraîche et réfrigérée
**FRUIT SALAD** PRESIDENT'S CHOICE™
fresh chilled
Rapport Confidentiel Insider's Report
2.99

**FLANC DE PORC** DESOSSE — 3.28/kg
frais tranché
**SIDE PORK** BONELESS
fresh sliced
1.49 lb

# FRAIS ET FANTASTIQUE



**PLATEAU BUFFET**
VIANDES, FROMAGES ou FRUITS ASSORTIS
préparé au magasin, pour 15 personnes ou plus
*Voir le gérant de la charcuterie. Veuillez aviser 24 heures à l'avance.*
**PARTY TRAY** ASSORTED MEAT, CHEESE or FRUIT
store prepared serves 15 or more
*See your Deli Manager for other selections. Please allow 24 hours notice.*
chacun each
29.99



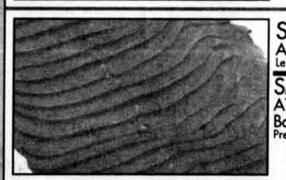

**FROMAGE CHEDDAR**
BLANC
âgé de 4 ans Le Choix du Président^MC
Rapport Confidentiel Insider's Report
**CHEDDAR CHEESE**
WHITE
4 years old
President's Choice™
pqt de 454 g pkg.
7.99




**FROMAGE BRIE**
EN CROUTE
Le Choix du Président^MC
**BRIE CHEESE**
IN PASTRY
President's Choice™
pqt de 300 g pkg.
8.99



**SALADE DE LEGUMES A L'ORIENTALE**
GRECQUE ou TORTELLINI AUX TOMATES
servie ou empaquetée à la charcuterie
**ORIENTAL VEGETABLE SALAD**
GREEK or
TOMATO TORTELLINI
deli served or packaged
.99/100 g
4.49 lb



**SAUMON FUME** ATLANTIQUE de la Baie de Fundy — Rapport Confidentiel Insider's Report
Le Choix du Président^MC
**SMOKED SALMON**
ATLANTIC
Bay of Fundy
President's Choice™
pqt de 400 g pkg.
14.99

## VIANDE




**BACON** LE CHOIX DU PRESIDENT^MC de flanc tranché — NOUVEAU! NEW!
**BACON** PRESIDENT'S CHOICE™ sliced side — pqt de 500 g pkg.
1.99

**BOLOGNE** MAPLE LEAF
régulier, épais ou tout boeuf
**BOLOGNA** MAPLE LEAF
regular, thick or all beef
pqt de 500 g pkg.
2.99

**FILET DE PORC** — 8.80/kg
surgelé
**PORK TENDERLOIN**
frozen
3.99 lb

## FRUITS ET LEGUMES



**RAISINS ROUGES** GIGANTICO^MC LE CHOIX DU PRESIDENT^MC — Rapport Confidentiel Insider's Report — 3.28/kg
Globe de Californie, produit des E.-U. catégorie n°1
**RED GRAPES** PRESIDENT'S CHOICE™ GIGANTICO™
Globe California product of U.S.A. no. 1 grade
1.49 lb

**CIDRE DE POMME** LE CHOIX DU PRESIDENT^MC — cont. de 3 L cont.
produit du Canada doux frais ou NOUVEAU! filtré à froid — NOUVEAU! NEW!
**APPLE CIDER** PRESIDENT'S CHOICE™
sweet fresh pressed regular or NEW! cold filtered product of Canada
Rapport Confidentiel Insider's Report
2.99

**BONBONS** TREBOR — 6.59/kg
variétés au choix en papillotes
**CANDY** TREBOR
wrapped assorted varieties
2.99 lb

## LA BOULANGERIE



**GAUFRES BELGES** DE LIEGE — NOUVEAU! NEW!
**LIEGE WAFFLES** BELGIAN
Rapport Confidentiel Insider's Report
pqt de pkg. of 6
3.99

**BISCUITS POUR LE THE** EN PAQUET CLUB^MC
variétés au choix
**TEA BISCUITS** CLUB PACK™ assorted varieties — pqt de pkg. of 15
4.99

**GÂTEAU SUPRÊME AVEC CHOCOLAT ET FUDGE**
OU À LA VANILLE ET AU MARASQUIN
fraîchement cuit
**CHOCOLATE FUDGE SUPREME CAKE**
or MARASCHINO VANILLA
freshly baked
7 pouces inch
5.99

## CHARCUTERIE



**ROTI DE POITRINE DE DINDE** CUIT ou FUME — Rapport Confidentiel Insider's Report
Bon au Possible^MC tranché à la charcuterie — 1.55/100 g
**TURKEY BREAST ROAST** COOKED or SMOKED
Too Good To Be True™ deli sliced
moins de 3 % de gras (1.8 g de gras/portion de 60 g)
less than 3% fat (1.8 g fat/60 g serving)
6.99 lb

**FROMAGE VEINE BLEU** FRANCAIS ST. AGUR — pqt de 125 g pkg.
**BLUE VEINED CHEESE** FRENCH ST. AGUR
4.99

**SALAMI avec PROSCIUTTO** LE CHOIX DU PRÉSIDENT^MC tranché à la charcuterie — 1.55/100 g
**SALAMI with PROSCIUTTO** PRESIDENT'S CHOICE™ deli sliced
6.99 lb

## FRUITS DE MER



**GROSSES CREVETTES** CUITES
Le Choix du Président^MC avec la queue
**LARGE SHRIMP** COOKED
President's Choice™ tail-on
les produits de la poissonnerie annoncés sont disponibles selon les arrivages
all seafood items in this ad subject to availability
pqt de 340 g pkg.
10.99

**FILETS DE PLIE** — 1.55/100 g
frais sans la peau ni la plupart des arêtes
**SOLE FILLETS**
fresh skinless & boned
6.99 lb

**PATE AU SAUMON** TRADITIONNEL CUIT — pqt de 600 g pkg.
toute la saveur de la cuisine maison de l'Atlantique, produit Belleisle Farms surgelé prêt pour cuisson au four
**SALMON PIE** TRADITIONAL BAKED
homemade taste of Atlantic products frozen oven ready Belleisle Farms
3.99

## DECORATIONS




**AMARYLLIS** LE CHOIX DU PRESIDENT^MC — Rapport Confidentiel Insider's Report
gros bulbes roses ou rouges prêts à planter — chacune/each
**AMARYLLIS** PRESIDENT'S CHOICE™
pink or red ready to plant large bulb
3.99

**LUMIÈRES VACILLANTES** LE CHOIX DU PRESIDENT^MC — le jeu/each set
7 lumières ressemblant aux anciens lampadaires à gaz
**FLICKER FLAME LIGHTS** PRESIDENT'S CHOICE™
7 lights resemble old-fashioned gas lamps
12.99

**COURONNE** LE CHOIX DU PRESIDENT^MC — chacune/each
de 20 pouces de diamètre décorée de pommes de pin des îles pour utilisation à l'intérieur ou à l'extérieur
**WREATH** PRESIDENT'S CHOICE™
festive pinecone decorated 20" diameter for indoor or outdoor use
12.99

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

PLUS DE NOUVEAUX! PRODUITS QUE JAMAIS!
MORE NEW! PRODUCTS THAN EVER!

ÉDITION DES FÊTES | HOLIDAY ENTERTAINING

# Rapport Confidentiel®

UNE GRANDE TRADITION CANADIENNE DEPUIS NOV. 1983
A GREAT CANADIAN TRADITION SINCE NOV. 1983

VOL. XXXI 19 Nov. 1994
© Loblaw Companies Ltd., 1994
À moins d'indication contraire, les prix sont en vigueur jusqu'au 31 décembre 1994.
Unless otherwise stated, prices are effective until December 31 1994.

L'ASSORTIMENT DE BISCUITS DE LUXE PC

## LES BISCUITS QUI SE VENDENT LE PLUS AU CANADA À NOËL!

PLUS DE CHOCOLAT QUE L'AN DERNIER!
MORE CHOCOLATE THAN LAST YEAR!




Nous croyons que lorsque tout le monde saura que, cette année, nous avons amélioré notre célèbre collection de biscuits, nous allons dépasser nos propres records de ventes!!
Nous avons ajouté PLUS DE CHOCOLAT AU LAIT et un biscuit à base dorée recouvert de CHOCOLAT BLANC belge! Autre nouveauté : une gaufrette remplie de crème et recouverte d'un riche chocolat au lait. Tout cela vous est présenté dans une NOUVELLE boîte métallique élégante au fini noir ultra-lustré.
Nous vous offrons notre **Assortiment de biscuits de luxe Le Choix du Président** à 9,99 $ la boîte de 1 kg!

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 6.00$

TOUJOURS AU BAS PRIX DE 9.99 la BOÎTE de 1 kg

PC LUXURY BISCUIT ASSORTMENT

## CANADA'S BEST SELLING COOKIES AT CHRISTMAS!

Once the word gets out about this year's improvements to our famous cookie collection, we think we'll break our own sales records!!
We've added MORE CHOCOLATE and, for the first time, a biscuit with a golden cookie base that's covered by an exquisite Belgian WHITE CHOCOLATE! Also new to the assortment is a cream-filled wafer covered by rich milk chocolate. And it's all presented to you in an elegant NEW high-gloss black cookie tin.
Our **President's Choice Luxury Biscuit Assortment,** $9.99 per 1 kg tin!

STILL ONLY 9.99 1 kg BOX
SAVE UP TO $6.00




NOUVEAU RISOTTO QUICK CUISINE
AU POULET OU AUX CHAMPIGNONS CH. 2.49 EA. 300 g
LE CHOIX DU PRÉSIDENT

NEW! PRESIDENT'S CHOICE QUICK CUISINE RISOTTO CHICKEN OR MUSHROOM

NOUVEAU LASAGNE AUX FRUITS DE MER AVEC 6 FROMAGES
LE CHOIX DU PRÉSIDENT




NEW! PRESIDENT'S CHOICE SEAFOOD LASAGNA WITH 6 CHEESES
7.99 1.13 KG (2.5-LB)

NOUVEAU CÉRÉALES ANCIENNES EN O BOÎTE DE 450 g 2.49
'BON AU POSSIBLE!' LE CHOIX DU PRÉSIDENT



NEW! PRESIDENT'S CHOICE 'TOO GOOD TO BE TRUE!' ANCIENT GRAIN CEREAL O's 450 g BOX

NOUVEAU BEURRE ET PACANES SAC DE 350 g 1.99
BISCUITS SABLÉS PUR BEURRE LE CHOIX DU PRÉSIDENT
NEW! PRESIDENT'S CHOICE BUTTER PECAN 350 g BAG
ALL-BUTTER SHORTBREAD COOKIE

NOUVEAU CRÈME GLACÉE LA DÉCADENCE AU TIRAMISU PRIX DE LANCEMENT




CONT. DE 2 L 3.99 2 L TUB INTRO PRICE
NEW! PRESIDENT'S CHOICE TIRAMISU DECADENCE ICE CREAM

TABLETTES DE CHOCOLAT FRANÇAIS DÉALES POUR LES BAS DE NOËL
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
•CHOCOLAT AU LAIT •CHOCOLAT FONCÉ EXQUIS
•CHOCOLAT AU LAIT AVEC NOISETTES
•CHOCOLAT AU LAIT AVEC RAISINS SECS ET AMANDES •CHOCOLAT FONCÉ EXQUIS AVEC AMANDES RÔTIES
400 à 500 g
PRESIDENT'S CHOICE FRENCH CHOCOLATE BARS CH. EA. 3.99 400 to 500 g
GREAT STOCKING STUFFERS
•MILK CHOCOLATE •BITTERSWEET
•MILK CHOCOLATE WITH HAZELNUTS
•MILK CHOCOLATE WITH RAISINS & ALMONDS
•BITTERSWEET WITH ROASTED ALMONDS

NOUVEAU ARACHIDES RÔTIES À SEC ÉPICÉES BOCAL DE 700 g 2.99
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
NEW! PRESIDENT'S CHOICE SPICY DRY ROASTED PEANUTS 700 g JAR

BISCUITS
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
BEURRE EN PREMIER
BEURRE D'ARACHIDE EN PREMIER
GOURMANDISES À LA LIME DES KEYS
GOURMANDISES AU BEURRE D'ARACHIDE ET À LA FRAMBOISE
GOURMANDISES À LA FRAMBOISE
GOURMANDISES AU CITRON
sac de 400 g 2.49 EA CH. 400 g bag
PRESIDENT'S CHOICE COOKIES
BUTTER FIRST
PEANUT BUTTER FIRST
KEY LIME TEMPTATIONS
PEANUT BUTTER & RASPBERRY TEMPTATIONS
RASPBERRY TEMPTATIONS
LEMON TEMPTATIONS

NOUVEAU JUS 100 % PUR D'ORANGE CH. 1.99 1.89 L EA.
NON FAIT DE CONCENTRÉ LE CHOIX DU PRÉSIDENT ou JUS D'ORANGE AVEC PLUS DE PULPE AUSSI JUS DE PAMPLEMOUSSE ROSE «RUBY RED»
NEW! PRESIDENT'S CHOICE 100% NOT FROM CONCENTRATE ORANGE JUICE or EXTRA-PULP ORANGE JUICE ALSO RUBY RED GRAPEFRUIT JUICE

NOUVEAU COCKTAIL 5 FRUITS 2.99 1.89 L
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
NEW! PRESIDENT'S CHOICE FIVE FRUIT COCKTAIL

NOUVEAU SAUCES POUR PÂTES SPLENDIDO
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
•BASILIC DOUX •PRIMAVERA 7 LÉGUMES •ÉPICÉE À L'AIL RÔTI •QUATRE FROMAGES
NEW! 700 mL 2.49 CH. EA.
PRESIDENT'S CHOICE SPLENDIDO PASTA SAUCES
•SWEET BASIL •7-VEGETABLE PRIMAVERA •SPICY ROASTED GARLIC •QUATTRO FORMAGGI

Loblaws
• 375 CHEMIN AYLMER, AYLMER, QUEBEC
• 25 DE LA SAVANE OUEST, GATINEAU, QUÉBEC
• 300 BOULEVARD ST-JOSEPH, HULL, QUÉBEC

NOUVEAU

## COCKTAILS

À TENEUR RÉDUITE EN CALORIES

*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

- FRAMBOISES ET CANNEBERGES
- CANNEBERGES

2.99 CH. EA. — BOUT. DE 1,89 L

NEW!

1.89 L BOTTLE

*PRESIDENT'S CHOICE*

CALORIE REDUCED COCKTAILS

- RASPBERRY CRANBERRY
- CRANBERRY

NOUVEAU

## QUICK CUISINE

*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

- MÉLANGE DE RIZ AUX LÉGUMES
- MÉLANGE DE RIZ AUX CHAMPIGNONS

DANS LA SECTION DES PRODUITS SURGELÉS
PQT DE 500 g

1.99 CH. EA. — 500 g PKG IN THE FREEZER SECTION

NEW!

*PRESIDENT'S CHOICE*

QUICK CUISINE

- RICE AND VEGETABLE MEDLEY
- RICE AND MUSHROOM MEDLEY

NOUVEAU

## CRAQUELINS GRAND CHIC

44 % MOINS DE MATIÈRES GRASSES

*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

.99 — BOÎTE DE 250 g

NEW!

250 g BOX

*PRESIDENT'S CHOICE*

TUXEDO CRACKERS — 44% REDUCED FAT

NOUVEAU

## TABLETTES DE GRANOLA

RICHES ET TENDRES *LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

- BRISURES DE CHOCOLAT 187 g
- FONDANT AU CHOCOLAT ET BRISURES DE CHOCOLAT 206 g
- BRISURES DE CHOCOLAT ET GUIMAUVES 187 g

1.79 CH. EA. — SIX TABLETTES EMBALLÉES INDIVIDUELLEMENT

NEW!

SIX INDIVIDUALLY WRAPPED BARS

*PRESIDENT'S CHOICE*

RICH AND CHEWY GRANOLA BARS

- CHOCOLATE CHIP 187 g • CHOCOLATE FUDGE & CHOCOLATE CHIP 206 g
- CHOCOLATE CHIP & MARSHMALLOW 187 g

# ACHATS EN VRAC — BULK BUYS

**PISTACHES NATURELLES** — .66/100 g — 2.99 lb — **NATURAL PISTACHIOS**

**CAJOUS GÉANTS** RÔTIS — 1.77/100 g — 7.99 lb — ROASTED **JUMBO CASHEWS**

**ASSORTIMENT DE NOIX** DE LUXE SANS ARACHIDES AVEC CAJOUS GÉANTS ET NOIX DE MACADAM — 1.33/100 g — 5.99 lb — DELUXE NO PEANUTS **MIXED NUTS** WITH JUMBO CASHEWS AND MACADAMIA NUTS

**RÉGLISSE ASSORTIE** — .44/100 g — 1.99 lb — **LICORICE ALLSORTS**

**TRUFFES** ENROBÉES DE CHOCOLAT D'ANGLETERRE — 1.33/100 g — 5.99 lb — CHOCOLATE COVERED **TRUFFLES** FROM ENGLAND

NOUVEAU

## CRÊPES AU BABEURRE QUICK CUISINE

*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

PLATEAU RECOUVERT CONTENANT 3 BOÎTES DE 3 CRÊPES

2.99 EACH

375 g CHAQUE

NEW! *PRESIDENT'S CHOICE* QUICK CUISINE BUTTERMILK PANCAKES

OVER-WRAPPED TRAY CONTAINING 3 BOXES OF 3 PANCAKES

375 g

## BISCUIT

AUX BRISURES DE CHOCOLAT LE DÉCADENT

*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 1,00 $

1.99

SAVE UP TO $1.00

*PRESIDENT'S CHOICE*

THE DECADENT CHOCOLATE CHIP COOKIE 400 g




NOUVEAU CHAMPIGNONS SÉCHÉS

*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

- PORCINI 10 g
- SHIITAKE 20 g
- DES PRÉS 20 g

3.99 LE PAQUET

NEW! *PRESIDENT'S CHOICE* DRIED MUSHROOMS

- PORCINI 10 g
- SHIITAKE 20 g
- MEADOW 20 g

PER PACKAGE

NOUVEAU

## SALADE DE FRUITS RÉFRIGÉRÉE

*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

CONT. DE 750 mL — 2.99

750 mL CONT.

NEW! *PRESIDENT'S CHOICE* CHILLED FRUIT SALAD

CONT. DE 2 L — 6.99

2 L CONT.

NOUVEAU

## PELURES DE POMMES DE TERRE

*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

AU CHEDDAR ET AU BACON

4.99 LA BOÎTE DE SIX

NEW! *PRESIDENT'S CHOICE* CHEDDAR AND BACON POTATO SKINS

400 g BOX OF SIX

*LES CHOUX FARCIS AU RISOTTO AVEC CHAMPIGNONS PAQUET CLUB LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

## QU'EST-IL RÉELLEMENT ARRIVÉ AUX DINOSAURES?

NOUVEAU

S'agit-il de razzias de chasseurs en soucoupes volantes, d'une supernova dans la galaxie, de sénilité ou même d'un manque d'espace dans l'arche de Noé? Voila beaucoup d'hypothèses (tout à fait réelles) sur la disparition des dinosaures. Il se pourrait également que nous, au *Rapport confidentiel*, ayons la bonne hypothèse : les brontosaures et les stégosaures ont manqué de nourriture répondant aux exigences de leur diète végétarienne parce qu'ils n'ont pas pu se procurer nos NOUVEAUX **Choux farcis au risotto avec champignons aux 5 légumes Paquet Club PC.**

Le végétarisme a peut-être débuté avec certains dinosaures, mais de nos jours il est bien établi dans nos moeurs.

C'est pourquoi Le Choix du Président a tenu à répondre à cette demande grandissante avec des produits comme nos **Choux farcis au risotto avec champignons aux 5 légumes Paquet Club PC** au prix de 9,99 $ le plateau de 2,27 kg.




*PRESIDENT'S CHOICE CLUB PACK MUSHROOM RISOTTO CABBAGE ROLLS*

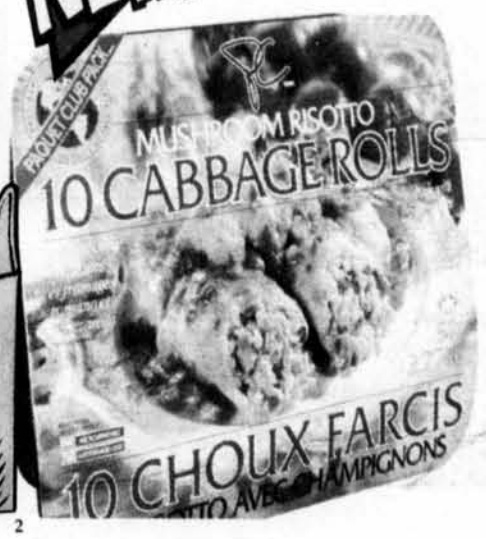
## WHAT REALLY HAPPENED TO THE DINOSAURS?

NEW!

Was it raids by hunters in flying saucers, a supernova in the galaxy, senility or even lack of room in Noah's Ark that brought down the dinosaurs (honest, these are actual theories)? Or maybe we, at the *Insider's Report*, have the definitive answer: Brontosaurus and Stegosaurus ran out of foods suitable for their meatless diets because they didn't have access to our NEW **PC Club Pack Mushroom Risotto Cabbage Rolls With 5 Vegetables**.

Meatless eating may have started with some dinosaurs, but today it's well within mainstream culture.

That's why President's Choice has risen to meet this growing demand with products like our **PC Club Pack Mushroom Risotto Cabbage Rolls With 5 Vegetables** at $9.99 per 2.27 kg (5-lb) tray.



# NOUVEAU POULET DIVAN!

## LE CHOIX DU PRÉSIDENT

Si l'on se fie au succès que connaissent notre **Poulet à la kiev PC** ainsi que notre **Poulet suisse PC**, les lecteurs et lectrices du *Rapport confidentiel* n'ont rien de poules mouillées!

Nous vous présentons notre NOUVEAU **Poulet divan PC**. Tout comme nos autres spécialités de poulet, cette poitrine de poulet tendre sans peau (avec l'os d'ailette) est recouverte de notre panure unique d'amandes et de fromage. La boîte de 624 g contenant 4 portions vous est offerte à seulement 9,99 $. Pourrez-vous résister?

Vous souvenez-vous de notre **Poulet à la kiev PC** (625 g) avec une garniture au beurre aux herbes et à l'ail et de notre **Poulet suisse PC** (624 g) farci d'une tranche de jambon autour d'une préparation de fromages suisse et américain fondus? Ils vous sont offerts à seulement 10,99 $ le paquet de quatre morceaux empaquetés individuellement.

**P.S.** Nous sommes tellement certains que notre NOUVELLE **Fondue alpine Le Choix du Président** aura beaucoup de succès auprès des jeunes que nous en préparons des montagnes! Une **Fondue alpine PC** est une escalopette de poitrine de poulet recouverte de fromage suisse et de dinde fumée (viande blanche seulement), panée dans notre préparation de fromage et d'amandes, puis frite.

La boîte de 852 g contenant six portions ne coûte que 9,99 $!




# NEW! PRESIDENT'S CHOICE CHICKEN DIVAN!

It's become apparent by the success of our **PC Chicken Kiev** and our **PC Chicken Suisse** that *Insider's Report* readers never chicken out! NEW **PC Chicken Divan**. Like its counterparts, this tender, skinless breast of chicken (with the winglet bone left in) is topped with our unique cheesy almond crumb coating. $9.99 for four pieces in a 624 g box, we dare you to resist!

Remember our **PC Chicken Kiev** (625 g) with a garlic herb butter filling and **PC Chicken Suisse** (624 g) stuffed with a slice of ham around processed Swiss and American cheeses? They're only $10.99 each for a package of four individually wrapped pieces.

**P.S.** We expect our NEW **President's Choice Alpine Melt** to be so big with the kids that we're making mountains of them! A **PC Alpine Melt** is a chicken breast patty topped with Swiss cheese and smoked turkey (all white meat), which is then given a cheesy almond breading and fried. An 852 g box of six portions is just $9.99!

## BOUTS DE CÔTES DE DOS DE PORC

*"CÔTES CÉLESTES"*
*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

7.99 1 kg/2.2 LB

*PRESIDENT'S CHOICE*
*"IF PIGS COULD FLY..."*
## PORK BACK RIB ENDS

## GIGOT D'AGNEAU

*DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE*
*COUPE PAPILLON DÉSOSSÉE*

8.80/kg 3.99 LB

*BONELESS BUTTERFLIED*
## LEG OF NEW ZEALAND LAMB

## NOUVEAU PLATEAU DE GROSSES CREVETTES

*GRANDES OCCASIONS*
*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

CREVETTES TIGRÉES NOIRES

510 g (18 oz.) 19.99

*NEW! PRESIDENT'S CHOICE SPECIAL OCCASION*
## LARGE SHRIMP PLATTER

BLACK TIGER SHRIMP

## NOUVEAU PÂTÉ AUX PRODUITS DE LA MER

*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*
*FORMAT FAMILIAL*

6.99

## NEW! PC DEEP DISH SEAFOOD PIE

900 g
*FAMILY SIZE*

## NOUVEAU PÂTÉ

AUX GRAINS DE POIVRE OU AU COGNAC
PAQUET CLUB
LE CHOIX DU PRÉSIDENT

5.49 454 g

## NEW! PRESIDENT'S CHOICE CLUB PACK PATÉ

PEPPERCORN OR COGNAC

## NOUVEAU FROMAGE GOUDA

DE LAIT DE CHÈVRE
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
28 % M.G.

1.77/100 g 7.99 LB

## NEW! PRESIDENT'S CHOICE 28% M.F. GOAT'S MILK GOUDA CHEESE

## FILETS DE BAR

PRODUIT DÉCONGELÉ
6.99 LB / 1.55/100 g
SEA BASS FILLETS
PRÉALABLEMENT PROGELÉ

## AILES DE RAIE

FRAÎCHE SANS PEAU AVEC LE CARTILAGE
2.99 LB / 1.66/100 g
FRESH SKINLESS CARTILAGE IN
SKATE WINGS

## FILETS DE TRUITE ARC-EN-CIEL

FRAÎCHE SANS LA PEAU DES ARÊTES
6.99 LB / 1.66/100 g
FRESH BONED RAINBOW
TROUT FILLETS

## SALADE DE FRUITS DE MER

FRAÎCHE
10.99 LB / 2.42/100 g
FRESH
FRUITS de MER SALAD

## NOUVEAU SAUMON ATLANTIQUE FUMÉ

*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*
TRANCHÉ ET INTERFOLIÉ DE LA BAIE DE FUNDY

PQT DE 400 g 14.99 400 g PACKAGE

*NEW! PRESIDENT'S CHOICE*
SLICED INTERLEAVED BAY OF FUNDY
## SMOKED ATLANTIC SALMON

## BISCUITS POUR LE FROMAGE

*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*
*BOÎTE DE 500 g* 3.99 500 g BOX

*PRESIDENT'S CHOICE*
## BISCUITS FOR CHEESE

## COLLECTION DE HORS-D'OEUVRE

*GRANDES OCCASIONS*
*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*
16 HORS-D'OEUVRE EN PÂTE

*BOÎTE DE 300 g* 9.99 300 g BOX

*PRESIDENT'S CHOICE*
SPECIAL OCCASION
## HORS D'OEUVRES COLLECTION
16 PHYLLO APPETIZERS

## RONDELLE DE BRIE FRANÇAIS

*PRÉSIDENT*
1 Kg 10.99
*PRÉSIDENT*

## FRENCH WHEEL OF BRIE

NOUVEAU

# OMELETTES QUICK CUISINE

LE CHOIX DU PRÉSIDENT

«WESTERN», AUX CHAMPIGNONS OU AU CHEDDAR

BOÎTE DE 480 g CONTENANT 4 OMELETTES



4.99 CH. EA.

480 g BOX CONTAINS 4 OMELETTES

NEW! PRESIDENT'S CHOICE

# QUICK CUISINE OMELETTES

WESTERN, MUSHROOM OR CHEDDAR CHEESE

NOUVEAU

# POUDING AU PAIN ET BEURRE RECETTE CAMPAGNARDE

LE CHOIX DU PRÉSIDENT

DANS LA SECTION DES PRODUITS SURGELÉS

5.99 850 g

IN THE GROCERY FREEZER

NEW! PRESIDENT'S CHOICE

# COUNTRY RECIPE BREAD & BUTTER PUDDING

GÂTEAUX AU FROMAGE

# LÉGERS

LE CHOIX DU PRÉSIDENT

NOUVEAU SPIRALE AUX BLEUETS OU SPIRALE AUX FRAISES

1/3 MOINS DE CALORIES ET 2/3 MOINS DE GRAS QUE NOS GÂTEAUX AU FROMAGE ORDINAIRES

CHACUN 5.99 EACH 600 g

PRESIDENT'S CHOICE

# LIGHT CHEESECAKES

1/3 FEWER CALORIES & 2/3 LESS FAT THAN OUR REGULAR CHEESECAKES

NEW! BLUEBERRY SWIRL OR STRAWBERRY SWIRL

NOUVEAU

# PAIN À LA CANNELLE AVEC RAISINS SECS

LE CHOIX DU PRÉSIDENT

EN TRANCHES EXTRA ÉPAISSES

PAIN DE 675 g 1.99 675 g LOAF

NEW! PRESIDENT'S CHOICE

EXTRA-THICK SLICED

# CINNAMON BREAD WITH RAISINS

LE GÂTEAU AU FROMAGE GENRE NEW YORK AU LAIT DE POULE PC

## LA *MEILLEURE* TRADITION DE NOËL DEPUIS LE PETIT RENNE AU NEZ ROUGE

En 1939, un grand magasin américain connu a demandé à un rédacteur publicitaire de composer un poème de Noël que leurs Pères Noël pourraient donner aux enfants. Le rédacteur a écrit l'histoire du petit Renne au nez rouge. Nous nous sommes dits : si, à lui seul, un rédacteur publicitaire a réussi à changer l'histoire, QUE POURRAIT BIEN FAIRE NOTRE TALENTUEUSE ÉQUIPE DE CONCEPTION DE PRODUITS? Il n'y a pas eu de confusion lorsqu'est venu le temps de préparer notre **NOUVEAU Gâteau au fromage genre New York au lait de poule PC**. Le goût remarquable des fêtes inspiré par notre **Lait de poule supérieur PC** le place devant tous les autres durant le temps des fêtes.

Tout comme le petit Renne au nez rouge, le **Gâteau au fromage au lait de poule PC** disparaîtra après Noël.

Nos **Gâteaux au fromage nature, à saveur d'amaretto, à la lime des Keys, spirale de chocolat** ainsi que notre NOUVEAU **au lait de poule** (650 g) ne coûtent maintenant que 4,79 $ chacun.




PC EGG NOG NEW YORK-STYLE CHEESECAKE

## THE *BEST* CHRISTMAS TRADITION SINCE RUDOLPH

In 1939, a major American department store asked an advertising copywriter to write a Christmas poem for their Santas to give to children. The copywriter wrote the story of Rudolph the Red-Nosed Reindeer. That got us thinking. If a lone copywriter could change history, WHAT COULD OUR TALENTED PRODUCT DEVELOPMENT TEAM ACCOMPLISH? There was no foggy thinking involved when they created our NEW **PC Egg Nog New York-Style Cheesecake**. The distinct, festive flavor inspired by our **PC Premium Egg Nog** puts it at the head of the herd for Christmas celebrating.

Like Rudolph, our **PC Egg Nog Cheesecake** will only be around for Christmas. Our **Plain, Amaretto Flavored, Key Lime, Chocolate Swirl** and NEW **Egg Nog Cheesecakes** (650 g) are now only $4.79 each.

# SABLÉS ÉCOSSAIS TOUT BEURRE

LE CHOIX DU PRÉSIDENT

RONDS, EN POINTES, DOIGTS

LE CADEAU IDÉAL 9.99 1 Kg IDEAL GIFT

PRESIDENT'S CHOICE

ALL BUTTER SCOTTISH

# SHORT BREAD

ROUNDS, PETTICOAT TAILS, FINGERS

# CRÈME GLACÉE

LE CHOIX DU PRÉSIDENT

• DÉCADENTE À TORSADES AU FUDGE • À LA PÂTE AUX BRISURES DE CHOCOLAT DÉCADENTE • ULTRA DÉCADENTE AU CHOCOLAT HOLLANDAIS À TORSADES AU FUDGE • LA DÉCADENCE AU BEURRE D'ARACHIDES À TORSADES AU FUDGE

CH. 4.99 EA. 2 L

PRESIDENT'S CHOICE

# ICE CREAM

• "THE DECADENT" CHOCOLATE FUDGE CRACKLE • CHOCOLATE CHIP DECADENT DOUGH • "BEYOND DECADENCE" DUTCH CHOCOLATE CHOCOLATE FUDGE CRACKLE • PEANUT BUTTER DECADENCE CHOCOLATE FUDGE CRACKLE

NOUVEAU MAÏS BLANC EVENSWEETER 1 Kg BAG

LE CHOIX DU PRÉSIDENT

SAC DE 1 Kg 2.99

NEW! PRESIDENT'S CHOICE EVENSWEETER WHITE CORN

FONDUE AU FROMAGE 400 g

LE CHOIX DU PRÉSIDENT DE LA SUISSE

4.49 FROM SWITZERLAND

PRESIDENT'S CHOICE CHEESE FONDUE

# JUS DE POMME

PAQUET CLUB LE MÉLANGE DU PRÉSIDENT

BOUTEILLE DE 3,5 L

FAIT DE CONCENTRÉ

3.49

FROM CONCENTRATE 3.5 L BOTTLE

PRESIDENT'S BLEND CLUB PACK

# APPLE JUICE

# CRAQUELINS GRAND CHIC

LE CHOIX DU PRÉSIDENT

.99 250 g

PRESIDENT'S CHOICE

# TUXEDO CRACKERS

NOUVEAU

# PETITS PÂTÉS FEUILLETÉS

LE CHOIX DU PRÉSIDENT

• CHILI TEX-MEX AUX LÉGUMES

• BOEUF DOUX ET ÉPICÉ • POULET À LA KING

PQT DE 250 g DE DEUX 2.49 CH.

NEW! 2.49 EA. 250g PKG OF TWO

PRESIDENT'S CHOICE

# PUFF PASTIES

• TEX-MEX VEGETABLE CHILI

• SWEET & SPICY BEEF

• CHICKEN À LA KING

SIROP D'ÉRABLE 500 mL SAVE UP TO $2.00

CLAIR PUR À 100 % CANADA N° 1 ÉCONOMISEZ JUSQU'À 2,00 $

LE CHOIX DU PRÉSIDENT

6.99

PRESIDENT'S CHOICE CANADA NO. 1 LIGHT 100% PURE MAPLE SYRUP

FEUILLETÉS AU CITRON 150 g

LE CHOIX DU PRÉSIDENT

1.29

PRESIDENT'S CHOICE LEMON PUFFS

L'HUILE D'OLIVE ÉPICÉE AUX HERBES ET AU PIMENT LE CHOIX DU PRÉSIDENT

# N'OUBLIEZ PAS DE VOUS SERVIR DE L'HUILE



NOUVEAU Lorsque nous avons annoncé notre **Huile d'olive aromatisée à l'ail rôti Le Choix du Président** durant l'été, elle a été un succès instantané - et elle continue de bien se vendre à 9,99 $ la bouteille de 500 ml.

Nous avons ensuite fait une découverte étonnante! Certaines personnes ont tellement aimé l'élégance de la bouteille décorative, qu'elles s'en servent plutôt comme décoration!

Avec le lancement de notre **NOUVELLE Huile d'olive épicée aux herbes et au piment**, nous craignons que d'autres personnes se laissent envoûter par les charmes de sa bouteille d'apparence rustique. Nous avons commencé avec de l'huile d'olive légère dans laquelle nous avons fait infuser de l'ail; nous avons ensuite ajouté des brins d'origan séchés, du romarin, du thym et trois sortes de piments forts, puis nous avons fait maturer l'huile pendant 10 semaines. Certes, vous pouvez vous servir de cette huile comme décoration, mais nous vous suggérons de vous en servir également pour sa vocation première (voir la date d'expiration sous la bouteille)! EN FAIT, PEUT-ÊTRE QU'IL VOUS FAUDRA ACHETER DEUX BOUTEILLES : UNE COMME DÉCORATION, UNE AUTRE POUR CUISINER! La bouteille de 500 ml ne coûte que 9,99 $. C'est aussi une belle suggestion de cadeau!

PRESIDENT'S CHOICE HERB & PEPPER SPICY OLIVE OIL

# PLEASE DON'T FORGET TO USE THE OIL

NEW! When we featured our **President's Choice Roasted Garlic Flavoured Olive Oil** in the summer, it was a runaway success — and it's still a big seller at $9.99 per 500 mL bottle.

Then we made the startling discovery! Some people loved the beauty of the decorative bottle so much, they displayed it rather than using it!

With the introduction of our NEW **PC Herb & Pepper Spicy Olive Oil,** we're concerned that people will also fall under the spell of its rustic look. We started with garlic-infused light olive oil, added dried sprigs of oregano, rosemary and thyme and three kinds of chilies, then aged the oil for 10 weeks. You can certainly display this oil, but we suggest that you use it, too (see the best before date on the bottom of the bottle)! IN FACT, YOU MAY WANT TO BUY TWO BOTTLES — ONE TO DISPLAY, AND ONE TO USE! Only $9.99 per 500 mL bottle! It also makes a great gift!

## HUILE D'OLIVE EXTRA VIERGE
*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 3,00 $ **6.99** SAVE UP TO $3.00 1 LITRE

## PRESIDENT'S CHOICE EXTRA VIRGIN OLIVE OIL

## CAFÉ GOURMET
*MOUTURE FINE, TRÈS FINE OU RÉGULIÈRE*
*PAQUET CLUB LE MÉLANGE DU PRÉSIDENT*

1.1 kg **7.99**

## PRESIDENT'S BLEND CLUB PACK GOURMET COFFEE
*FINE, EXTRA FINE OR REGULAR*

NOUVEAU! **PIZZA EN POCHE**
*AU PEPPERONI OU TOUTE GARNIE*
*PAQUET CLUB SANS NOM*

BOÎTE DE 12 BOX OF 12 **6.99** CH. EA. 1.2 kg

NEW! NO NAME CLUB PACK **PIZZA POUCHES**
*PEPPERONI OR DELUXE*

NOUVEAU! CAPPUCCINO INSTANTANÉ

NEW! INSTANT CAPPUCCINO!

## MÉLANGE DE CAFÉ CAPPUCCINO INSTANTANÉ
*LE MÉLANGE DU PRÉSIDENT*
*BOÎTE DE 150 g DE 10 SACHETS*

**2.49**

*PRESIDENT'S BLEND*
## CAPPUCCINO INSTANT COFFEE MIX
*150 g BOX OF 10 ENVELOPES*

## CONFITURES PURES DES FRUITS À PLUS DE 50 %
*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*
STYLE FRANÇAIS

- FRAMBOISES
- ABRICOTS
- BIGARADES
- FRAMBOISES SANS PÉPINS
- GELÉE DE GROSEILLES ROUGES
- GRENADILLES
- FRAISES
- PRUNES SATSUMA

ÉCONOMISEZ JUSQU'À ,50 — 250 mL **1.69** CH. EA.

SAVE UP TO .50 *PRESIDENT'S CHOICE*
## FRENCH-STYLE OVER 50% FRUIT PURE JAMS

- RASPBERRY
- APRICOT
- SEVILLE ORANGE MARMALADE
- SEEDLESS RASPBERRY
- RED CURRANT JELLY
- PASSION FRUIT
- STRAWBERRY
- SATSUMA PLUM

## TARTE AUX PACANES "LE DOUBLE DE PACANES"
*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

**6.99** 992 g

*PRESIDENT'S CHOICE*
"DOUBLE THE PECANS" PECAN PIE

NOUVEAU! GÂTEAU AU FROMAGE GENRE NEW YORK AU LAIT DE POULE
*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 1,00 $

650 g CH. **4.79** EA.

PLUS NOS CÉLÈBRES AUTRES VARIÉTÉS : NATURE, SAVEUR D'AMARETTO, SPIRALE DE CHOCOLAT ET LIME DES KEYS

NEW! *PRESIDENT'S CHOICE*
EGG NOG NEW YORK-STYLE CHEESE CAKE

SAVE UP TO $1.00 PLUS OUR FAMOUS PLAIN, AMARETTO FLAVORED, CHOCOLATE SWIRL OR KEY LIME FLAVORS

## PLUM-PUDDING
TRADITIONNEL À L'ANGLAISE
*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

**9.99** 900 g

*PRESIDENT'S CHOICE*
TRADITIONAL ENGLISH RECIPE PLUM PUDDING

## COURONNE DE NOËL TOUT BEURRE
*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

COURONNE DE 907 g **10.99** 907 g RING

*PRESIDENT'S CHOICE*
ALL BUTTER CHRISTMAS RING CAKE

## TARTES CAMPAGNARDES
FRAMBOISES FRAISES ou POMMES

**4.99** 1 Kg (2.2 lb)

## FARMER'S MARKET PIES
NEW! RASPBERRY
NEW! STRAWBERRY or APPLE

## RIZ AU LAIT CRÉMEUX
*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

**1.69** 425 g

*PRESIDENT'S CHOICE*
"THE BEST CREAMED RICE PUDDING IN THE WORLD"

## TARTE ÉCLAT DE CITRON MERINGUÉE
*LE CHOIX DU PRÉSIDENT*

**6.99** 908 g

*PRESIDENT'S CHOICE*
## LEMON ZINGER MERINGUE PIE

## GAUFRES DE LIÈGE
AU RAYON DE LA BOULANGERIE

PQT DE 540 g DE SIX **3.99** 540 g PKG OF SIX

## LIEGE WAFFLES
IN THE BAKERY DEPT.

# SORBETS 1 LITRE

ÉCONOMISEZ JUSQU'À ,80 $

LE CHOIX DU PRÉSIDENT
LIME DES KEYS, FRAMBOISE MANGUE ou GRENADILLE

**1.99** CH. EA.

PRESIDENT'S CHOICE
# SHERBETS

SAVE UP TO .80¢

KEY LIME, RASPBERRY MANGO or PASSION FRUIT 1 LITRE

NOUVEAU

# DÉLICES AUX PACANES

LE CHOIX DU PRÉSIDENT BOÎTE DE 227 g **4.99**

NEW! PRESIDENT'S CHOICE **4.** 227 g BOX

# PECAN CLUSTERS

# SERVIETTES DE TABLE

100 % COTON
HÔTEL DE LUXE MC
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
8 SERVIETTES BLANCHES (50 x 50 cm) **9.99**

PRESIDENT'S CHOICE LUXURY HOTEL™ 100% COTTON
# DINNER NAPKINS
8 WHITE (20 x 20 in.)

L'ASSORTIMENT DE CHOCOLATS SÉLECTION EXCLUSIVE LE CHOIX DU PRÉSIDENT

# SI SEULEMENT LE SUCCÈS POUVAIT TOUJOURS GOÛTER AUSSI BON!

NOUVEAU

Il faut parfois faire d'importants sacrifices... Nous avons dû déployer tous les efforts possibles afin de créer la boîte de chocolats parfaite. Il a fallu que notre équipe de recherche accepte de manger des bonbons toute la journée. Nous étions déterminés à donner à notre NOUVEL **Assortiment de chocolats Sélection exclusive** l'équilibre parfait entre des chocolats au lait et des chocolats foncés remplis de crèmes, de caramels, de nougats, de noix et d'autres délicieuses garnitures.

Lorsqu'est venu le temps de concevoir la boîte, tout ce que notre dessinateur Rony Zibara avait en tête c'était de la déchirer et de se régaler avec son divin contenu! Résultat : l'illustration de la boîte est une photo plutôt alléchante d'un emballage de papier déchiré laissant voir quelques-uns des chocolats appétissants se trouvant à l'intérieur!

Nous avons inclus une légende qui vous aidera à différencier les 26 chocolats (de 22 sortes différentes!) L'**Assortiment de chocolats Sélection exclusive Le Choix du Président** ne coûte que 7,99 $ la boîte de 450 g.




PRESIDENT'S CHOICE PRIVATE COLLECTION CHOCOLATE ASSORTMENT

# IF ONLY ALL SUCCESSES WERE AS SWEET AS THIS!

NEW!

Oh, the sacrifices we make! Imagine how we had to give of ourselves to create the perfect box of chocolates. It required the dedication of product developers willing to eat bonbons all day long.

We were determined our NEW **President's Choice Private Collection Chocolate Assortment** would have the ideal balance of milk and dark chocolates filled with creams, caramels, nougats, nuts and more. During the concept stage of packaging, all our designer Rony Zibara could think of was ripping open the box and feasting on the glorious contents! Hence, the design: a rather seductive photo of wrapping paper ripped open to expose a tempting look at some of the chocolates inside the box!

The legend we've included will help you find your way around the 26 pieces (and 22 varieties!).

**President's Choice Private Collection Chocolate Assortment** is just $7.99 per 450 g box.

# SOUVENIRS DE CHAMPAGNE

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 1,00 $
SAVE UP TO $1.00

COCKTAIL DE RAISIN BLANC PÉTILLANT NON ALCOOLISÉ
LE CHOIX DU PRÉSIDENT

**3.99** 750 mL

PRESIDENT'S CHOICE
MEMORIES OF CHAMPAGNE SPARKLING NON-ALCOHOLIC WHITE GRAPE COCKTAIL

# JUS DE RAISIN PÉTILLANT

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 1,00 $
SAVE UP TO $1.00

LE CHOIX DU PRÉSIDENT
BLANC ou ROUGE FAIT DE RAISINS À VIN

**2.49** CH. EA 750 mL

PRESIDENT'S CHOICE
SPARKLING GRAPE JUICE WHITE OR RED MADE FROM GRAPE VARIETALS

# RÉGALS AU BEURRE D'ARACHIDES

LE CHOIX DU PRÉSIDENT **3.49** 397 g

PRESIDENT'S CHOICE PEANUT BUTTER MELTS

NOUVEAU

# ASSORTIMENT DE FRUITS ET NOIX

CONTENANT DE 700 g
LE CHOIX DU PRÉSIDENT

**8.99** 700 g CONTAINER

NEW! PRESIDENT'S CHOICE DELUXE
FRUIT & NUT MIX

NOUVEAU

# CIDRE DE POMME DOUX PÉTILLANT

LE CHOIX DU PRÉSIDENT **2.49** 750 mL

NEW! PRESIDENT'S CHOICE
SPARKLING SWEET APPLE CIDER

NOUVEAU

# CROUSTILLES

LE CHOIX DU PRÉSIDENT
NATURES, CRÈME SURE ET OIGNON SEL ET VINAIGRE ou FUMÉE DE BARBECUE

NOUVELLES ET AMÉLIORÉES!

SAC DE 180 g **.99**

NEW! PRESIDENT'S CHOICE
# POTATO CHIPS

180 g BAG

NEW AND IMPROVED!
REGULAR, SOUR CREAM & ONION SALT & VINEGAR or SMOKEY BARBECUE

# PAPIER D'ALUMINIUM ULTRA-FORT

SANS NOM **1.99**
NO NAME HEAVY DUTY 25' x 18"
ALUMINUM FOIL

# JUS DE CITRON

FAIT DE CONCENTRÉ
SANS NOM **1.29** 750 mL
NO NAME LEMON JUICE FROM CONCENTRATE

NOUVEAU

# MAÏS SOUFFLÉ CARAMÉLISÉ AVEC AMANDES ET PACANES

LE CHOIX DU PRÉSIDENT **9.99** BTE DE 908 g

NEW! PRESIDENT'S CHOICE
ALMOND PECAN CARAMEL POPCORN 908 g TIN

# EAU MINÉRALE

SANS NOM
À L'ACHAT D'UNE BOÎTE DE 12 À 9,99 (BOUTEILLES INDIVIDUELLES ,99)
SEULEMENT! 1L **.84** ch.
PAY ONLY! .89 eq.
WHEN YOU BUY A CASE OF 12 FOR 9.99 (INDIVIDUAL BOTTLES .99)
NO NAME
MINERAL WATER

## LES GELS POUR BAIN ET DOUCHE LE CHOIX DU PRÉSIDENT
# VOUS RESTEREZ ACCROCHÉS!

NOUVEAU Lorsque que nous avons confié à Denise Mackenzie, du Service des achats, le défi de maximiser les ventes de nos couches de marque maison, les ventes ont TRIPLÉ. Elle est maintenant responsable des produits pour le bain.

Elle dit que les gels pour le bain et pour la douche sont extrêmement populaires, surtout ceux qui contiennent de la glycérine comme agent hydratant. Donc, lorsqu'elle nous a suggéré de lancer notre propre gamme de **Gels pour bain et douche PC** avec glycérine, nous lui avons donné le feu vert.

Vous verrez (et sentirez) peut-être des similarités entre les fragrances prononcées que nous avons créées et celles des boutiques spécialisées. Vous vous demandez peut-être, OÙ EST LE CROCHET? Il est intégré à la bouteille comprimable de 300 ml, afin que vous puissiez accrocher nos **Gels pour bain et douche PC** bien à la main! Vous avez le choix entre trois fragrances : **pomme verte**, **pamplemousse rose «ruby red»** ou **antibactérien bleu glace**. Au prix *Rapport Confidentiel* de seulement 3,99 $ chacun, votre météo personnelle prévoit beaucoup d'averses rafraîchissantes dans votre douche!

## PRESIDENT'S CHOICE BATH & SHOWER GELS
# WE THINK YOU'LL BE HOOKED!




NEW! When Denise Mackenzie, one of our buyers, was given the challenge to maximize the sales on our corporate brand diapers, sales TRIPLED. Now she's taken on bath products. She says bath and shower gels are hugely successful, especially those with the moisturizing agent glycerine. So when she suggested we develop our own line of **PC Bath & Shower Gels** with glycerine, we gave her the go ahead.

You may see (and smell) the similarities between the high fragrance varieties we created and those in specialty shops.

You may be asking yourself, WHERE'S THE HOOK? It's built into the 300 mL squeeze bottle so our **PC Bath & Shower Gels**, hang conveniently in the shower! Choose from **green apple**, **ruby red grapefruit** and **cool blue antibacterial** varieties. At the low *Insider's Report* price of only $3.99 each, your personal forecast calls for lots of refreshing showers!

## SAVON HYDRATANT
SECRETS BOTANIQUES AU BEURRE DE KARITÉ
"SOUVENIRS D'AFRIQUE"
LE CHOIX DU PRÉSIDENT

NOUVEAU PARFUMÉ OU NON PARFUMÉ

**1.49** ■ 125 g

PRESIDENT'S CHOICE
"OUT OF AFRICA"
BOTANICAL SECRETS SHEA BUTTER
## MOISTURIZING BAR SOAP
NEW! SCENTED OR UNSCENTED

## SHAMPOOING ou REVITALISANT
SECRETS BOTANIQUES
## "SOUVENIRS D'AFRIQUE"
PAQUET CLUB
LE CHOIX DU PRÉSIDENT




ÉCONOMISEZ JUSQU'À 2.00$ CH.

PRESIDENT'S CHOICE CLUB PACK
## "OUT OF AFRICA"
BOTANICAL SECRETS
SHAMPOO or CONDITIONER
1L
SAVE UP TO $2.00
**3.99** ■ EA.

NOUVEAU
## LOTION POUR LE VISAGE
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
AVEC FPS 15
NEW! PRESIDENT'S CHOICE **2.99** ■ 100 mL
## FACIAL LOTION WITH SPF 15

## AMPOULES MINIATURES
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
PAQUET CLUB
3 SÉRIES DE 50 AMPOULES TRANSPARENTES
LE PQT
NOTRE PRIX LE PLUS BAS!!!
PRESIDENT'S CHOICE CLUB PACK **9.99** ■ PER PKG
LOWEST PRICE EVER!!
## 150 MINIATURE LIGHTS
3 STRINGS OF 50 CLEAR BULBS

## GRAINES POUR OISEAUX
SAC DE 50 LB
PAQUET CLUB SANS NOM
**11.99** ■ 50 LB BAG
NO NAME CLUB PACK BIRDSEED

## GRAINES POUR OISEAUX MÉLANGE SUPÉRIEUR
LE CHOIX DU PRÉSIDENT SAC DE 10 LB
**4.99** ■ 10 LB BAG
PRESIDENT'S CHOICE PREMIUM MIX BIRD FOOD

## ENSEMBLE COMPLET POUR L'HÔTESSE
8 DIABLOTINS,
8 RONDS DE SERVIETTES,
2 CHANDELLES ET
2 RONDS DE CHANDELLES
**19.99**
## FESTIVE TABLE SET FOR 8
8 CRACKERS,
8 NAPKIN RINGS,
2 CANDLES AND
2 CANDLE RINGS

## AMPOULES DE RECHANGE
D'INTÉRIEUR ET D'EXTÉRIEUR
5 OU 7 WATTS, COULEURS ASSORTIES, 25 AMPOULES!
LE PQT
PAQUET CLUB SANS NOM
NO NAME CLUB PACK **4.99** ■ PER PKG
## INDOOR/OUTDOOR REPLACEMENT BULBS
5 OR 7 WATT, ASSORTED COLORS, 25 BULBS!

## GUIRLANDE DES FÊTES EN BRANCHE
9 pi BLEUE OU VERTE
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
**7.99** ■ EA. CH.
PRESIDENT'S CHOICE
## FESTIVE BRANCH GARLAND
9-ft BLUE OR GREEN

## DIABLOTINS DE NOËL
DE LUXE LE CHOIX DU PRÉSIDENT
NOUVELLES COULEURS PQT DE 8
**15.99** ■ PKG OF 8
PRESIDENT'S CHOICE DELUXE CHRISTMAS CRACKERS NEW COLORS

## DIABLOTINS DE NOËL
PAQUET CLUB SANS NOM
PQT DE 18
**12.99** ■ PKG OF 18
NO NAME CLUB PACK CHRISTMAS CRACKERS

## LUMIÈRES DE NOËL VACILLANTES
POUR L'INTÉRIEUR, JEU DE 7,5 pi DE 7 LUMIÈRES JAUNES VACILLANTES COMME DANS LES VIEUX LAMPADAIRES À GAZ
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
LE PQT
PRESIDENT'S CHOICE **12.99** ■ PER PKG
## FLICKER FLAME INDOOR LIGHT SET
7.5-ft STRING OF 7 GOLDEN LIGHTS WITH AN OLD-FASHIONED GAS FLICKER

## GUIRLANDE DES FÊTES EN BRANCHE DÉCORÉE
EN VERT SEULEMENT
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
DE 9 pi AVEC DES POMMES DE PIN COUVERTES DE NEIGE CH.
**14.99** ■ EA
PRESIDENT'S CHOICE
## DECORATED FESTIVE BRANCH GARLAND
GREEN ONLY
9-ft WITH SNOWY PINE CONES

## LUMIÈRES DE NOËL
20 AMPOULES PAR BOÎTE
LUSTRE-CRISTAL LE CHOIX DU PRÉSIDENT
PRESIDENT'S CHOICE CRYSTAL-BRIGHT **15.99**
## CHRISTMAS LIGHTS
20 BULBS PER BOX

## COURONNES DE NOËL DÉCORÉES
AVEC DES POMMES DE PIN COUVERTES DE NEIGE
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
50 cm DE DIAMÈTRE CH. **12.99** ■ EA
PRESIDENT'S CHOICE
## DECORATED FESTIVE PINE WREATHS
20-in DIAMETER
WITH SNOWY PINE CONES

## BOIS D'ALLUMAGE NATUREL DE LA GEORGIE
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
SAC DE 3 LB **4.99**
PRESIDENT'S CHOICE
## GEORGIA FATWOOD
3-LB BAG

# CATALOGUE DE NOËL DU RAPPORT CONFIDENTIEL!
# ANNUAL INSIDER'S REPORT CHRISTMAS CATALOGUE!

NOUVEAU L'ENSEMBLE DE TRAIN ÉLECTRIQUE À L'ÉCHELLE H.O. «THE INSIDER'S EXPRESS» PC ÉDITION MIKADO

## IMPOSSIBLE DE FAIRE DEVIER BO!

Lorsque nous avons lancé l'ensemble de train électrique «**PC Express**» il y a deux ans, ce train a connu un succès instantané!! Cette fois-ci, Bo a assemblé ce qu'il croit être **le meilleur train au rapport qualité/prix le plus élevé jusqu'ici!**

Bo a commencé avec un superbe train Mikado 2-8-2 et a demandé qu'on y ajoute des détails, pour plaire aux vrais collectionneurs!

Ainsi, l'**Ensemble de train électrique à l'échelle H.O. «The Insider's Express» Édition Mikado 2-8-2 PC** possède une rampe massive le long de la chaudière, une cloche en laiton, des roues à flancs blancs, une lumière de marche arrière qui fonctionne et un poids accru à l'intérieur de la locomotive pour lui donner davantage de pouvoir de traction. De plus, l'énergie se transmet dans la locomotive de même que dans le wagon tender!!

Dans les boutiques de modèles réduits, vous pourriez trouver un ensemble Mikado ordinaire au prix de 99,98 $ - et cela ne comprend que la locomotive et le wagon tender!! Par contre, le nôtre comprend une locomotive à vapeur Mikado 2-8-2 qui saura satisfaire les collectionneurs, un wagon tender, un wagon de réfrigération, un wagon citerne, un wagon couvert, un wagon plat, un wagon de fin, un adaptateur CA ainsi que des voies ferrées en LAITON qui forment un ovale pour seulement 49,99 $!! FAITES VITE, CAR CE TRAIN RISQUE DE DISPARAÎTRE RAPIDEMENT. L'**Édition Mikado 2-8-2** est compatible avec tous les trains à l'échelle H.O., dont tous les ensembles de trains PC existants.

NEW! THE P.C. INSIDER'S EXPRESS H.O. SCALE MODEL ELECTRIC TRAIN SET-MIKADO EDITION

## THERE'S NO WAY TO GET BO OFF THIS TRACK!

Two years ago the **P.C. Express** was a runaway success!! But this time Bo's put together what he feels is **the highest quality train and the best value yet!**

Bo took a shiny new Mikado 2-8-2 and asked that it be made even more deluxe, for truly avid collectors!




To that end, **The P.C. Insider's Express H.O. Scale Model Electric Train Set – The Mikado 2-8-2 Edition** has wire handrails along the boiler, a brass bell, white walls for the wheels, a workable reverse light, and more weight inside the locomotive to give it better traction and improved hauling power. Plus, the power pickup comes from both the locomotive and the tender car!!

In hobby shops you might find a regular Mikado for $99.98 — and that's just the locomotive and tender car!! Ours includes an authentically detailed collector's-quality Mikado 2-8-2 steam locomotive, a tender car, reefer, tanker, box car, gondola, caboose, power pack and a quality BRASS track oval layout for only $49.99!! PLEASE SHOP EARLY TO AVOID DISAPPOINTMENT. The **Mikado 2-8-2 Edition** is compatible with all H.O. brands, including all existing PC train sets.

NOUVEAU **POT À BISCUITS EN CÉRAMIQUE LE DÉCADENT**
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
CHACUN **19.99** EACH
NEW! PRESIDENT'S CHOICE
**THE DECADENT CERAMIC COOKIE JAR**

NOUVEAU **MACHINE À ESPRESSO ET À CAPPUCCINO**
LE CHOIX DU RAPPORT CONFIDENTIEL
NEW! **149.99**
INSIDER'S REPORT SELECTION
**ESPRESSO CAPPUCCINO MACHINE**

NOUVEAU **ENSEMBLE DE 5 ÉDIFICES** LE CHOIX DU PRÉSIDENT
L'ENS. COMPREND UNE GRANGE, UNE FERME, UN ENTREPÔT D'ENTRETIEN DE LOCOMOTIVES, UNE GARE ET UNE TOUR D'AIGUILLAGE.
POUR LES CINQ
NEW! PRESIDENT'S CHOICE **19.99** ALL FIVE
**5-BUILDING KIT** INCLUDES A BARN, FARM HOUSE, LOCOMOTIVE MAINTENANCE BUILDING, STATION & SWITCH TOWER.

NOUVEAU **AMARYLLIS DOUBLE** LE CHOIX DU PRÉSIDENT
DOUBLE RECORD OU PASADENA GROS BULBE DANS UN POT EN CÉRAMIQUE BLANCHE
NEW! PRESIDENT'S CHOICE
**DOUBLE AMARYLLIS 9.99**
DOUBLE RECORD OR PASADENA LARGE BULB IN A WHITE CERAMIC PLANTER

**PANIERS EN FIL D'ALUMINIUM**
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
RONDS OU OVALES
PARFAITS POUR LES PAINS OU POUR DÉCORER LA CUISINE!
CHACUN **9.99** EACH
PRESIDENT'S CHOICE **ALUMINUM WIRE BASKETS** ROUND OR OVAL
GREAT FOR BREADS OR DECORATION IN THE KITCHEN!

**POÊLE À FRIRE EN ALUMINIUM**
STYLE RESTAURANT ROBUSTE
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
LE CADEAU PARFAIT
30 cm DE DIAMÈTRE
SURFACE AU FINI NON ADHÉSIF SILVERSTONE®
**19.99**
PRESIDENT'S CHOICE *RESTAURANT-STYLE HEAVY DUTY* **ALUMINUM SAUTÉ PAN** GREAT GIFT
12-INCH DIAMETER
SILVERSTONE® NON-STICK SURFACE

**PLANCHE À DÉCOUPER** 40 x 40 cm (16 x 16 po)
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
FAITE D'ÉRABLE CANADIEN À 100 %
**14.99**
PRESIDENT'S CHOICE *100% CANADIAN MAPLE* 40 x 40 cm (16 x 16 in.) **CARVING AND CHOPPING BOARD**

## Plantes de Noël / Christmas Plants

| Plantes de Noël | Christmas Plants |
|---|---|
| **BULBE D'AMARYLLIS** *LE CHOIX DU PRÉSIDENT* ROUGE SENSATION OU ANGÉLIQUE LE SAC | PRESIDENT'S CHOICE **AMARYLLIS BULB 3.99** RED SENSATION OR ANGELIQUE PER BAG |
| **POINSETTIA** POT DE 17 cm *ROUGE BRILLANT À L'ANCIENNE* 3 FLEURS GIGANTESQUES | *OLD-FASHIONED BRILLIANT RED* 7-in POT **POINSETTIA 14.99** 3 GIGANTIC BLOOMS |
| **POINSETTIA** POT DE 25 cm POUR PLACER AU SOL, BLANC, ROUGE OU ROSE *3 À 4 PLANTES PAR POT, 20 À 25 FLEURS* | *FLOOR-SIZED WHITE, RED OR PINK* 10-in POT **POINSETTIA 19.99** 3-4 PLANTS PER POT, 20 TO 25 BLOOMS |

NOUVEAU **MOULIN À POIVRE BEECHWOOD**
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
FABRIQUÉ EN FRANCE 25 cm (9.75 po)
**24.99** 25 cm (9.75 in.)
NEW! PRESIDENT'S CHOICE **BEECHWOOD PEPPER MILL** FROM FRANCE

NOUVEAU **PUTTER DE GOLF**
LE CHOIX DU PRÉSIDENT
COMPREND TROIS BALLES DE GOLF TOP FLITE XL®!
**39.99**
NEW! PRESIDENT'S CHOICE **PUTTER'S CHOICE**
INCLUDES THREE TOP FLITE XL® GOLF BALLS!

**CHÈRE CLIENTÈLE :** Tous les produits figurant dans ce numéro du *Rapport confidentiel* sont disponibles à tous les magasins Loblaws et Your Independant Grocer.

**La plupart des articles seront en magasin le dimanche 20 novembre 1994; il se peut toutefois que quelques-uns soient en retard.** La disponibilité de certains produits peut être limitée par l'importance des approvisionnements ou le temps nécessaire pour remplacer le stock. Les magasins se réservent le droit de limiter les quantités. **Aucun bon d'achat différé ne sera accepté pour les produits du *Rapport confidentiel*.** À moins d'indication contraire, les comparaisons de prix font allusion aux prix observés dans les supermarchés et boutiques spécialisées de la région de Toronto. **À moins d'indication contraire, les prix seront en vigueur du dimanche 20 novembre jusqu'au samedi 31 décembre 1994 inclusivement.**

Loblaws acceptera les achats à crédit (Visa, MasterCard et American Express) pour certains articles non alimentaires figurant dans ce rapport. Détails en magasins. Les appellations suivantes sont des marques de commerce de Loblaws Inc. ou de ses sociétés affiliées : *Rapport confidentiel*®, Sans Nom®, Le Choix du Président®, PC®, Le Mélange du Président, Paquet Club®, Le décadent, Souvenirs de®, Splendido, Gourmandises à la framboise, Gourmandises au citron, Gourmandises à la lime des Keys, Gourmandises au beurre d'arachide et à la framboise, "Bon au possible!"®, Beurre en premier, Grand Chic, Décadente à torsades au fudge, La Décadence au tiramisu, Ultra décadente, La Décadence au beurre d'arachides, Souvenirs d'Afrique, Sélection exclusive, Le Plat dargent, Céréales anciennes et Fondue alpine.

**CUSTOMERS, PLEASE NOTE:** All products advertised in this *Insider's Report* are available at all Loblaws, and Your Independent Grocer stores.

**Most products will be in-store on Sunday, November 20, 1994; however, some may be late.** Availability of some products may be limited by supplies available or by lead time required to replenish stock. Stores reserve the right to limit quantities. **Sorry, no rainchecks on *Insider's Report* items.** Unless otherwise stated, price comparisons are based on Toronto supermarket or specialty store prices. **Unless otherwise stated, prices are effective Sunday, November 20, 1994 through Saturday, December 31, 1994 inclusive.**

Loblaws, will accept credit-card purchases (Visa, Mastercard and American Express) on selected non-food items featured in this report. Details available in-store.

The following are trademarks of Loblaws Inc. or its affiliated companies: *Insider's Report*®, No Name®, President's Choice, PC®, President's Blend, Club Pack®, The Decadent, Zipper Back®, Memories of®, Splendido, "The Ultimate", Raspberry Temptations, Lemon Temptations, Key Lime Temptations, Peanut Butter & Raspberry Temptations, 'Too Good To Be True!'®, The Timid Jerk, The Real Jerk, Esplendido, Gigantico, Beta Blast, Our Great Canadian, Butter First, Tuxedo, The Decadent Chocolate Fudge Crackle®, Tiramisu Decadence, Beyond Decadence, Peanut Butter Decadence, Free & Clear, G.R.E.E.N Gourmet, Club Pack, Out of Africa, La Elección del Presidente, Private Collection, Silver Platter, Ancient Grains, The '2-Minute' Miracle, The Waiter's Friend, Dreamland, Lemon Thriller, Raspberry Thriller, Red Thriller, Free and Clear, The Clear Choice, Alpine Melt, G.R.E.E.N and G.R.E.E.N G.O.U.R.M.E.T. Splenda ® Brand Sweetener is a trademark used under licence.

# RAPPORT CONFIDENTIEL DES FÊTES

PLUS DE NOUVEAUX! PRODUITS QUE JAMAIS!




## LASAGNE
LE CHOIX DU PRESIDENT^MC
à la viande et aux 3 fromages, choux farcis, NOUVEAU aux légumes, cannelloni au fromage ou au veau, surgelés en Paquet Club^MC

## LASAGNA
PRESIDENT'S CHOICE™
with meat & 3 cheeses, NEW vegetable cabbage rolls, cheese or veal cannelloni frozen Club Pack™

pqt de 5 lb. pkg.
**9.99**




## BISCUITS AU BEURRE ET A LA PACANE
ou LE DECADENT AUX BRISURES DE CHOCOLAT
Le Choix du Président^MC

## BUTTER PECAN COOKIES
or DECADENT CHOCOLATE CHIP
President's Choice™

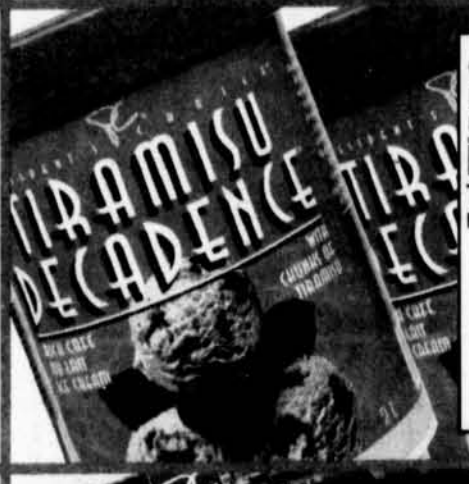
pqt de 350/400 g pkg.
NOUVEAU! NEW!
**1.99**




## JUS D'ORANGE
100 % PUR LE CHOIX DU PRESIDENT^MC
ou jus de pamplemousse rose "ruby red" réfrigéré non fait de concentré

## ORANGE JUICE
100% PURE
PRESIDENT'S CHOICE™
or ruby red grapefruit juice chilled not from concentrate

cont. de 1.89 L ctn.
NOUVEAU! NEW!
**1.99**




## CREME GLACEE
LA DECADENCE AU TIRAMISU
Le Choix du Président^MC

## DECADENCE ICE CREAM
TIRAMISU
President's Choice™

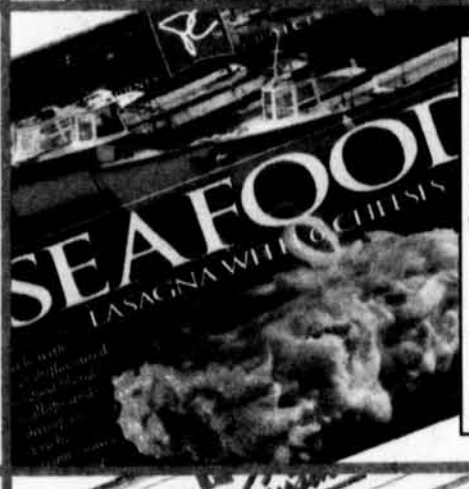
cont. de 2 L cnt.
NOUVEAU! NEW!
**3.99**




## COCKTAIL DE CANNEBERGES ET FRAMBOISES
LE CHOIX DU PRESIDENT ^MC
canneberges, 5 fruits, pamplemousse rose ou ruby red en Paquet Club^MC

## CRANBERRY RASPBERRY COCKTAIL
PRESIDENT'S CHOICE ™
cranberry, 5 fruit, pink or ruby red grapefruit Club Pack™

cont. de 3.78 L cont.
NOUVEAU! NEW!
**4.99**




## LASAGNE AUX FRUITS DE MER
LE CHOIX DU PRESIDENT^MC
avec 6 fromages surgelée

## SEAFOOD LASAGNA
PRESIDENT'S CHOICE™
with 6 cheeses frozen

pqt de 2.5 lb pkg.
NOUVEAU! NEW!
**7.99**




## CROUTILLES MINCES ONDULEES
LE CHOIX DU PRESIDENT^MC
natures, sel et vinaigre, crème sure et oignon ou fumée de barbecue

## POTATO CHIPS
PRESIDENT'S CHOICE™
thin ripple cut regular, salt & vinegar, sour cream & onion or smokey barbecue flavor

pqt de 180 g pkg.
NOUVEAU! NEW!
**.99**




## OMELETTES QUICK CUISINE
LE CHOIX DU PRESIDENT^MC
"western", aux champignons ou au cheddar, surgelées

## QUICK CUISINE OMELETTES
PRESIDENT'S CHOICE™
western, mushroom or cheddar cheese frozen

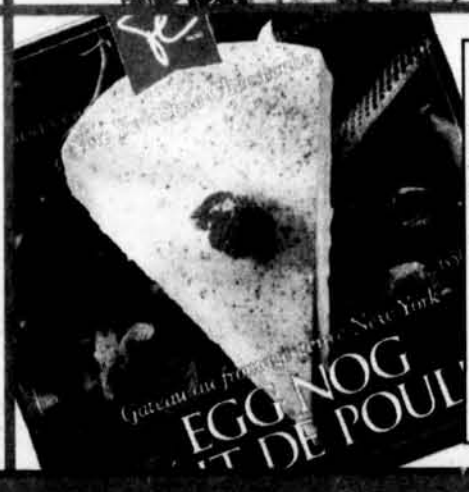
pqt de 480 g pkg.
NOUVEAU! NEW!
**4.99**




## CRAQUELINS GRAND CHIC
LE CHOIX DU PRESIDENT^MC
réguliers ou NOUVEAUX 44 % moins de matières grasses

## TUXEDO CRACKERS
PRESIDENT'S CHOICE™
original or NEW 44% reduced fat

pqt de 250 g pkg.
**.99**




## GATEAU AU FROMAGE
AU LAIT DE POULE
Le Choix du Président^MC, surgelé
*disponible à la boulangerie*

## CHEESECAKE
EGG NOG
frozen President's Choice™
*available in the bakery*

pqt de 650 g pkg.
NOUVEAU! NEW!
**4.79**

"Épargnez" et "1/2 prix" sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités." Loblaws" et le "L" stylisé sont des marques de commerce déposées de Loblaws Inc. ou de ses compagnies affiliées. "Le Choix du Président et sans nom sont des marques de commerce de Loblaws compagnies Limitée; Sunfresh Limited est un utilisateur enregistré. Encart publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche, 20 novembre 1994. **Les prix sont en vigueur du dimanche 20 novembre jusqu'au samedi 26 novembre 1994 aux magasins Loblaws de Hull, d'Aylmer et de Gatineau seulement. Aucun bon d'achat différé ne sera accepté pour les articles du Rapport Confidentiel.** "Save" and "1/2 price" refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserved the right to limit quantities. "Loblaws" and the stylized "L" are registered trademarks of Loblaws Inc. or it's affiliates. "President's Choice and no name are trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, November 20, 1994. **Prices effective from Sunday, November 20 until Saturday, November 26, 1994 at Loblaws Hull, Aylmer & Gatineau stores only. No rainchecks on Insider's Report items.**

Loblaws

# Toyota Tercel: du frais!



*Luc Gagné*

Jusqu'à tout récemment, la Toyota Tercel manquait d'originalité, à cause de sa forme sans inspiration et de ses performances alignées principalement sur l'économique de carburant. La nouvelle Tercel nous amène à quelques crans au-dessus de cette norme.

Pour 1995, cette sous-compacte fait peau neuve. Modèle «économique» de Toyota qui en est à sa cinquième génération, elle vise à ravir des ventes à GM (Geo Metro/Pontiac Firefly) et à Hyundai (Accent) en misant sur la qualité de construction et la réputation (surfaite?) du numéro Un japonais.

Le nouveau dessin de carrosserie, plus aérodynamique (le Cx est passé de 0,34 à 0,32) fait preuve de raffinement. Trois modèles figurent au catalogue : les berlines 2 portes, en versions de base et DX, et la berline 4 portes, proposée uniquement en version DX. Plusieurs dépositaires québécois de Toyota auraient semble-t-il aimé obtenir la version Hatchback au lieu de la berline 2 portes. Or, ce modèle qui est offert dans d'autres pays n'a pas retenu l'attention de l'importateur américain duquel Toyota Canada est tributaire.

En bref, les nouveaux modèles présentent des améliorations importantes au niveau du châssis, qui contribuent à la sécurité et au confort. On a, entre autres, amélioré les renforts et les structures de joints, et on a réduit le nombre des pièces de la carrosserie. L'usager en retire un roulement plus ferme et plus silencieux, avec moins de bruits de caisse.

Un sac gonflable de sécurité est proposé pour le conducteur seulement, et encore, en option. De cette façon, Toyota peut afficher un prix de base «pas trop élevé».

L'espace intérieur est agréable. Le tableau de bord aligne les accessoires de façon efficace et les sièges baquets procurent un confort adéquat. Quant aux sièges arrière, réservez-les à des personnes de petite taille, d'autant plus que la garde au toit est limitée. Le coffre est parfait pour de petits chargements et son ouverture a été élargie par rapport à celui de l'ancien modèle. Les modèles DX disposent, en plus, d'un dossier arrière escamotable 60/40, qui permet d'accroître le volume du coffre en empiétant sur l'habitacle.

La plus belle surprise que nous réserve la nouvelle Tercel se retrouve sous son capot. Un nouveau moteur multisoupape à double arbre à cames en tête de 1,5 litre bénéficie d'une cylindrée accrue de 40 cc, et d'un gain de 11 chevaux de plus (93 chevaux) et de 11 livres-pied de couple (100 livres-pied). Cela se traduit par des accélérations plus franches et des reprises satisfaisantes; c'était le cas de la berline DX à transmission manuelle dont nous avons un bref essai.

La nouvelle Tercel démontre ainsi que les «éconopuces» ne sont pas nécessairement déplorable à conduire, comme le suggèrent certaines qui sont littéralement amorphes et lymphatiques! Beau travail, M. Toyota!Fiche technique



Photo : Toyota Tercel
**Crédit : Auto Diffusion**





Kollbec

Nous vendons seulement des voitures impeccables et de qualité!

Si c'est Kollbec, c'est correct!





**1993 Toyota Tercel**
4 portes, voiture impeccable, blanche. Stock 55222B
**21,995$**



**1991 Plymouth Laser**
5 vitesses, 3 portes, rouge, tout équipée, balance de garantie Chrysler, 51,000 km. Stock 55116B
**9,995$**



**1994 Chrysler New Yorker**
Automatique, 4 portes, rouge, tout équipée. balance de garantie Chrysler, 22,000 km. Stock 2090
**24,995$**



**1994 Dodge Ram 1500**
Automatique, air, gris, tout, balance de garantie, 15,000 km. Stock 2085
VENDU
**19,995$**



**1993 Honda Accord**
4 portes, modèle EX, tout équipée, bas kilométrage, 23,000km. Stock 55222A
Spécial **9,595$**



**1991 Ford Topaz**
Automatique, 4 portes, rouge, tout équipée, balance de garantie Ford, 60,000 km. Stock 55195A
**7,595$**



**1994 Dodge Caravan LE**
Automatique, blanc, tout équipée, balance de garantie Chrysler, 15,000 km. Stock 3005
**24,995$**



**1991 Dodge Shadow**
Automatique, 4 portes, bleu, tout équipée, balance de garantie Chrysler, pour bricoleur, 46,000 km. Stock 3010
**6,995$**



**1993 Plymouth Voyager**
Automatique, tout équipée, air climatisé, 7 passagers, V6. #55180B
Spécial **16,295$**



**1993 Astro Van Allongée**
Automatique, gris, 7 passagers, air clim., V6, tout équipée, faut vendre, balance de garantie GM, 75,000 km. Stock 55045A
**17,595$**



**1992 Plymouth Acclaim**
Automatique, 4 portes, beige, tout équipée, balance de garantie Chrysler, 57,000 km. Stock 55146-A
**10,595$**

**812, boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414**

061194-14

# Un contrat de plus d'un demi-million$ pour Multi-Voyages



Une entreprise de chez-nous, Multi-Voyages, s'est vue octroyer un contrat de plus d'un demi-million$ pour l'organisation du 50e anniversaire, congrès annuel et mission commerciale de la Corporation des concessionnaires d'automobiles du Québec. L'entreprise gatinoise sous la propriété de Pedro Mundo a en effet signé avec la CCAQ pour faire les arrangements pour les 400 membres qui participeront à la semaine du Congrès du 19 au 26 février 1995 dans la ville d'Ixtapa-Zihuatanejo au Mexique. Pour souligner l'événement, M. Mundo a réuni les principaux intervenants de cette affaire le 8 novembre dernier.

**Étaient présents à la rencontre le directeur régional du Ministère de l'industrie, du commerce et de la technologie Richard Picard, le commissaire industriel de la Ville de Gatineau Vincent Alary, le propriétaire de Multi-Voyages Pedro Mundo et le président de la Corporation des concessionnaires d'automobiles du Québec Jean-Marie St-Pierre, également propriétaire de Hull Volkswagen.**


CHRÉTIEN HONDA

Spécial vidange d'huile

19.95$* + taxes

SPÉCIAL D'AUTOMNE
Mise au point

59.95$* + taxes

- Vérification complète de la mise au point du moteur
- Ajustements nécessaires
- Pièces en sus

* Sur présentation de cette annonce



*"Chez-nous, le service est la priorité!"*

Maurice Plouffe
Directeur du service

Gabriel Langevin
Conseiller technique

AVEC CHRÉTIEN ON FAIT DU CHEMIN

568-4646
814, boul. Maloney O., Gatineau

Ouvrez pas votre capot aux inconnus

061194-B



GOODYEAR

GRANDS PNEUS D'HIVER A TOUT PETITS PRIX!

**Radial à glace F32S**
De la traction à revendre sur chaussée sèche, enneigée ou glacée.
Bas prix courant à compter de 64.99$

**Ultra Grip N**
Pour une traction fiable tout l'hiver
Bas prix courant à compter de 49.95$ P155/80R13F Flanc blanc

**Regatta**
Roulement doux et grande maniabilité en toutes saisons
Bas prix courant à compter de 59.95$ P155/80R13 Flanc noir

Confiez-nous l'entretien complet de votre véhicule.

**Corsa GT**
Grande maniabilité et longévité pour petite voiture
29.95$ 145R13 Flanc noir

| Flanc noir | Bas prix courant $ |
|---|---|
| 145R13 | 29.95 |
| 155R13 | 44.98 |
| 175/70R13 | 55.67 |
| 185/70R13 | 59.53 |
| 185/70R14 | 61.41 |

**Decathlon**
Les nervures perfectionnées de sa bande de roulement procurent une meilleure traction sur chaussée mouillée.
39.95$ P155/80R13 Flanc blanc

| Flanc blanc | Bas prix courant $ |
|---|---|
| P155/80R13 | 39,95 |
| P165/80R13 | 49,40 |
| P185/75R14 | 58,89 |
| P205/75R14 | 68,96 |
| P205/75R15 | 70,36 |
| P215/75R15 | 72,25 |

ÉCONOMISEZ EN ACHETANT DIRECTEMENT DU GROSSISTE

**Changement de pneus pour l'hiver**
19.98$ Grâce au forfait "Changement de pneus pour l'hiver", vous êtes certain que vos pneus d'hiver sont bien montés. Il ne vous reste plus qu'à profiter pleinement de vos randonnées d'hiver.
Il comprend:
1. Démontage de deux pneus d'été
2. Montage de vos deux pneus d'hiver
3. Equilibrage électronique des deux roues
4. Rangement des pneus d'été dans de nouveaux sacs d'entreposage

*Offre valable pour la plupart des voitures et camionnettes chez les détaillants participants. En vigueur jusqu'au 3 décembre 1994.*

LES EXPERTS SUR ROUES INC.
67, rue St-Louis • 561-1936
De 8h00 à 17h30 en semaine / Samedi de 8h00 à 12h00
372, boul. Maloney Ouest • 643-1936
De 8h00 à 17h30 en semaine / Samedi de 8h00 à 12h00
587, boul. Maloney Est • 663-2111
De 8h00 à 17h30 en semaine / Samedi de 8h00 à 12h00

180994-42



061194-1

Avec mon démarreur à distance, j'aime quasiment l'hiver!

Démarreur à distance
à partir de 149.95$ inst. en sus

*Informez-vous!!*
*Modèles sécuritaires pour voitures à transmission manuelle*

Modèles 1995 spécial d'introduction

Ton auto est aux oiseaux.

Faites réparer votre pare-brise GRATUITEMENT si vous êtes assuré!

915, boul. St-Joseph, Hull (Québec) (819) 776-3186
400, ch. Mc Connell Aylmer (Québec) (819) 685-0282
1001, boul. Maloney O. Gatineau (Québec) (819) 568-2266

Lebeau VITRES D'AUTOS

# L'OCCASION... D'EN PARLER





*Marc Scheire*

## Une visite chez Demers Chev. Olds (suite)

A mon avis, à long terme le client finira par payer sensiblement le même prix pour les réparations sur sa voiture. Il paiera moins cher pour la main-d'oeuvre générale (freins, échappement, etc.) et plus cher pour les réparations exigeant des équipements et des techniciens spécialisés. Alors si vous voulez faire effectuer votre entretien général chez Demers, les prix deviennent vraiment compétitifs et si vous avez de sérieux problèmes d'électronique vous en ferez de toute façon les frais, que ce soit là ou ailleurs. Il faut souligner que grâce à l'équipement, à l'information et à la formation privilégiée dont il dispose, et ça c'est voulu, le concessionnaire demeure celui qui est le plus apte à trouver les problèmes compliqués et ce, dans des temps relativement plus court que les autres. Mais je connais quand même des garages qui se débrouillent pas mal du tout.

Le gérant de service recommande aux propriétaires de voitures GM de s'enregistrer chez GM, même si vous n'êtes pas le propriétaire initial de votre voiture. Ainsi, s'il y a un rappel sur votre voiture vous en serez directement informé. Il recommande également aux propriétaires de Cutlass Supreme à traction avant, de faire lubrifier périodiquement les étriers de freins arrières de leur voiture, pour assurer leur fonctionnement optimum. Si vous êtes propriétaire d'une Corsica ou Tempest 88 ou 89, et que votre auto fasse des siennes après ou pendant la pluie, il suggère de la faire vérifier pour des infiltrations d'eau dans l'ordinateur de bord. Il souligne aussi que GM a décidé d'allonger la garantie sur les moteurs 2.8 litres de certains Cutlass Supreme 1988 à 91, ceux-ci pouvant être plus bruyants que normal. Il conseille aux gens de prendre le temps de connaître leur nouveau véhicule en lisant le manuel du propriétaire et en demandant des informations au département de service, pour mieux orienter les besoins en entretien du véhicule.

Quant au technicien en électricité, pour ne pas entrer dans la technicalité, il jubile devant ses machines de diagnostics à écrans cathodiques. Mine de rien, il promène la souris sur l'écran de son nouvel ordinateur de diagnostic pour me montrer toutes les fonctions de ce petit bijoux de plusieurs dizaines de milliers de dollars. Il adopte, tout en pitonnant, l'attitude du gars qui en a vu d'autres mais je vois clair dans son jeu, il ne manque pas grand chose pour qu'il saute de joie devant son nouveau "joujou", et je le comprends très bien. "Amenez-en des problèmes!"

Finalement, j'ai trouvé l'équipe du service jeune et dynamique et j'ai été heureux de constater que l'ambiance qui règne dans cette entreprise est vraiment bonne. Comme on dit: c'est souvent la première impression qui compte.

Si vous avez des commentaires, ou des sujets que vous aimeriez que j'aborde n'hésitez pas à m'écrire.





TOYOTA GATINEAU

*La vedette de la semaine!*
1993 HONDA DEL SOL
Jolie sportive seulement 20,500 km, bleu.
16,995$ pour seulement 14,995$

*UN VRAI BIJOU!*
CELICA GTS 1992
Stock 95016-A Vibrante sportive rouge, 32,000 km. Reg. 17,995$ Seulement
15,995$

*UNE AUBAINE INCROYABLE!*
1990 COROLLA SX
Stock 94140-A 4 portes de couleur grise. Reg. 7,995$ pour seulement
6,995$

*UNE OCASSION PAS CHER!*
1986 CAMRY LE
Stock 94338-A Bleu. Reg. 3,995$ incroyable seulement 2,995$

850, boul. Maloney Est, Gatineau
Pour rendez-vous
568-0066

131194-11


## Kollbec vend sa toute première Cirrus 1995!



(Photo: Pierre-Louis Duval)

**La toute nouvelle Cirrus 1995 de Chrysler a trouvé preneur chez Kollbec Automobile de Gatineau. Le couple Péladeau de Gatineau s'est en effet porté acquéreur de la première Cirrus 1995 de chez Kollbec Automobile. Ces derniers sont accompagnés du représentant des ventes Robert DaSilva.**


# Bravo!

VOLKSWAGEN

***Trois styles à prix de location unique!***

*Bravo* **Golf!**



LE CHOIX INTELLIGENT
STYLE SPORTIF
Bail de 48 mois
Aucun acompte
299$ plus taxes
Valeur résiduelle 6 400$

*Bravo* **Passat!**



LE CHOIX INTELLIGENT
STYLE EXÉCUTIF
Offrez-vous un bonus
299$*

*Bravo* **Jetta!**



LE CHOIX INTELLIGENT
STYLE FAMILIAL
Bail de 60 mois
Acompte de 1 000$
299$ plus taxes
Valeur résiduelle 4 400$

061194-20

*Bravo, Bravo! Faites un essai dès aujourd'hui*
*Visitez votre concessionnaire participant pour tous les détails.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| BYTEK AUTOMOBILES 1325 St. Laurent Blvd., Ottawa 745-6886 | HULL VOLKSWAGEN 850 Boul. St-Joseph, Hull 770-0220 | HUNT CLUB MOTORS 2655 Bank St., Ottawa 822-6565 | ST. LOUIS VOLKSWAGEN 1299 de la Verendry Ouest 243-2733 | CITIWEST MOTORS 195 Robertson Road, Nepean 596-8989 | CODE MOTORS LTD. 228 Lynhurst St. 257-2580 |

*Crédit-bail V.C.I. de 24 mois avec 5000$ comptant ou reprise équivalente, 20 000 km par année, .10$ du kilomètre additionnel. Le dépôt de garantie de 350$, les frais de transport et préparation ainsi que les frais d'immatriculation et les taxes en sus sont payables à la livraison. La valeur résiduelle est de 18 259$ et garantie par V.C.I. L'équipement optionnel est en sus. Sujet à l'approbation de V.C.I.


## Harvey's fait une heureuse gagnante!




(Photo: Eric Filiatrault)

**Dans le cadre d'un grand concours organisé par les restaurants Harvey's, Marie Larivière a été proclamée l'heureuse gagnante d'une voiture de marque Honda. Cette dernière est félicitée par le propriétraire du restaurant Harvey's de Gatineau Tom Theophilos. Ils sont accompagnés du directeur des ventes chez Lallier Honda Pierre Arseneault.**

Jusqu'à ce dimanche18h00

# Place au Salon Féerie de Noël!



(Photo: Stéphane Vallières)

**Jusqu'à ce dimanche 20 novembre à 18h00 au Palais des Congrès de Hull, le Salon Féerie de Noël offre des idées cadeaux des plus intéressantes, le tout avec animation, lutins, labyrinthe géant et une foule d'autres activités. M. Julien des Productions Brodeur et Julien Inc., le Père Noël et la Fée des étoiles vous invitent donc à découvrir le Royaume du Père Noël. Coût d'entrée: 5$ pour les adultes, 2$ pour les 11 à 15 ans et gratuit pour les enfants de 0 à 10 ans accompagnés d'un parent.**


IRIS
CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE



201194-2

Le Dr Monique Lemay, optométriste tient à remercier sa nombreuse clientèle pour la confiance témoignée depuis bientôt 12 ans; également elle désire vous informer qu'elle est maintenant propriétaire de la clinique IRIS de Buckingham (281-4747) et qu'elle y pratiquera dorénavant à temps plein et souhaite vous y accueillir.

619, rue Principale, Buckingham • 281-4747

Académie Mélinik DE HULL

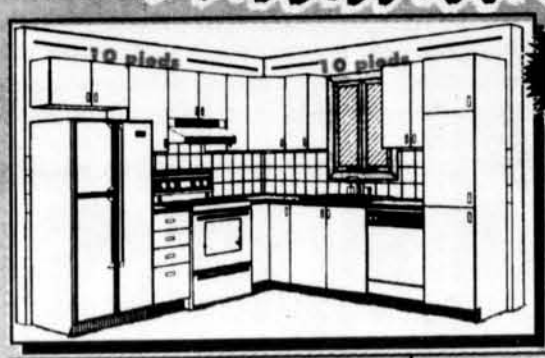
Enseignons tout instrument
Tout âge
Vente
Leçons
Service

YOUNG•CHANG•SCHIEDMAYER•KURZWEIL
776-9966
455, boul. Riel, Hull

201194-5

AUCUNE ATTRAPE

Vous voulez profiter de la subvention pendant quelle est en vigueur (2 décembre 1994) et faire vos travaux plus tard? Inscrivez-vous dès maintenant.




Subvention du gouvernement disponible jusqu'à 5,000$

Estimation gratuite

Le prix inclus :
- poignées
- comptoir
- installation
- livraison

| | | | |
|---|---|---|---|
| Mélamine Grain bois blanc | 1,989$ | Armoires stratifié | 2,405$ |
| Armoires P.V.C. | 3,145$ | Armoires bois solides | 3,700$ |

(taxes en sus)

Boiserie Inotec
12 rue David, Val-des-Monts, Perkins • 669-1516



50% de rabais

LES LUNETTES
LES MONTURES
LES VERRES DE PRESCRIPTION
LES VERRES À DOUBLE FOYER
LES VERRES DE CONTACT

REMARQUE : *Cette offre n'est pas valable pour les verres de contact jetables, offerts à 10 $ la paire

REMARQUE : *Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion.
* Sélection Calvin Klein non incluse.

Examens de la vue dans la plupart des boutiques

Optique LAURIER Optical

OPTIQUE LAURIER
Optométriste

•Hull: 295, boul. St-Joseph 771-2222
• Gatineau: Les Promenades de l'Outaouais 246-2222

# BONJOUR GENS D'AFFAIRES



A l'approche de l'hiver, Francine Boily pourra pratiquer un de ses loisirs préférés, soit la motoneige. Francine, serveuse au restaurant-bar du Café du Parc, aime aussi le camping et le pêche.



Aller visiter ses quatre petits enfants à Montréal est une priorité pour Hélène Lafrance, propriétaire de la Boutique Hélène Lafrance. La danse, la lecture et les voyages occupent aussi ses temps libres.



Daniel Chicoine est gérant des pièces chez St-Louis Volkswagen de Gatineau. Son loisir préféré: le badminton.



Même le jour de l'Halloween, Carole Chasle prend son travail au sérieux. Carole est réceptionniste chez Re-Max Vision Inc de Gatineau.



Analia Santos aime marcher à la campagne en plus d'être coiffeuse à ses heures. Analia est conseillère à la vente, service du catalogue, chez Sears des Galeries de Hull.



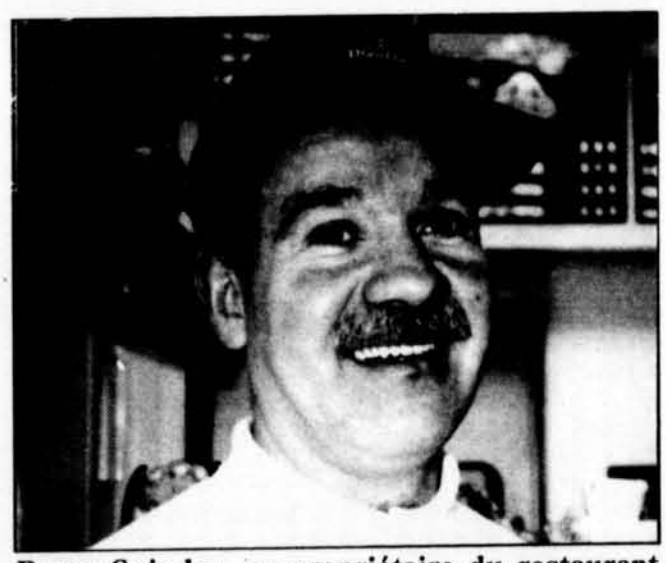
Lucie Perocchio est adjointe à la directrice des ventes, groupe mode juvénile, chez Sears des Galeries de Hull. Le vélo, la natation et son rôle de maman occupent la majorité de ses temps libres.



Louis-Philippe Beaulne fait partie de cette grande famille qui appartient et gère le magnifique Château Les Beaulne à Montpellier. Ce dernier vient tout juste de joindre une autre famille, soit celle de la Banque TD à Gatineau.



Le volleyball serait au coeur des conversations de Matthieu Pageau selon ses collègues de travail. Matthieu est directeur du Centre de Santé Nautilus Club de Hull.



Roger Guindon, co-propriétaire du restaurant Dixie-Lee de Gatineau, fêtera ses 42 ans demain. Ses loisirs préférés sont la marche et l'artisanat.


SOLDE DE VÉHICULES



1993 SATURN SL 2
Automatique, complètement équipée, 31,000 km.
Spécial 13,295$



1991 CHEVROLET CAMARO Z28
Automatique, "T-top" garantie jusqu'au 14 mars 1997.
Spécial 13,495$



HYUNDAI SCOUPE 1994
Vitres teintées, très beau.
Spécial 11,795$



19[illegible]
Manuelle, 28,000 km, toit ouvrant, alarme, antirouille , etc..
11,995$



19[illegible]
MX3 PRÉCIDIA
14,995$

ARGUS HULL
mazda Je me sens bien
961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700
201194-30

# BONJOUR GENS D'AFFAIRES



Josée Chartrand est une femme très active pratiquant la danse aérobique, la ringuette et le hockey. Cette dernière est superviseure au Centre de Tri et de Récupération des matériaux secs de l'Outaouais.



Voici enfin la figure sympathique qui se cache derrière le comptoir des dégustations à la SAQ d'Aylmer. André Cléroux, caissier-vendeur à temps partiel et vinophile incontesté, accueille toujours ses clients avec humour et bonne humeur.



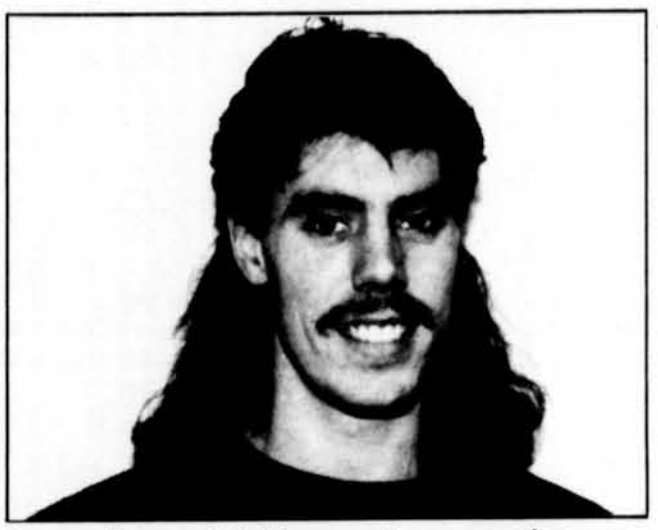
Phil Casey, aviseur technique chez Carle et Wallingford de Buckingham, est aussi musicien à ses heures. Dans ses temps libres, celui-ci oeuvre en effet au sein de la formation musicale country "Les Sables".



Les quilles et la marche sont les loisirs préférés de Danielle Larabie. Danielle est préposée à la marchandise à la boutique Carley's.



Depuis le 7 novembre dernier, Martin Auger a été promu à titre d'assistant-gérant de Chaussures Yellow de Gatineau. Martin est un amateur de hockey, de baseball et de bicyclette.



La musique est évidemment une passion pour Alain Byloos. En plus d'être agent et professeur de clavier à la boutique Show-Bizz de Gatineau, il joue aussi dans la formation musicale "Exvoto".



Les nouveaux amis(es) et les nouvelles cultures éveillent la curiosité de Martine Eyer. Martine est co-propriétaire du Salon de bronzage Maxi-Soleil à Aylmer. Elle aime aussi la natation et les voyages.




Jason Penny travaille à la Quincaillerie des Boulevards à Gatineau depuis 6 ans. Jason adore les vieilles voitures. Il conduit d'ailleurs une Pontiac 62.



Benoît Denis est le nouveau gérant chez Lebeau Vitres d'Autos de Hull. Originaire de Blainville, il travaille pour cette compagnie depuis 4 ans.


D'OCCASION DE QUALITÉ



Complètement équipée, A/C.
10,995$



7 passagers, A/C, toute équipée.
Spécial 18,495$



7 passagers, automatique, A/C.
Spécial 17,995$



Spécial 12,495$

PASSAT GL
Automatique, A/C, complètement équipée.
Spécial
11,495$

ARGUS mazda HULL
On se conduit bien
mazda
Je me sens bien
LE CERCLE DE L'EXCELLENCE
P.E.M. PROTECTION ÉTENDUE MAZDA
2011644-0

NOUVEAU PROJET

*Domaine des Érables*

rue Nadon, Buckingham



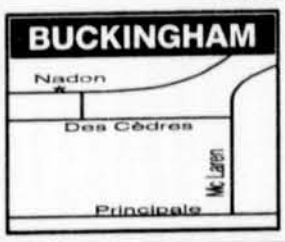
à partir de **78,900$**

TVS - TVQ, frais de notaire, taxe de Bienvenue... Inclus

3 chambres • 3 étages finis
porte patio au sous-sol

**Louez avec option d'achat. Financement complet.**

*Situé près des services, polyvalente, école primaire et aréna.*




**Bruce Lemieux**
agent immeuble agréé Héritage

**(819) 281-5000**

**Pag.: (819) 780-8389**

061194-12



SEARS

*Attendez-vous à plus*


Fenêtres installées*


Portes d'entrée installées*


Fournaises Kenmore*


Foyers au gaz installés*

# Pour le confort de votre foyer

**Ne payez qu'en avril 1995 sur certaines rénovations installées***

Sur approbation de crédit, avec votre carte Sears. Pas de taxes payées à l'avance. Pas de paiement comptant. L'offre s'applique aux toitures installées*, aux fenêtres et aux portes d'entrée et de patio installées*. Des frais d'administration de 25$ s'appliquent. L'offre se termine le 15 décembre 1994. Demandez les détails.

* Sears fera faire l'installation par des entrepreneurs qualifiés dans la plupart des régions

**Les rénovations résidentielles avec garantie de Sears**

**Parlez-en à une connaissance®**

Copyright 1994, Sears Canada Inc.

040994-12

**Sears vend et installe également**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Système d'alarme | Toit de bardeaux | Soffites, fasces | Adoucisseur d'eau |
| Foyer au gaz | Toit plat | Gouttières | Chauffe eau |
| Portes d'entrée | Fenêtres | Climatiseur central | Thermopompe |
| Portes françaises | Cuisines | Fournaises | Échangeur d'air - de chaleur |
| Portes patio | Parement | Purificateur d'air électronique | Replacage d'armoires |

**APPELEZ-NOUS** Sears Canada Inc. **1-800-625-0025** SEARS


# HABITATION

## Alerte fiscale pour les proprios d'immeubles locatifs

Le budget fédéral du 22 février 1994 renfermait une proposition visant à éliminer l'exonération de base sur les gains en capital de 100 000 $ ("EBGC"). Beaucoup d'experts en fiscalité s'attendaient à l'élimination de l'EBGC depuis un bon moment. L'annonce de son élimination n'a donc pas été une surprise. Toutefois, la générosité inattendue du Ministère des Finances en a surpris plus d'un. Celui-ci a en effet inclus dans le budget une mesure de transition pour les contribuables qui n'avaient pas encore utilisé leur EBGC de 100 000 $.

Selon la proposition du budget, l'EBGC de 100 000 $ sera éliminée pour les gains en capital réalisés après le 22 février 1994. Les gains en capital accumulés jusqu'au 22 février 1994 sont toujours admissibles. Les particuliers qui veulent réclamer l'exonération pour la partie admissible des gains accumulés doivent remplir un formulaire de choix et l'annexer à leur déclaration de revenus pour l'année 1994. Le particulier qui remplit le formulaire de choix pour un bien aura le même traitement que s'il avait vendu le bien pour des gains équivalant au montant qu'il aura choisi. La partie exempte du gain en capital réalisée en raison du choix est calculée de la même façon qu'auparavant. Autrement dit, les trois quarts des gains en capital sont inclus

*Suite à la page 45...*


*Élections scolaires*

*du 20 novembre 1994*



**9h à 19h**

**École La Sablonnière**
**143, Des Sables**
**Circonscription #18**

*Pour vous et pour les enfants!*

**778-4309**

*Votez en grand nombre!*

**DARLENE A. MONGRAIN** ☑

201194-24



**DEVENEZ PROPRIÉTAIRE AVANT LES FÊTES ET PROFITEZ DE 6 MOIS SANS PAIEMENT.***

* Offre applicable sur maisons-jardins seulement

**Les jardins GRANDS MAISONS**

NOUVEAU PROJET DOMICILIAIRE

* basé sur une mise de fond de 0 %. Sur approbation de crédit.





**MAISON-JARDINS**
Tourbée avant-arrière. 3 unités disponibles
*à partir de*
**67.100$***

Superbe 2 logis
Tourbé avant-arrière
Les Jardins Grands Maisons
*à partir de*
**107.000$**

**PLAN DE FINANCEMENT**
**Déménagez dans votre 2 logis et nous nous chargeons de vous trouver un bon locataire**

*Offre en vigueur jusqu'au 30 novembre '94

PROFITEZ DE CETTE OFFRE SPECTACULAIRE

**Les Habitations Bouladier Inc.**

215, rue Berthel, Buckingham Bureau de vente: 986-1430
Yvon Durocher: Bur.: (819) 986-2336 • Pagette: (819) 778-4237

201194-9

*Suite de la page 45...*

# Alerte fiscale...

dans le revenu et la partie admissible à l'exonération est déductible dans le calcul du revenu imposable. De plus, le montant du gain en capital qui est admissible à l'exonération est assujetti à d'autres facteurs restrictifs comme par exemple les pertes nettes cumulatives sur placements (PNCP) et les pertes déductibles au titre d'un placement d'entreprise (PDTPE). Le contribuable pourra exercer son choix pour tout bien immobilisé actuellement admissible à l'EBGC de 100 000 $, incluant la portion des gains sur biens immobiliers qui demeure admissible à l'exemption pour gains en capital après avoir tenu compte des changements apportés par le budget fédéral de 1992. Ce budget excluait tous les biens immobiliers qui n'étaient pas utilisés par une entreprise active de la catégorie d'actifs admissibles à l'EBGC de 100 000 $. Cependant, les gains en capital qui s'accumulaient sur de tels actifs jusqu'en mars 1992 étaient toujours admissibles à l'EBGC.

En 1994, les particuliers qui détiennent des actifs immobiliers admissibles, dont certains immeubles, devraient penser sérieusement aux avantages découlant de la réclamation de toute portion non utilisée de leur EBGC de 100 000$. Il faut toutefois noter qu'en ce qui concerne les immeubles locatifs, les particuliers peuvent seulement choisir de déclarer la partie du gain qui s'applique à la période qui est avant mars 1992.

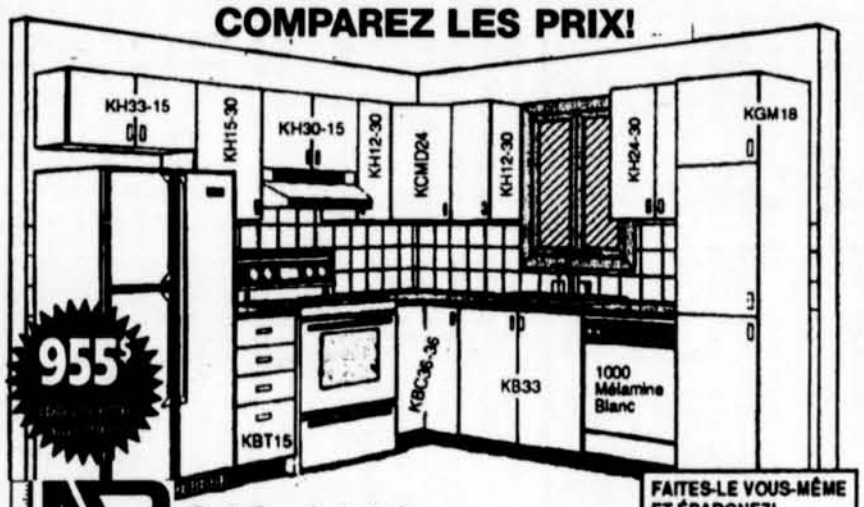
Avant de conclure une telle analyse, les particuliers doivent toutefois réviser, entre autres, leur limite annuelle et cumulative de gains ainsi que leurs PNCP et leurs PDTPE. Fait à noter, l'exemption n'est disponible que pour l'excédent des gains réalisés sur le montant des PNCP accumulées depuis 1987. Ce dernier montant est égal à l'excédent du total des dépenses d'investissements sur le total des revenus de placements ou de location. A noter que les PNCP ne réduisent pas la limite de l'EBGC mais en retiennent l'admissibilité. De plus, les PNCP sont calculées sur une base de groupe et non selon les investissements pris sur une base individuelle. Ainsi, une perte relative à un investissement viendra réduire la disponibilité de l'exemption du gain en capital réalisé sur la disposition de tout placement.

Il y a lieu de prendre action dès maintenant, si vous avez des gains accumulés sur des biens immeubles tels que propriétés à location afin d'exercer un choix éclairé dans votre déclaration de revenus de 1994. Nous vous invitons à asssister à une conférence offerte par Corpiq à laquelle ce sujet sera traité en détails. Le conférencier sera M. Benoît Constantineau, c.a., fisc. de la firme Raymond, Chabot, Martin, Paré. La séance aura lieu le 22 novembre 1994, au Palais des Congrès de Hull, à la Salle des Banquets, et commencera à 19h15). Il est nécessaire de réserver, et le coût sera de 10$ par personne pour les non-membres. Info et réservations Jean-Paul Bergeron au 246-0850.

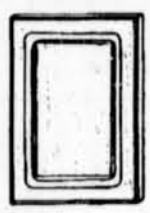

**Armoires modulaires**

• Pour cuisine • Salle de bains • Salle de lavage
• Salle familiale • Atelier de travail

COMPAREZ LES PRIX!

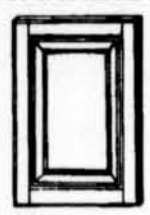



OPAL



8210
P.V.C. grain de bois blanc
1524$

CARRERA



6003
Chêne blanchi
1967$

FAITES-LE VOUS-MÊME ET ÉPARGNEZ!
• facile à assembler
• modules prémontés
• facile à transporter

AB 643-4148
Atelier du Bricoleur Inc.

131194-23



**Rénovez! Ça vaut le coup!**

Le programme virage rénovation du Gouvernement du Québec prévoit, pour des travaux de 5 000$ ou plus, deux formes d'aide financière.

VIRAGE RÉNOVATION

*•Un prêt sans intérêt pendant trois ans et une remise de 500$*

*ou*

*•Une subvention de capital de 1 000$ par logement admissibles*

Le programme prend fin à l'expiration des fonds ou le 31 décembre 1994 au plus tard

*Pour plus de détails, contactez :*

SIRMAX
815 boul. de la Carriere suite 110
Hull (Quebec)

APPELEZ MAINTENANT
TEL: 777-4039

301094-3



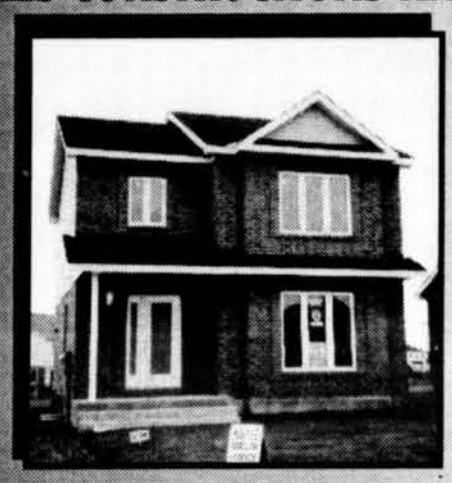
**5 FAÇONS POUR DEVENIR PROPRIÉTAIRES**

**Payez vous 750.00$ par mois à votre propriétaire!**

**Devenez propriétaire pour aussi peu que**

**636.00$ PAR MOIS**
(pour 1 an capital/intérêt)

**LES CONSTRUCTIONS NADEL VOUS OFFRE**

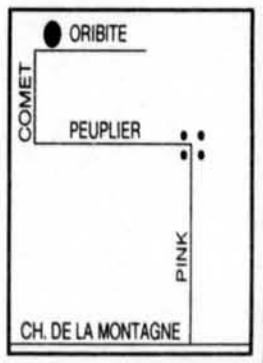


• 5 APPAREILS ÉLECTRO-MÉNAGERS OU
• TAXE MUNICIPALE GRATUITE POUR 1 AN OU
• TAUX D'INTÉRÊT PRIVILÉGIÉ POUR 1 AN OU
• POSEZ NOUS LA QUESTION #5

*Les constructions Nadel*

Heures d'ouverture
Lundi au jeudi de 13 h à 20 h
Vendredi sur rendez-vous seulement
Samedi et dimanche 12 h à 17 h

**243-4858**
**Pag.: 594-0445**




201194-32



**OFFREZ-VOUS... LE FEU DE LA PASSION**




*LE FOYER AU GAZ HAUTE EFFICACITÉ DE 36"*

Ce foyer correspondra à toutes vos attentes:

• Simplicité
• Réalisme du feu
• Efficacité
• Flexibilité
• Sécurité

Garantie prolongée de 5 ans à l'achat d'un foyer au gaz

NE PASSEZ PAS UN AUTRE HIVER À GRELOTTER!




*FOYER PENINSULE AU GAZ*

Caractéristiques:

• Sécuritaire, propre et surtout facile d'utilisation.
• Répartition des flammes des plus réalistes à travers le montage des bûches de céramique.
• Vue exceptionnelle du feu sur trois faces.

231094-1

Centre d'Énergie Cadieux Ltée

878, boul. Maloney est, Gatineau
663-2332

HEURES Lundi au mercredi & vendredi: 8h00 à 18h00
Jeudi: 8h00 à 21h00 — Samedi: 9h00 à 16h00

*Marchands autorisés de* Gazifere Inc.
*à votre service depuis 20 ans.*

INFO-UQAH
Université du Québec à Hull

# Cours de rattrapage en français



*Réal Croteau*

Les étudiants et les étudiantes, qui s'inscrivent au cours de rattrapage en français offerts par l'Université à chaque trimestre, réussissent l'examen de passage dans une proportion moyenne de 60 %. C'est ce qu'a indiqué le professeur Jean-Yves Boyer, du Département des sciences de l'éducation, lors d'une récente interview à son bureau. Les personnes qui s'inscrivent à l'activité de rattrapage, dont le nombre varie entre 500 et 600 à chaque année scolaire, sont celles qui ont raté le test de français du ministère de l'Éducation du Québec (MÉQ). Selon les règles en vigueur, les personnes en cause sont admises provisoirement à leur programme d'études. Elles ont 16 mois pour repasser le test. Advenant un échec au terme de ce délai, elles doivent cesser leurs études à l'intérieur de leur programme et se concentrer uniquement sur l'amélioration de leur français. Invité à fournir des trucs à l'intention des gens qui sont aux prises avec des échecs répétés, le professeur Boyer a d'abord indiqué que tout dépend des problèmes éprouvés par les individus. «Le vécu personnel de chacun dans ses rapports avec son français écrit est important; il en est de même pour l'élément affectif. Certaines études ont démontré que les gens qui vivent des conflits avec l'autorité ont tendance à les reporter sur leur orthographe. Elle refusent les contraintes qui leur sont imposées. Les fautes ne sont pas simplement question de quotient intellectuel ou de bagage de connaissances. Certes, ces éléments sont importants, mais le tempérament de l'individu l'est tout autant. C'est aussi une question de stratégie de même que de capacité de concentration et d'attention.» Jean-Yves Boyer a ajouté que le problème d'orthographe est un phénomène social. La situation résulte en partie du fait qu'au secondaire, de 1969 à 1979, on a négligé l'enseignement de la grammaire et de l'orthographe. «Et, un cours de 45 heures pour rattraper le secondaire et, dans certains cas, une bonne partie du primaire, n'est souvent pas suffisant.» Parmi les trucs proposés, le professeur Boyer cite la relecture à haute voix, la relecture à reculons et l'inscription à des cours de français plus élémentaire, question de véritablement se rattraper.



Jean-Yves Boyer.


J. G. Lepage Construction Inc.

APCHQ GARANTIE

T.P.S. et T.V.Q. Incluses

77,900$



financement sur les lieux

Maison modèle, 1196 de Neuville
(Accès direct à la sortie 159)

Un seul prix, le vrai prix!

Venez visiter un chez-nous bien à vous!

- 1280 pi2 - 2 étages
- Grand terrain
- Plusieurs extra
- Réputation connue et établie
- Accès direct à l'autoroute

*sur rendez-vous*

140894-17

Aussi disponible choix incomparable d'unifamiliales à voir!

Lundi - mercredi: 18h30 à 20h30
Sam. et dim. 13h à 18h00

Robert Miner • 281-5811 • Pagette • 594-1451



R. Serré & Assoc. enr



Gaston Serré
courtier immobilier, agrée
669-0600
pagette
247-6145

Robert Serré
agent immobilier affilié
pagette
247-6146



MONT-LUC, BUNGALOW
Nous l'avons inscrite à seulement 109,500$ parce que nous voulons la vendre. Air ouverte, 3 c.c., porte patio donnant sur un grand deck entourant la piscine. Venez vous installer dans le Mont-Luc.
R94-4978

HULL - RUE DE L'ATMOSPHERE 164 500$
Vous ne trouverez pas mieux. Paliers multiples de 1,600 p.c., planchers de chêne au salon et salle à manger, foyer dans la salle familiale, salle de bain luxueuse munie d'un bain tourbillon, grand garage double. La voir c'est la vouloir.
R94-4979





REPRISE DE FINANCE - GATINEAU 84,900$ —
Une vraie aubaine. Inscrit à 7,000$ de moins que l'évaluation. Semi-dét. de 1,400 p.c. en excellente condition, fraîchement peinturée, salle de bain en suite. Ne tardez pas, informez-vous. G94-6272

POSSESSION IMMÉDIATE POSSIBLE
Pour une construction de qualité exceptionnelle voyez le 23 du Sommet à Gatineau. Un 2 étages de 1729 p.c. avec garage. Chauffage au gaz naturel. Venez voir pour vous-mêmes.
G94-5020



L'EMPLACEMENT C'EST LA CLEF POUR UN 6 LOGIS
Boul. de l'hôpital. Construit en 1986. S'achète avec un peu de comptant et balance de prix de vente à 8%. Une occasion à saisir.
G94-1175

RUE DE SALERNE 39,000$
Beau grand terrain tout boisé, avec vue panoramique. Dos sur le ruisseau des Jardins. Secteur paisible, près des écoles, à 5 minutes de Hull.
G94-3010

Pour un service hors-pair
301994-19



TRANS-ACTION OUTAOUAIS INC.
Courtier Immobilier Agréé
Yvon Durocher
Agent immobilier agréé
Rés. (819)778-4237
Bur: (819)243-5566



SALON DE COIFFURE
Fond de commerce d'un salon de coiffure situé sur la rue Principale à Buckingham, clientèle établie. Soyez votre propre patron!
YVON DUROCHER 778-4237



HULL 145 JOFFRE
Situé près de St-Raymond ce bungalow offre la possibilité de faire un duplex. Entrée pavée, abri d'auto. La fenestration a été remplacée. Cour privée. Faut voir!
YVON DUROCHER 778-4237



24 LOGIS, HULL
Situé au 10, des Noisettiers. Ce bloc rapporte 158,540$ annuellement, rentable immédiatement, facilité de financement. Informez-vous!
YVON DUROCHER 778-4237



DÉPANNEUR RENTABLE
Situé sur artère principale, ce dépanneur offre un chiffre d'affaires de plus de 1 million. Informez-vous!
YVON DUROCHER 778-4237

COMMERCIAL

**158, CHATEAUGUAY:** Maison à paliers avec garage, thermo-pompe, etc...

**574, FILLION:** Sur 1 acre de terrain, bungalow avec abri d'auto.

**619, DAVID:** Superbe maison rénovée sur très grand terrain, piscine, etc...

**11, LE BARON:** Bungalow pas cher situé dans Le Baron, Chauffage au gaz.

**DUPLEX:** Thurso, rapporte 920$ par mois, style semi-détaché bien insonorisé.

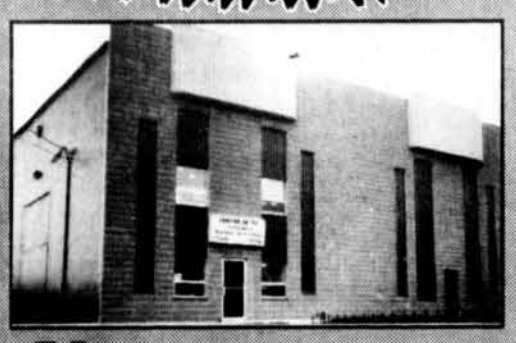
**TRIPLEX:** 69, St-Antoine, rapporte 1,215 par mois, bien loué.

**DUPLEX JUMELÉ:** Sur un grand terrain donnant sur la rivière.



DU NOUVEAU DANS L'OUTAOUAIS

MAINTENANT OUVERT



Le centre de tri et de revalorisation des matériaux secs de l'Outaouais est maintenant en opération depuis le 13 octobre. Nous acceptons les matériaux suivants: Bois -carton - métal - plaquo-plâtre-(Gyproc) - pneus - etc... Tout matériaux provenant de la construction industrielle, résidentielle et de la rénovation à l'exception des matières dangereuses.

*Une autre réalisation de*

MYRAL

*"Une entreprise de chez-nous"*

815, rue Vernon, Aylmer
Pour information
Bur.: 772-0120

Heures : Du lundi au vendredi : de 8 h à 17 h

110994-16

# LES PETITES ANNONCES


continue...

sur annonces classées
4 parutions aux prix de 3

rég. 31.94$ taxes incluses

23.94$ taxes incluses



POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS DANIELLE LACROIX

Bonjour dimanche Outaouais

770-2205
Fax : 770-0825


LES PETITES ANNONCES
LeDroit et Bonjour Dimanche

**562-0222**

TÉLÉCOPIEUR: 562-7762

DU LUNDI AU VENDREDI À COMPTER DE 8h30 - 16h45

INDEX DE RUBRIQUES


SERVICE ET VENTE
Animaux ..... 174
Animaux, pension ..... 176
Antiquités ..... 122
Appareils ménagers ..... 124
Articles sports d'hiver ..... 191
Artisanat ..... 192
Assurances ..... 216
Bicyclette ..... 136
Camping ..... 164
Chasse, pêches, articles de sports ..... 168
Chauffage, climatisation ..... 202
Coin de bébé ..... 150
Conditionnement physique ..... 200
Décoration intérieur ..... 194
Divers à vendre ..... 152
Divers à louer ..... 154
Divers demande ..... 156
Encans ..... 151
Enseignement, cours ..... 196
Equipements de bureau ..... 212
Equipements de commerce ..... 214
Marché aux puces ..... 158
Vente de garage ..... 160
SPÉCIALISTES
Assurances ..... 247
Automobile ..... 248
Comptabilité ..... 253
Construction ..... 255
Aide demandée ..... 311
Aide domestique ..... 312
Éducation ..... 279
Emploi demandé ..... 314
Esthétique, coiffure ..... 317
Gardiennes demandées ..... 320
Garderais bébés
Offre d'emploi ..... 325
LOGEMENTS
Logements à louer
Aylmer ..... 400
Logements à louer
Gatineau ..... 401
Logements à louer Hull ..... 402
Logements à louer
Ottawa ..... 403
Logements à louer
Autres ..... 405
Maison à louer ..... 432
MAISON SEULES
Maisons à vendre (Québec) ..... 480
MAISONS À REVENUS
Maisons à revenus (Québec) ..... 521
COMMERCE ET INDUSTRIE
Bureaux à louer ..... 580
Commerces ..... 585
Locaux ..... 595
VÉHICULES MOTEURS
Abris d'auto ..... 606
Autos à vendre ..... 605
Autos à louer ..... 615
Camions à vendre ..... 625


## 109 MESSAGES PERSONNELS

***CLAIRVOYANTE***
-Tarots — Astrologie -
-Numérologie-
**Gina 281-3487.**

## 120 AMEUBLEMENT

2 LITS 39 po. complets, $100 chacun.
**669-6764.**

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

LAV./SEC. neuves, **G.E.**, 8 programmes, achetées en mars 1994, $800 et LAV./SEC (5 ans), **Kenmore,** $500. Disponibles 1er déc.
**669-6764.**

## 126 MACHINE À COUDRE

30 ANS d'expérience, altérations, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 29 Lausanne. Gatineau.
**246-5633.**

MACHINE à coudre avec buffet, presque neuf, $250.
**568-0640**
**après 13h.**

## 152 DIVERS A VENDRE

Métier Nylus Leclerc, 45 pouces, accessoires, 3 boîtes de fils, roe, demande 450$,
**986-2175.**

3 robes filles d'honneur couleur rouge, mauve, fushia. Grandeur, 16-18 avec souliers, grandeur 10.
**Josée 994-7292.**

Souliers Danse sociale
hommes / femmes



VASTE CHOIX, QUALITÉ, SERVICE
Déka-Danse
378, rue Main, Gat. 663-6414

## 174 ANIMAUX

Adorable chiots, noirs, croisés Golden Retreiver et Labrador, nés 15 octobre - **45$.**
**281-8521.**

**CANICHES "Toy",** pure race, mâle et femelle, $350 chacun.
**243-8020.**

## 196 ENSEIGNEMENTS, COURS

Étudiants au secondaire donnerais renforcement en Français, mathématique, etc. pour enfants du primaire.
**Demandez Barabara,**
**561-9576.**

## 248 AUTOMOBILE

**PREVIA-LE, 1991,** entièrement équipé, radio AM/FM, cassette, vitres et miroirs électriques, 2 toits ouvrants, frigo, freins ABS, 152 000 km. garantie encore pour 2 ans. Prix demandé 13 500$ ou meilleur offre.
**Bur: 770-4243**
**Rés: 568-4827.**

## 262 DENEIGEMENT

**SERVICE DE DENEIGEMENT**
**J. LAFOND**
24 heures
**594-1957,**
**771-3601.**

**Deneigement**
Secteurs - Mt. Luc, Montée Paiement, Touraine.
**Service incomparable,**
**243-8198.**

**DENEIGEMENT CLAUDE**
**Secteur Aylmer**
Hâtez-vous,
les inscriptions sont limitées pour assurer un bon service.
**669-6676.**

## 297 RÉPARATIONS-RÉNOVATIONS

AAA. FISSURE DE SOLAGE (EPOXY) RÉPARATION D'INFILTRATION D'EAU. RÉPARATION DE CIMENT, IMPERMÉALISATION (CIMENT, BRIQUE) OUVRAGE GARANTIE. INFORMATIONS. TÉLÉPHONE 7 JOURS.
**(514) 358-3754.**

## 322 GARDERAIS BÉBÉS

ENFANTS de tout âge, cour clôturée, rue Matapédia, $60/sem.
**568-7828.**

## 325 OFFRE D'EMPLOI

CHOCOLAT = $ En étant étudiant croyez-vous possible de faire près de 100$/semaine en vendant du chocolat.
**983-1797,**
**Extérieur 1-800-246-8783.**

**$$$CHOCOLAT$$$** Vends du chocolat Québécois avec coupon-rabais. Promotion SUPER COOL pour les 1000 premiers clients. ATTENTION! nouveaux produits. LIVRAISON ULTRA RAPIDE. Région Montréal (514) 277-0083. Extérieur: 1-800-28DE-LUX. ATTENTION: DEPUIS 12 ANS QUALITÉ DE LUXE, SOUVENT IMITÉE, JAMAIS INEGALÉE.

## 378 PERSONNEL DE VENTE

**THERMO-MAITRE,** le No 1 de la thermopompe dans la région de l'Outaouais est à la recherche d'un bon vendeur experimenté. Lead fourni. Installation locale.
**Appeller au 669-9675,**
**pour rendez-vous.**

## 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

**58-A MICHAUD, GATINEAU**
Logis 1 c.c., poêle, réfrigérateur, stationnement inclus, pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc., 375$/mois. Libre 1 décembre 94,
**Jean-Claude Labelle,**
**243-8119.**

**GATINEAU**
3 c.c., libre 1 décembre, 550$/mois, pas chauffé ni éclairé,
**827-2205,**
**778-4713.**

Gatineau 1c.c.,380$/mois, et 2c.c. 525$/mois, neuf, lave-vaisselle incl. 2 stat. pas chauffé ni éclairé, appareils non inclus, libre.
**663-0860.**

1 CHAMBRES, 2 stationnements, remise, prises lav./séc., imm. récent. **1 MOIS GRATUIT.**
**663-7041,**
**643-1361.**

## 402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, 58 Garneau, grand, stores, frais peint,
**827-4374,**
**777-7780.**

## 405 LOGEMENT A LOUER AUTRE

**BUCKINGHAM**
3 c.c., très spacieux, bien éclairé, 475$ par mois, disponible 1 décembre.
**986-1314.**

## 433 MAISON A PARTAGER

**HAUTES-PLAINES,** personne mature, professionnel(le), non-fumeur(se), tout comprise, stationnement, près de piste de ski de fond et autobus, $380.
**568-2853, soir.**

## 480 MAISONS A VENDRE

**GATINEAU**
Split 1400 p.c., 2+1 c.c., 1 1/2 s.bain, garage, piscine, foyer, bain toubillon, sous-sol fini, cloturée et paysager, 3 appareils ménagers inclus, 139 900$.
**Res: 663-8747,**
**Bur. 992-7879.**

## 596 OCCASIONS D'AFFAIRES

**TROIS FACONS DE FAIRES DES $$$ -** Etre au bon endroit au bon moment. - Faire partie de notre entreprise. - Travailler. Investissement. DEMANDER POUR NOTRE BROCHURE.
**(514) 449-4011,**
**1-800-561-1518.**

**BIJOUX PARKLANE**
Vendeuses demandées, temp plein où temp partielle, gagner 15$ à 20$ de l'heure:
* demonstration à domicile
* session d'information
(ne vous engage en rien)
* entrainement gratuit
**Contactez Lynne,**
**671-4711**
**où**
**246-0394.**

**À LOUER**
2 chambres, rue Richer à Hull
**515$** par mois
**986-1128/Pag.: 595-6586**

NOUS AVONS LE LOGEMENT QU'IL VOUS FAUT
*Service personnalisé gratuit*
*Grand choix de logements dans toute la region*
*Toutes categories de prix et grandeurs*
INFO LOGEMENTS
776-6666

A BAS L'INQUIÉTUDE. A VOTRE COMPTE - OUI, C'EST POSSIBLE. EXCLUSIF DANS VOTRE RÉGION. PROJET GARANTI 100% CLÉ EN MAINS. MISE DE FONDS REQUISE.
(418) 688-7295,
(418) 688-5478.

## 605 AUTOS A VENDRE

1984 PLYMOUTH Horizon, en bon état, $425.
**775-3097.**

## 635 CAMIONS DEMANDÉS

Achèterais camion avec permis VR, région 07.
**663-5786.**

## SPÉCIALISTES

**Massage**
Venez renaître et vous faire dorloter avec un massage du corps au complet, cela vous relaxera et vous stimulera. Marie-Andrée.
**733-9360.**

**COUTURE**
COUTURIERE à tout faire.
**SPÉCIAL** bord de pantalon: $5.
770-4110.

**TRANSPORT**
**' V A I L L A N T**
**TRANSPORT'**
Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance.
**819-777-1030.**

**PLATRIER-PEINTRE**
**Peinture**
GYPROC, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite.
669-3747.

**RENOVATIONS**
MENUISERIE, fabrication et réparation de meubles, rampe d'escalier et ajustement de porte, etc...
**568-2990.**




**SALABERRY**
**1-2-3 Ch.**



**'NOUVELLE ADMINISTRATION**
- chauffé
- éclairé
- cuisinière et réfrigérateur
- surintendant 24 hrs
- édifice sécuritaire en béton
- 1 mois gratuit - nouveau locataire

**778-3103**




- *Invitation :* Les proprios d'immeubles locatifs
- *Objet :* L'exonération sur les gains en capital
- *Conférencier :* Benoit Constantineau, c.a., fisc. Raymond, Chabot, Martin, Paré
- *Date :* le 23 novembre 1994
- *Heure :* 19:15 heure (7:15 p.m.)
- *Lieu :* Palais des congrès, Hull

Invitation pour les non-membres
Frais d'entrée seulement 10$
Réservation obligatoire au 246-0850

corpiq
Un partenaire fiable

Corporation des propriétaires immobiliers du Québec (Corpiq) est un organisme sans but lucratif représentat plus de 9 000 propriétaires d'immeubles à logements.

131194-3

# Carnet professionnel

Tél.: 663-6554

*Clinique de Denturologie*
*Gérard Ouellette*

824, Notre-Dame Gatineau Qué.

**Beaudry, Bertrand avocats**
Société en nom collectif

**Maison du Citoyen**
25, rue Laurier, suite 400
Hull, Québec, J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880
Fax: (819) 595-4979
(819) 770-9190

**Carrefour des affaires**
160, boul. de l'Hôpital,
Suite 203
Gatineau, Québec, J8T 8J1
Tél.: (819) 246-2323
Fax: (819) 246-1217

# Pensée de la semaine...

**J'écoute mieux**

Vous êtes-vous déjà surpris à préparer mentalement une réponse à votre interlocuteur plutôt que de prêter attention à ce qu'il vous disait?

Ainsi faisons-nous la plupart du temps, voulant faire valoir notre point de vue ou prétendant apporter une solution au problème de quelqu'un. Nous développons même cette attitude dans notre vie intérieure, entretenant un monologue qui nous empêche d'entendre les conseils que la vie voudrait nous donner.

Pourtant, nous pourrions faire plus de bien autour de nous si nous choisissions d'écouter les autres davantage. La personne qui s'ouvre à nous a d'abord et avant tout besoin de savoir que quelqu'un est là pour elle, à son écoute.

Chacun possède en lui les solutions à ses problèmes. Lorsqu'on s'ouvre à quelque'un, cela permet de clarifier la situation, et la solution peut émerger d'elle-même. La personne qui se confie à vous n'a pas besoin de vos conseils. Ecoutez-là atentivement: vous serez peut-être surpris d'entendre une solution à vos propres problèmes. La vie peut vous envoyer des réponses par le biais de personnes qui semblent avoir besoin d'aide.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

L. ST.

**THANK YOU ST-CLAIR**

Say for nine days nine days nine Hail Marys. Make three wishes, the first concerning business, the other two for impossibility. Publish this article on the ninth day, and pray with a candle.

L. G.

***Grand merci à St-Jude et l'Immaculé Conception et Jésus pour faveur obtenue, promesse de publication.***

F. A. L.

**REMERCIEMENTS**

Merci pour faveur obtenue.

H. C.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

J. B.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

C. L.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

P. C.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

M. L.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

O. P. C.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

R. P.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

N. B.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

F. G.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

J. L.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

A. C.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

M. L.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

H. L.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

A. S.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

M. R. S.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

J. C.

**Merci mon Dieu**

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

L. B.

Jouets et denrées non périssables

# Les Pompiers de Hull et le Village Place Cartier organisent une cueillette




(Photo: Kathleen Michaud)

**Le Comité Social des Pompiers de Hull et le centre commercial Place Cartier récidivent encore cette avec sa cueillette de jouets et denrées non périssables pour les enfants défavorisés de la région de l'Outaouais. Ainsi, du jeudi 24 au samedi 26 novembre prochain au Village Place Cartier, la population est invitée à déposer un jouet neuf ou en bon état ainsi que des boîtes de conserve devant le magasin Zellers et le LOEB Club Plus. En primeur cette année, tous les petits sont invités à assister à un spectacle pour enfants "Le Monde Imaginaire de Jôve" ce samedi 26 à 11h00 et 14h00. Sur la photo, Brigitte Dumont, directrice générale du Village Place Cartier en compagnie du président du Comité Social des Pompiers de Hull Marc Bélair et du célèbre Père Noël.**


MAISON FUNÉRAIRE
JACQUES LAVIOLETTE & FILS LTÉE
*Stéphane Laviolette*
Directeur de funérailles

(819)663-5321
185, boul Maloney ouest, Gatineau

*Voudrait faire part des décès survenus cette semaine...*

131194-8


# FUNÉRAILLES

**MONSIEUR CONRAD VIAU** décédé le 11 novembre à l'âge de 56 ans. Ces funérailles ont eu lieu samedi 19 novembre en l'église Jean XXIII

**MONSIEUR VICTOR PARISIEN** décédé le 11 novembre à lâge de 63 ans. Ces funérailles ont eu lieu lundi le 14 novembre en l'église Ste-Rosa de Lima.

**MADAME ROSE-ANNA DUBEAU (née Lacasse)** décédé le 11 novembre à l'âge de 87 ans. Ces funérailles ont eu lieu mercredi le 16 novembre en la Cathédral St-Jean-Marie Vianney.

**Pour de plus ample renseignement veuillez composer le (819) 663-5321**

**AVIS PUBLIC**
**CANADA**
**PROVINCE DE QUÉBEC**
**DISTRICT DE HULL**
**COUR PROVINCIALE, DIVISION DES PETITES CRÉANCES**
**NO. 550-32-000468-949 - BREF D'EXÉCUTION**

**Le greffier pour et au nom de Garage Jean-Pierre Bertrand Ltée**
Partie demanderesse

- vs -

**Letang Taxi & Fils Inc. & Michel Villeneuve**
Partie défenderesse

Le 7ième jour de décembre 1994 à 10h00, au 168, Archambault, Gatineau, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Letang Taxi & Fils Inc., saisis en cette cause, consistant en :
1 base de radio taxi General Electric et accessoire; 1 téléviseur couleur Solid State; 1 radio portatif de marque Sanyo; 1 filière à 2 tiroirs, couleur beige; 5 chaises de bureau assorties; et divers articles.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ

Parution :
Bonjour dimanche

Information:
Richard McKaskle
huissier du district de Hull
(819)595-9262

**Robert Trudel & Associés HUISSIERS**
**7, rue Hôtel de Ville**
**Hull, Qc**
**J8X 2C6**

**AVIS PUBLIC**
**CANADA**
**PROVINCE DE QUÉBEC**
**DISTRICT DE QUÉBEC**
**COUR SUPÉRIEURE**
**NO. 200-05-000430-939 - BREF D'EXÉCUTION**

**Summer Sports Inc.**
Partie demanderesse

- vs -

Roland Letang (Le Coin du Pêcheur Gatineau)
Partie défenderesse

Le 1er jour de décembre 1994 à 10h00, au 30, rue Nicole, Cantley, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Roland Letang (Le Coin du Pêcheur, saisis en cette cause, consistant en :

1 tondeuse 4 roues de marque Craftman, 12 HP, de couleur gris avec trailer;

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ

Parution :
Bonjour dimanche

Information:
Richard McKaskle
huissier du district de Hull
(819)595-9262

**Robert Trudel & Associés HUISSIERS**
**7, rue Hôtel de Ville**
**Hull, Qc**
**J8X 2C6**

## ERRATUM

**CANADA**
**PROVINCE DE QUÉBEC**
**DISTRICT DE**
**COUR NO. S468851-5**
**UN MANDAT DE SAISIE POUR COTISATION**

**Percepteur des Amendes de la Ville de Hull, Micheline Larouche**

Partie demanderesse

- vs -

**Daniel Lalonde**

Partie défenderesse

Nous nous excusons auprès de M. Daniel Lalonde, domicilié au 21-b, rue Ste-Marie, Hull, Qc., suite à la parution d'un "Avis de vente" dans le Bonjour dimanche du 13 novembre 1994.

Cet avis de vente n'aurait pas dû paraître vu les arrangements qui avait été pris par l'intimé.

**Robert Trudel & Associés HUISSIERS**
**7, rue Hôtel de Ville**
**Hull, Qc J8X 2C6**
**(819)595-9262**

# La semaine interculturelle à la CCIO!



**La Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Outaouais a invité les gens d'affaires des différentes ethnies à son dernier 5 à 7 chez Al Dente dans le cadre de la semaine interculturelle. Sur la photo, on reconnaît Kouadio Kowakou, conseiller économique à l'Ambassade de Côte d'Ivoire au Canada, Ginette Blanchette de chez Al Dente; Laurent Bilodeau de la Banque Nationale et président d'honneur de la campagne de recrutement à la CCIO; José Henriques, président d'honneur de la semaine interculturelle; Nicole Desnoyers du Centre de formation Desnoyers-Racine et vice-présidente de la CCIO; Karim Daaboul, président du comité multiculturel de la CCIO; Maurice Bourbonnais des Services de Traversier Masson-Cumberland et personnalité de l'année 1994; Denise Thibault, directrice générale de la CCIO et Leticia Messier, présidente du Conseil interculturel de l'Outaouais.**


électroniques S.O.S.

VCR - TV - ORDINATEUR

Nettoyage de VCR 19,99$

avec coupon 17,95$

PRET LA JOURNÉE SUIVANTE

867, boul. St-René Ouest, Gatineau 243-0754

030794-28


## Avis de demande de changement de nom

Prenez avis que Natalie Rossignol, domicilié au 113, rue Boisvenu, Masson, Québec, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Natalie Rossignol en celui de Natalie Dubreuil.

**AVIS PUBLIC**
**CANADA**
**PROVINCE DE QUÉBEC**
**DISTRICT DE HULL**
**COUR MUNICIPALE**
**NO. 005041**

**Louise Bélair agissant pour et au nom de la ville d'Aylmer**
Partie demanderesse

-VS-

**Julie Bouliane**
Partie défenderesse

Le 30ième jour de novembre 1994 à 11h30, au 43, rue Folet, Aylmer, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Julie Bouliane, saisis en cette cause, consistant en :
1 auto Chevrolet Cavalier 87 couleur rouge Imm. JYW 217

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
ANDRÉ LOUIS-JEAN
huissier du District de Hull

**Alan Horic & Robert Waters Associés**
**HUISSIERS**
**501, rte 105,**
**Centre Place Chelsea**
**BP 737,**
**Chelsea, Qc, J0X 1N0**
**(819)827-3624**
**Fax 827-1393**

Ville de Hull

**PROVINCE DE QUÉBEC**
**DISTRICT DE HULL**

**AVIS PUBLIC**

**AVIS PUBLIC** est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 8 novembre 1994, le règlement numéro **2422 MODIFIANT LE REGLEMENT 704 CONCERNANT LA CIRCULATION.**

Ce règlement vise à rendre applicable "en tout temps" la voie réservée pour autobus, taxis et covoiturage sur le boulevard Alexandre-Taché, côté sud, afin d'y soulager les problèmes de circulation, notamment le non-respect de la vitesse réglementaire.

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur selon la Loi.

DONNÉ A HULL, ce 9e jour de novembre 1994.

Le Greffier,

André J. Burns, o.m.a.

Ville de Hull

**PROVINCE DE QUÉBEC**
**DISTRICT DE HULL**

**AVIS PUBLIC**

**AVIS PUBLIC** est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 8 novembre 1994, le règlement numéro **2421 DÉCRÉTANT LA FERMETURE D'UNE PARTIE DU LOT 255-1224, QUARTIER 1, RUELLE SITUEE À L'ARRIERE DES 1, RUE ST-LOUIS ET 300, BOULEVARD ALEXANDRE-TACHÉ ET MODIFIANT LE REGLEMENT 591.**

Ce règlement a pour but de permettre la vente de parcelles de terrain d'une superficie respective d'environ vingt-sept (27) mètres à certains propriétaires adjacents.

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur selon la Loi.

DONNÉ A HULL, ce 9e jour de novembre 1994.

Le Greffier,

André J. Burns, o.m.a.

**MUNICIPALITÉ DE CANTLEY**

**AVIS PUBLIC**

Est par la présente donné par la soussignée, secrétaire-trésorière de la susdite municipalité, qu'il y aura session ordinaire du Conseil municipal de Cantley le 6 décembre 1994 à 19h00 à l'école Ste-Elizabeth sur le chemin Ste-Elizabeth.

Au cours de cette session, le Conseil doit statuer sur une demande de dérogation mineure à savoir:

**Dérogation mineure au règlement de lotissement:**

Permettre la sudivision du lot 27A-7, rang VII, canton de Templeton en deux lots ayant chacun un frontage de 25.90 mètres au lieu de 45 mètres réglementaire.

Localisation du lot: 892, Montée St-Amour.

Tout intéressé pourra se faire entendre par le Conseil relativement à cette demande.

Donné à Cantley, ce 16e jour de novembre 1994.

Lucie Gendron
Secrétaire-trésorière

Ville de Hull

**PROVINCE DE QUÉBEC**
**DISTRICT DE HULL**

**AVIS PUBLIC**

**STATIONNEMENT DE NUIT PROHIBÉ DANS LES RUES DE LA VILLE DE HULL ET ENLÈVEMENT DE LA NEIGE**

Le Service de la police et le Service des travaux publics de la Ville de Hull désirent rappeler aux automobilistes la teneur des dispositions relatives au stationnement sur rue en période hivernale et les règles à respecter lors de l'enlèvement de la neige ou de la glace.

**RÈGLEMENT 704, ARTICLE 11.20:**

Durant la période du 1er décembre au 15 mars de chaque année, aucun véhicule ne doit stationner sur les rues et ruelles de la ville entre 1h00 a.m. et 7h00 a.m. du lundi au vendredi et entre 3h00 a.m. et 7h00 a.m. les samedis et dimanches, sur l'ensemble du territoire de la ville.

Il est également défendu de stationner sur la rue lors des opérations d'enlèvement de la neige.

La Ville est autorisée à faire remorquer tout véhicule stationné en contravention au présent règlement aux frais du propriétaire du véhicule.

**RÈGLEMENT 1255, ARTICLE 1:**

Il est défendu de déplacer, jeter, répandre, pousser de la neige ou procéder à des opérations de déneigement en prenant la neige d'un terrain pour la mettre ou laisser tomber sur les trottoirs, rues, ruelles ou terrains publics.

Le Service de la police et le Service des travaux publics espèrent obtenir, sans autre avis, la coopération des citoyens

**Service de la police**
**777, boul. de la Carrière**
**Hull (Québec)**

AVIS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE DES CREANCIERS
**DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE:**

**DENIS MARENGÈRE**
**RÉSIDANT DANS LA VILLE DE GATINEAU, DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC**

Avis vous est par la présente donné que le débiteur susmentionné a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 3ième jour de novembre 1994, et que la première assemblée des créanciers sera tenue **le 23ième jour de novembre 1994, à 14:30 h, au 344. boul. Maloney Est, Pièce 100, Gatineau, Québec.**

Daté à Gatineau ce 7ième jour de novembre 1994.

**J.C. Perrier & associés inc.**

J C Perrier & Assoc. Inc.

Jean-Charles Perrier
*Syndic*

344, boul. Maloney Est
Pièces 100
Gatineau (Québec)
J8P 7A6
Tél : (819) 643-1800
Fax : (819) 643-2832
1-800-567-4131

250994-9

Ville de Hull

**Concours: 94-59**

**POSTE À COMBLER RAPIDEMENT**
**SECRÉTAIRE II**
**Service des travaux publics**
**(Homme ou femme)**

**POSTE À TEMPS PARTIEL**
**(durée approximative: un an)**
**2 1/2 JOURS / SEMAINE**
**DU MERCREDI (P.M.) AU VENDREDI**

**RÉSUMÉ DES TÂCHES**

S'acquitte des fonctions de secrétariat auprès de la direction du service; prend de la dictée et effectue, au moyen d'une machine de traitement de textes et / ou d'un terminal d'ordinateur, la transcription de prise de notes et / ou notes sténographique de textes enregistrés impliquant l'utilisation d'une terminologie difficile et / ou spécialisée; synthétise des informations; rédige des projets de réponse à la correspondance; organise et prépare l'aspect matériel des rencontres; filtre des appels téléphoniques; reçoit et renseigne des visiteurs; tient à jour des systèmes de contrôle, de référence, l'agenda; recherche et / ou coltige des renseignements pour fin de rapports administratifs spécialisés.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES**

- Détenir un diplôme ou une attestation de fin d'études de niveau secondaire V, de préférence avec option appropriée (secrétaire de service) ou toute autre formation jugée équivalente.
- Posséder un minimum de cinq (5) années d'expérience dans les tâches de secrétariat comportant de la prise de notes et du traitement de textes. Une formation académique supérieure pertinente pourra suppléer à une partie de l'expérience requise.
- Excellente connaissance de la prise de notes et / ou sténographie et de traitement de textes.

**SALAIRE**

15,26 $ l'heure

**INSCRIPTION**

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée avant 16 h 00 le 29 novembre 1994.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

**Ville de Hull**
**Services des ressources humaines**
**25, rue Laurier, 3e étage**
**Hull (Québec)**
**J8X 4C8**

# LE ROUGE & LE BLANC



*Jean-Pierre Ménard*

Société des alcools du Québec

## Maury

Nous sommes maintenant en territoire du Roussillon, dans la plaine de l'Agly, où se trouve le village de Maury à 25 km. à l'ouest de Rivesaltes.

On doit au Roussillon la découverte du principe du vin doux naturel. C'est dans la ville de Peropignan qu'Arnaud de Villeneuve, docteur à l'Université de Montpellier, ajouta un peu d'eau-de-vie à du vin en fermentation. La fermentation en fût stoppée laissant une importante quantité de sucre naturel. Nous sommes en 1299, et Villeneuve reçoit un brevet pour sa découverte.

Un nouveau vin était né, et aussi une nouvelle méthode de conservation. Le climat chaud de la région du Roussillon oxydait assez facilement le vin. Le supplément d'alcool et un taux élevé de sucre permettaient de le conserver plus longtemps. (Les bouchons de liège n'étaient pas utilisés à cette époque). Revenons à Maury.

Les vignes poussent dans un sol schisteux. Le cépage Grenache compose plus de 50% de l'encépagement. Le Muscat, le Malvoisie, le Tourbat ainsi que le Maccabeu composent le reste. De couleur rouge profond, le vin de Maury a des arômes complexes de fruits et d'épices et une finale de figues et de tabac.

Un vin remarquable qui fut très apprécié par le roi Louis XIV. Le vin de Maury est un nom à retenir pour le temps des Fêtes. Il piquera la curiosité et trouvera sur votre table une place de choix comme vin de dessert. La semaine prochaine: Côtes du Roussillon.

A découvrir: Klein Constantia 1989 cuvée Marlbrook à 17,02$. Un vin Sud-Africain très complexe du type Bordeaux . Le vin est riche en fruits rouges confits avec une finale boisée et presque sucrée. Un vin de grande classe.


Les Productions
Brodeur & Julien Inc.
présentent
Féerie de Noël



SALON DU CADEAU 1994

Palais des Congrès, 200 Promenade du Portage, Hull
Les 18, 19, 20 novembre 1994

Admission générale: 5 $
Enfants 0 à 10 ans (accompagnées): Gratuit
Enfants 11 à 15 ans: 2 $
Vendredi 18 novembre : 3 $ journée de "l'Âge d'or"

Heures d'ouverture:
Vendredi: 12 h 00 à 23 h 00
Samedi: 11 h 00 à 23 h 00
Dimanche: 11 h 00 à 18 h 00

Royaume du Père Noël

* Garderie gratuite
* Amusements
* Lutins
* Labyrinthe géant
* Train
* Dôme de l'Ouragan

En collaboration avec:
CKTF 104,1 RADIO
CHOT 40
cfgs-tv
Décorations en collaboration avec:
* Club Noël Gatineau
PISCIDELLE SPORTS



Pourquoi attendre?
Réservez dès maintenant

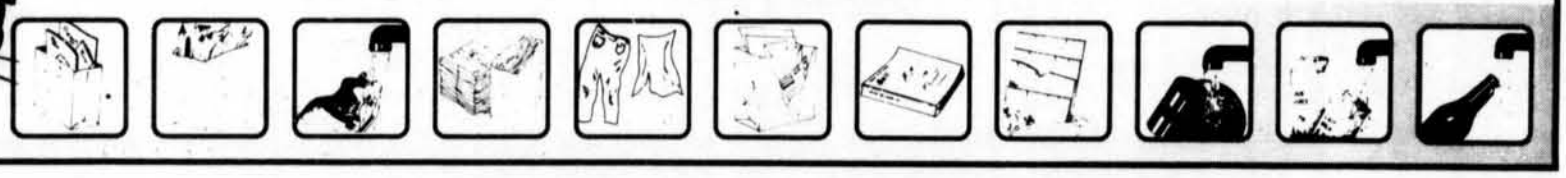



Carrefour St-Louis
CHABITAT
de la vraie construction!
Lundi au jeudi....9 h à 21 h
Vendredi.....9 h à 17 h
Sam. et dim. .....11 h à 17 h
Sur rendez-vous en tout temps
986-1314
669-5047
Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes
Bureau de vente: 101, de l'Érablière, Masson-Angers





Pourquoi tu recycles pas?
À l'avenir, je recycle... Pour l'avenir!
JEAN COUTU
Communauté urbaine de l'Outaouais



# La Pomme d'or honore sept projets hullois



(Photo: Eric Filiatrault)

**Les récipiendaires du Mérite de la Pomme d'or 1994: Réjean Gadouas du Gîte-Ami; Chantale Gosselin, directrice de la Société Alzheimer de l'Outaouais; Clémence Thibault, présidente d'Entre-Amies; Yvonne Lauzon, propriétaire des Cèdres recyclés de l'Outaouais; Rolande Quesnel, coordonnatrice du programme "Journées communautaires" d'Animation 55 plus; François Grenier, coordonnateur d'Opération Nez-Rouge Outaouais; Robert Marcotte, également propriétaire des Cèdres recyclés de l'Outaouais; Marie Fauvelle du Groupe Entre-Amies et Louise JeanVenne, directrice de l'Avenue des Jeunes.**

La Commission "Hull, ville en santé" a décerné ses prix du Mérite de la Pomme d'or à sept organismes, individus et entreprises de Hull pour leur initiative, originalité et leur action dans des projets qui ont su accroître la qualité de vie à Hull.

Les sept lauréats 1994 sont le Frère Réjean Gadouas pour l'ensemble de son travail au Gîte-Ami; la Société Alzheimer de l'Outaouais pour son projet de service de répit aux familles des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer; le Groupe Entre-Amies pour leur travail dans le but de briser l'isolement des femmes; Animation 55 plus pour la réalisation du projet "Journées communautaires"; le Centre Jeunesse Outaouais, le comité des résidents de St-Rédempteur et Sacré-Coeur et le Poste de police communautaire de l'Ile pour leur projet "Centre de décrocheurs"; Opération Nez-Rouge Outaouais pour leur service de raccompagnement et les Cèdres recyclés de l'Outaouais pour leur service de transfornation des cèdres afin d'en extraire les huiles essentielles.

## Une participation surprenante à la Quinzaine des sciences

(R. P.) 5 000 visiteurs se sont arrêtés aux Promenades de l'Outaouais dans le cadre de la Quinzaine des sciences où l'habitat était à l'honneur du 20 au 23 octobre dernier.

Chapeauté par la Société pour la promotion de la science et de la technologie et organisé en région par la compagnie Kosmos de Hull, cet événement avait pour but de rapprocher la science et la technologie à la population. "Cette année, ce fut très satisfaisant", de lancer la responsable des communications Kim Beaudoin. "Il est étonnant de voir comment un si grand nombre de gens peuvent s'intéresser à la science, à poser des questions. Ce fut impressionnant", de poursuivre cette dernière. La Quinzaine des sciences tenait des activités un peu partout en Outaouais du 13 au 30 octobre dernier.

1000 et un services...
**L'assemblage sans tracas!**



(Photo: Réjean Paquin)

**Richard Thibodeau peut sauver bien du temps et des tracas en assemblant à peu près n'importe quoi! Meubles, étagères, B.B.Q., balançoires, cabanons, abris d'auto, bicyclette, tondeuses, bref son entreprise "1000 et un service" peut assembler en une heure ou deux. "1000 et un service" peut aussi installer ou réparer tout genre de produits électriques, électroniques et autres. Service à domicile disponible. Info: 281-5247.**


S.O.S. électroménager
• Service• pièces• achat et vente d'usagés
CFC
Protegeons la
NOUS RÉCUPÉRONS LES GAZ FRÉON
190, boul. St-Joseph
Hull, Qué. J8Y 3W9
776-0505
030794-12

CONSTRUCTION PANACEE
Spécial 10% de rabais sur installation de portes et fenêtres
"RÉNOVATION DE TOUS GENRES"
CUISINE, SALLE DE BAIN, ETC...
"SPÉCIALITÉ" PORTES ET FENETRES
ET CONSTRUCTION NEUVE
Planification de projets
PROFITEZ DES DERNIERES SEMAINES.
LA SUBVENTION se termine le 2 déc. 1994
Jusqu'à 1,000$ de remise
pour tous projets de rénovation avec "Entrepreneur licencié"
Membre de l'A.P.C.H.Q. 30 ans d'expérience
POUR ESTIMATION ET INFORMATION
APCHQ (819) 568-9441
Régie du bâtiment du Québec
283, boul. Maloney Est, Gatineau
021094-7



# On marche!



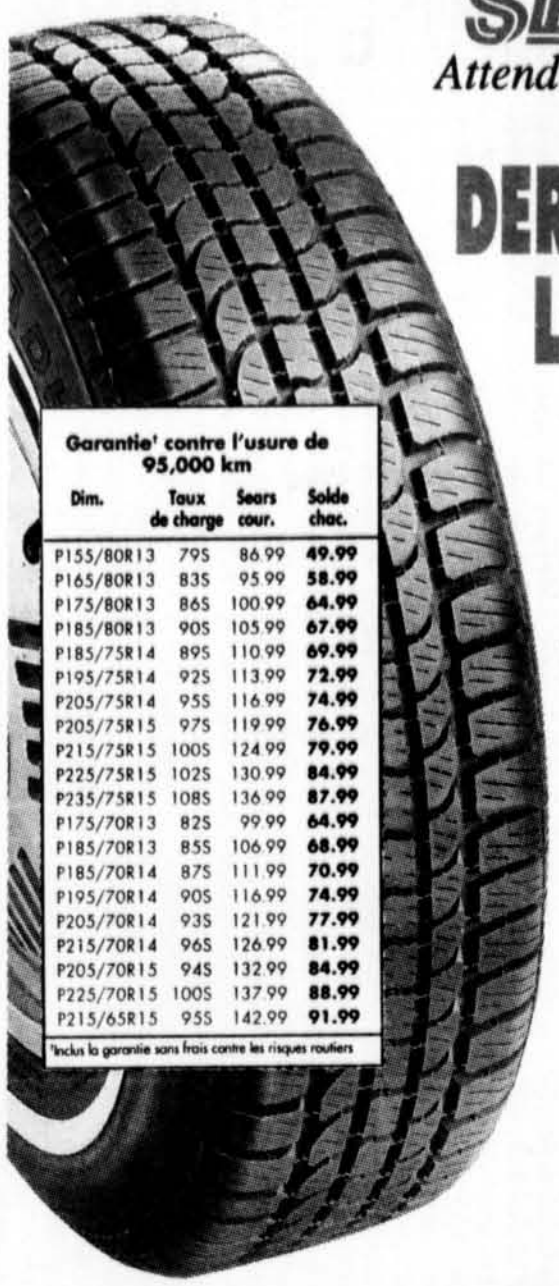
La Caisse populaire St-Joseph de Hull vous présente **Charles Carrière** membre d'une équipe de quatre conseillers spécialisés en placement et en prêt. Pour rejoindre monsieur Carrière ou un membre de cette équipe **7 jours par semaine,** composez le **787-5587** une ligne exclusive à ce service. Ce dernier se déplace à votre **domicile** ou à votre **travail**. Un conseiller qui travaille pour vous et qui vous fait épargner du temps.

CAISSE POPULAIRE St-Joseph de Hull
*Notre mission, vous conseiller*
*Notre force, la qualité*

250, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3X6 Téléphone: 776-3111

SEARS

*Attendez-vous à plus*



**Garantie† contre l'usure de 95,000 km**

| Dim. | Taux de charge | Sears cour. | Solde chac. |
|---|---|---|---|
| P155/80R13 | 79S | 86.99 | **49.99** |
| P165/80R13 | 83S | 95.99 | **58.99** |
| P175/80R13 | 86S | 100.99 | **64.99** |
| P185/80R13 | 90S | 105.99 | **67.99** |
| P185/75R14 | 89S | 110.99 | **69.99** |
| P195/75R14 | 92S | 113.99 | **72.99** |
| P205/75R14 | 95S | 116.99 | **74.99** |
| P205/75R15 | 97S | 119.99 | **76.99** |
| P215/75R15 | 100S | 124.99 | **79.99** |
| P225/75R15 | 102S | 130.99 | **84.99** |
| P235/75R15 | 108S | 136.99 | **87.99** |
| P175/70R13 | 82S | 99.99 | **64.99** |
| P185/70R13 | 85S | 106.99 | **68.99** |
| P185/70R14 | 87S | 111.99 | **70.99** |
| P195/70R14 | 90S | 116.99 | **74.99** |
| P205/70R14 | 93S | 121.99 | **77.99** |
| P215/70R14 | 96S | 126.99 | **81.99** |
| P205/70R15 | 94S | 132.99 | **84.99** |
| P225/70R15 | 100S | 137.99 | **88.99** |
| P215/65R15 | 95S | 142.99 | **91.99** |

†Inclus la garantie sans frais contre les risques routiers

# DERNIÈRE SEMAINE DE L'ÉVÉNEMENT-CLÉ

## pas de prix plus bas cette saison

**49.99**

P155/80R13 79S
Sears cour. 86,99

### ROADHANDLER® TOURING

Un radial toutes saisons ceinturé d'acier de première qualité fabriqué par Uniroyal Goodrich pour Sears. Profitez d'une promenade en douceur et silencieuse avec une excellente maniabilité et traction dans toutes les conditions. Séries #69000

## SPÉCIAUX DU SERVICE AUTOMOBILE

### ALIGNEMENT À PARTIR DE
**49.99**
Détails en magasin

### SERVICE DE FREINS À PARTIR DE
**89.99**
Détails en magasin

### ENSEMBLE SERVICE D'HIVER
**39.99**
Inclus l'huile, lubrification, filtre, rotation, vérification 20 points et inspection des freins.

### PNEU DE QUALITÉ CHEZ SEARS À PARTIR DE
**29.99**
Chac. P155/80R13

Radial ceinturé d'acier toutes saisons Guardsman Plus avec garantie† sans frais contre les risques routiers.
Série 39000. D'autres dimensions également disponibles






### PLUS BAS PRIX DE LA SAISON
## SEULEMENT 89.99

La batterie DieHard® Gold possède jusqu'à 900 ampères et une réserve de 165 minutes. Elle possède une garantie† pré-classée de 84 mois et un remplacement gratuit 24 mois au Canada et aux États-Unis. Séries # 50000
†Un dépôt de 5$ est exigé à l'achat d'une nouvelle batterie chez Sears, remboursable au retour de votre vieille batterie pour recyclage.

## LA CLÉ DE L'ULTRA-SERVICE^MC

Copyright Canada 1994. Sears Canada Inc.

**PRIX DE VENTE SE TERMINE LE 30 NOVEMBRE 1994, TANT QU'IL Y EN AURA**

Centre de l'auto Carlingwood
téléphone 729-2561
poste 228 / 295 / 395

SEARS
*Attendez-vous à plus*

Centre de l'auto de Hull
téléphone 770-6300
poste 228
295 / 395
direct 770-4471

201194-20

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE: Carlingwood: lundi et mardi de 7h à 18h, mercredi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h30 à 18h et dimanche de 11h à 17h. Les Galeries de Hull: lundi et mardi de 7h à 18h, mercredi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 8h à 17h et dimanche de 11h à 17h. La ligne directe au Centre de l'Auto: 770-4471
Les produits et service automobile ne sont pas disponibles au magasin Sears du boul. St-Laurent.